



Solicítelo a: DISTRIBUIDORA R. A. H. - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.

EL MUNDO NOCTURNO DEL FOLKLORE



EL MUNDO NOCTURNO DEL **FOLKLORE**

En pleno Barrio Norte, en Charcas al 900, encontramos el primero de los tres lugares que visitaremos esta noche: El Hormiguero. Luego de bajar una empinada escalera nos encontramos repentinamente en un laberinto de mesas, mesitas y gente que charla, canta, come, nos reconoce sobre el ruido entremezclado de cubiertos y trozos aislados de conversaciones.

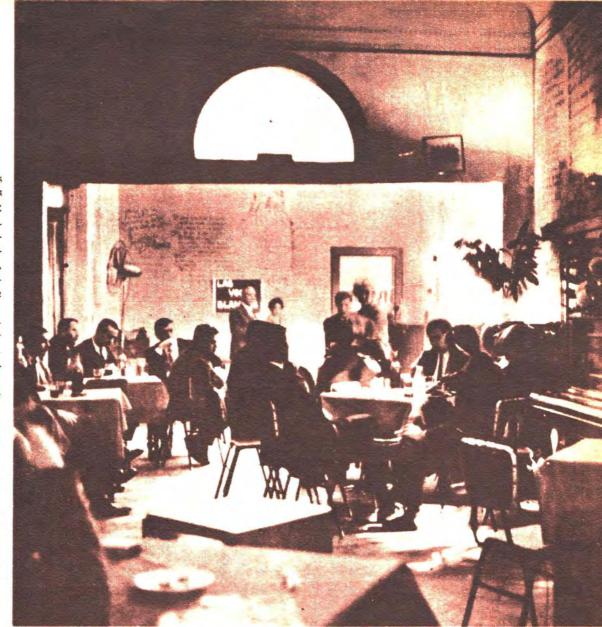
A medianoche comienza el show y Rodolfo Jiménez, un maravilloso payador que se dedica a interpretar cosas sureñas, lo abre, dejando la noche impregnada con su talento; luego los Tucu Tucu, Mario Pérez, Gabriel Machado, Irene María, redondean el espectáculo.

Pero la característica de estos lugares es que el público se suma a los artistas y hace interpretaciones propias; esto por otra parte cumple un fin importantísimo: el de ayudar a popularizarse a

figuras recién surgidas.

Así que no faltan los que noche a noche desde su mesa y anónimamente van ganando el favor del público. Es característico también que determinadas figuras del ambiente que estén presentes actúen sin ensayo previo, y a veces sin acompañamiento.

La noche que nosotros estuvimos fue descubierto en una mesa Agustín Cara-





En la peña de Fanny: bifes con papas fritas hasta la madrugada y buena música folklórica. Y sobre todo, un ambiente amistoso y cordial.

Un pequeño tablado basta para que el Hormiguero tenga música y canto toda la noche. A veces con artistas que lo hacen profesionalmente y a veces... los amigos que se comiden.

A LA DERECHA: Con su rostro de pintura del Greco, Hamlet Lima Quintana toma la guitarra y canta Canta mal pero no importa: en El Hormiguero todos pueden probar

suerte...

vajal, uno de los Cantores de Salavina, quien además de cantar y tocar la guitarra se hizo acompañar por su mujer.

Los cuatro socios de El Hormiguero. Agnese, Lescano, Mentesana y Cidade, tratan de hacer un lugar agradable y cálido para los adictos del folklore, pero además tratan de difundir no sólo nuestra música sino también a todos nuestros artistas y tienen una exposición, que varía mensualmente, de cuadros de pintores provincianos. Pese a que éste es un lugar nuevo -tan sólo seis meses de actuación- se ha hecho popular rápidamente y va diariamente no sólo gran cantidad de público, sino también gente como los miembros del Teatro del Pireo, El Chúcaro, Ramón Ayala, Mercedes Sosa, Los Andariegos, Jorge Cafrune, quienes casi siempre ac-

Salimos de El Hormiguero con la euforia de una noche cálida y provinciana y si el juguetón vino riojano que hemos tomado nos lo permite, cruzamos la avenida Santa Fe y en Juncal entre Callao y Rodríguez Peña nos encontramos con un panorama totalmente distinto: se llama La Cacharpaya, y casi podríamos decir que es el reducto folklórico "bien".

Nuevamente tenemos que bajar por una escalera empinadísima para llegar a un lugar pequeño, con pocas luces, con mucha gente, con escotes, pieles y chispazos o reminiscencias de boite.

Acá conocemos a Mariela Reycs: dueña, actriz y directora de La Cacharpaya. Es simpática, joven, inteligente y se autodenomina "la madre de la juventud", nos presenta a Morena Mazza, una chica que no está en el espectáculo pero que posee una ductilidad, una simpatía y una voz que conquistan al público.

Durante el espectáculo actúan Patrón Uriburu, que canta casi exclusivamente zambas, en el más puro estilo autóctono; Gustabo Colombo, que fuera integrante de Los Trovadores del Norte, y varias primerísimas figuras más.

El espectáculo está realzado por la presencia de Mariela Reyes, quien recita un poema suyo con toda la tristeza y la nostalgia que sólo ella puede transmitir.

Esporádicamente y por temporadas, Hernán Figueroa Reyes hace actuaciones en La Cacharpaya.

Cuando el show concluye, luego de haber bailado una pareja contratada por Mariela, el pianista toca no sólo folklore, sino también tangos, y no faltan las parejas que salen a bailar.

Pero ya es muy tarde, los primeros cosquilleos de la madrugada se sienten en el horizonte, sobre el río, y debemos volar hacia Ecuador entre Córdoba y San Luis, para llegar a la Peña de Fanny.

Esta se encuentra en una casa particular —donde vive Fanny— y con la puerta constantemente cerrada, de manera tal que la entrada es calificada.

Este es el lugar más pintoresco, en un ambiente inmenso y lleno de mesas, donde "el maestro Bertoni" toca desde los tangos de vanguardia hasta lo más nuevo en folklore, y donde las paredes están autobiografiadas desde el suelo hasta el techo; nos recibe Fanny, con un dejo santiagueño en la voz.

Nos recuerda su otra peña, la de Ce-

rrito 34, que dejara en 1963 para mudarse acá; nos habla con tristeza, ¿o no? de aquellas figuras que ayudara en alguna medida surgir: Los Tres para el Folklore, Los Huanca Huá, Los de Córdoba..., y nos deja.

Todo en lo de Fanny es distinto e informal, uno tiene todo el tiempo la sensación de estar en su propia casa. Como todo acá es distinto, el show comienza con un cantor de tangos, Ramón Reyes. Más tarde van surgiendo figuras como Las Voves Blancas, Los Huincas, Los Manceros Santiagueños, Coco Díaz — uno de los Cantores de Salavina—. Solamente con mirar las firmas de las paredes nos damos cuenta de que es éste el lugar preferido de los actores, de los intelectuales; y si miramos a nuestro alrededor, lo comprobamos.

Mientras tanto Fanny permanece cerca, y desde presentar gente, cantar, bailar, hacer bifes con papas fritas para todos hasta las siete de la mañana y a veces hasta más tarde, hace de todo.

Sin embargo salimos de su casa con la sensación de que la rodea una inmensa soledad, que no rompen la música o la tierra que resbala por sus canciones, por su voz con un dejo santiagueño.

Recordamos, ya en la calle, que hay que visitar la peña de Hernán Figueroa Reyes en Olivos, pero la cantidad de vino riojano acumulado durante la noche nos hace dudar si pasaremos la fuente de la General Paz sin caer en ella, además la mañana ya ríe abiertamente, y preferimos irnos a la cama con la auténtica sensación de haber hecho un viaje por el interior del país.

SELVA ECHAGUE



CORREO DE LA DIRECCION

A Lydia Alicia Barcia (Córdoba). -Recomendamos para su enseñanza el "Gran Manual de Folklore" (puede solicitarse a México 4256) y el libro "Danzas Folklóricas Argentinas", de Eleonora Benvenuto. (Cualquier librería).

A Elena Lozano (Mar del Plata). Hemos pasado su hermosa carta a Waldo de los Ríos.

A María Helena Bernardi (Vera). -En el número extraordinario de la revista FOLKLORE, que aparecerá en el mes de agosto, podrá encontrar los datos que solicita.

A Noemí Jaldaño (Córdoba). - Puede escribir a su artista predilecto a Villaroel 1052. P. B.

A José Maria Pérez (Neuquén). Puede escribir a Los Peregrinos al sello CBS, Paraguay 1583, Capital.

A "Un grupo de lectoras de FOLK-LORE". Próximamente haremos una nota a Pichín Córdoba.

A G. J. García (Colón, Bs. As.) Muchas gracias por sus saludos y en la primera cportunidad publicaremos su hermosa poesía.

A Luis Torres Molina (Casa Parroquial, Chamical, La Rioja). - Ponemos a disposición de la buena voluntad generosidad de los lectores de FOLK-LORE su pedido en el sentido de recibir ayuda de cualquier especie para el Colegio y Parroquia que dirige en esa localidad. Esperamos de nuestros lectores el más amplio apoyo a la cristiana labor que desarrolla el padre Molina en ese rincón de la Patria.

A Un Lector (Pcia. de Santa Fe. -La observación que usted nos señala es correcta y se debe a un error de último momento en la diagramación. Lo felicitamos por su poder de observación, y le pedimos disculpas como lector por este error involuntario.

A Alumnos 5º Año del Instit. "Ama-deo Jacques" (La Pampa). — Puede deo Jacques" (La Pampa). — Puede escribir a Hernán Figueroa Reyes y a Chango Nieto al sello Columbia, Paraguay 1583, Capital.

A Juan Coria (Huinca Renancó). Desgraciadamente las fotos del archivo de FOLKLORE no pueden salir de nuestra redacción

A Pedro Juan Urtubey (La Banda, Santiago del Estero). — Hemos recibido muchas cartas como la suya solicitando el obsequio de una guitarra. Lamentablemente esta empresa no está en condiciones de hacer obseguios como éstos. Ediciones Honegger ha obsequiado muchas guitarras para ser rifadas en distintas audiciones; lo más que pode-mos hacer es desearle suerte en alguna de esas fiestas.

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

LOS NOMBRADORES: UN ENSAYO EXHAUSTIVO

Hemos recibido una carta del lector Gabriel Di Cicco, de avenida General Arias 2088. de Bahía Blanca, que aunque no se ajusta estrictamente al tipo de cartas que se publican en esta sección, merece ser difundida por su extraordinario valor crítico al conjunto "Los Nombradores". La transcribimos, pues, textualmente, para que los lectores de FOLKLORE aprecien una opinión que, a través de su contenido, es muy autorizada.

Señor Director:

Aprovecho la aparición en FOLKLORE Nº 115 de un reportaje a Los Nombradores para enviarles un pequeño estudio sobre su discografía y los elementos musicales y poéticos puestos en juego en ella. El primer long-play, y único hasta ahora, es, para mí, un acontecimiento trascendental en la música popular argentina: aparición de un "nuevo canto", al decir de ellos mismos, en el que los arreglos, complejos y difíciles, cumplen una doble función: crear una atmósfera musical con sentido poético. Cada uno de los arreglos se compenetran idealmente en la letra, de tal manera que puedo decir que las interpretaciones de este conjunto son, sin excepción, de referencia. Parec increíble que un músico intuitivo como Lito Nieva logr efctos tan elevados y complicados. Revela así gran talento, buen gusto e inquietud por brindar un aporte de importancia. Es un conjunto de virtuosos y creadores, que constituye en su género la mejor agrupación dedicada a la interpretación de la música nativa. Lo considero el mejor por varias razones, aparte de las ya mencionadas: Una casi absoluta seriedad de repertorio (y digo casi porque algunas ocasionales concesiones comerciales, como "Muy Triste" y "Bien Correntino", son lo mejor que ha hecho Cholo Aguirre. Y además sus versiones son de gran calidad); un empleo exhaustivo de las posibilidades vocales e instrumentales; evocación de la naturaleza; empleo del bajo como elemento tímbrico evocador de la noche, la muerte o el olvido. La búsqueda del mensaje de profundidad los llevó a seleccionar obras de los artistas de mayor proyección y jerarquía. Su asociación con Ariel Petrocelli, el valor poético más importante de su generación, permitió conocer definitivamente la producción novedosa, profunda y original del poeta salteño. Aparte de las cualidades intrínsecas de obra e interpretación hay que señalar la importante influencia que han ejercido sobre otros artistas del género. Allí están Los Gauchos de Güemes, que han tomado las características iniciales de Los Nombradores, continuándolas y dandoles un sabor propio; Los Diableros (especialmente en "La Canción del Diablero", "Crepúscular", "Guagua de Pan"); Los de Salta (véase "Zamba en Ti", "Mi Zamba sin Nombre"); Los Cantores del Alba (véase "El Antigal"); Los Cuatro Colores, Quinteto Sombras, etc. Hay que puntualizar que la interpretación nombradora tiene su origen en Los Fronterizos y Los Andariegos. De los primeros como assi todos han desarrellado la estructura y Los Andariegos. De los primeros, como casí todos, han desarrollado la estructuración de las canciones, aunque en muchos casos dándole una forma nueva y de los segundos el timbre y la interpretación guitarrística, aunque los superan por la flexibilidad y la redondez del sonido vocal. La carrera musical de Los Nombradores puede dividirse con bastante precisión en tres etapas, cada una con peculiaridades propias:

1º) Período primitivo, que corresponde a las grabaciones para C.B.S. Es el más importante; 2°) Período de transición, correspondiente a la grabación del 33 simple para RCA, con "Zamba de Usted" y "Muy Triste"; 3°) Período actual, que corres-

ponde a las grabaciones para Philips.

PRIMER PERIODO: Veamos el long-play CBS 8456: "El Antigal", de Toro, Nieva y Petrocelli. Obra tan discutida como apreciada. Inaugura una nueva época para la canción. Empleo de la primera estrofa de un solista con contracciones antigonales, es decir, del conjunto dividido en dos grupos. Interesante es el acompañamiento musical en la segunda estrofa y estribillo: Imitación de una quena, en una

colorida pentagonía. Típico ejemplo de acompañamiento en melodías largas.

"Y las Aguas Cantan", de Guzmán y Leoniper. Una de las mejores ambientaciones. Acertada evocación del viento y de las aguas. Atmósfera iridiscente (..."plena de fantasía..."). Polifonía con respuesta en los agudos ("clima litoral..."). Toque misterioso en un solo a boca cerrada (..."misteriosa y verde"...). Aquí los contracantos surgen de todas nastas Amplio ciomplo del bajo colista. Hymnes el final

tracantos surgen de todas partes. Amplio ejemplo del bajo solista. Hrmoso el final. "Zamba en Ti", de Ibarra y Petrocelli. Posiblemente la obra más popular de este conjunto. (Aunque se la conoce más por Los de Salta). La primera estrofa es un perfecto arco musical: predominio del grave, sube poco a poco, luego desciende simé-

tricamente. La segunda estrofa tiene una excepcional disposición polifónica: esbozo de cánones, énfasis en las palabras "se da" y "carnal".

"Canto en Belén", de Palacios. Introducción vocal de carácter religioso. Canto en el solista con respuesta coral. En la segunda parte, interesante acompañamiento, primero vocal-percutido y luego melódicamente con la guitarra (inversión del empleo corriente de estos elementos). Difícil acompañamiento en los bajos ("Duerme Niñito..."). Luego el bajo solista toma las melodías, con un fondo de los agudos. Este tipo de contraste es predilecto de los intérpretes. Notable pintura de asombro y ter-

nura en "tan chiquito...".
"Vidala del Nombrador", de Falú y Dávalos. Breve introducción instrumental.
Evocación del bombo (voces percutidas) y de luna (escala ascendente en los agudos). Efecto de órgano en arpegios vocales acompañando al bajo solista. Hermosos ejemplos de unisonos y bagualas. Empleo del trémolo en las guitarras. En la segunda parte, canta el bajo ("Vengo de adentro del hombre dormido"...). Paralelismo entre el timbre grave y la muerte. Disonante resolución de la estrofa. La estrofa final muy bien lograda por la evocación simultánea de la noche (notas de boca cerrada en los agudos) y de la baguala (notas percutidas). Atmósfera lunar. Esta canción es una de los ejemplos més logrados de la variante en la estructura recel es una de los ejemplos más logrados de la variante en la estructura vocal.

"Vidala del Carpero", de Petrocelli. La melodía se desarrolla por pequeñas células a tres grupos (una constituido a solo). Acompañamiento percutido en el estribillo, cuya segunda parte es un hermoso "tutti" bagualero, que se repite con un bajo per-

cutido. La parte bis de la canción se desarrolla como la primera, pero variando los timbres (lo que en ésta hacían los agudos ahora lo ejecuta el bajo solista).

"La López Pereyra", de Chazarreta. Muestra cómo puede hacerse una versión moderna de una obra antigua sin desvirtuar ni su carácter ni su contenido. En la primera estrofa se desarrolla un acompañamiento guitarrístico de efecto. En la segunda gran contraste entre el bajo, que inicia la melodía, y los agudos en su tesitura extrema, que la continúan. Interesante la respuesta de los mismos con tres palabras (variando el tiempo con que aparecen en la melodía verdadera). Empleo del bajo como evocador de la noche, con un fondo etéreo de los agudos. Atmósfera de amor

"Chacarera del Grito", de Toro y Petrocelli. Obra difícil. Nueva disposición por grupos en pequeñas células melódicas. Interesante acompañamiento en las guitarras.

Estribillo con acompañamiento percutido y luego melódico.

"Sapo Cancionero", de Chagra y Toledo. Introducción vocal e instrumental. Como en todas las zambas, la elaboración es más importante en la estrofa segunda. Comienza con un diálogo entre el bajo solista y el conjunto. Finaliza la misma con un canto del bajo, acompañado por un dibujo melódico sumamente difícil (evocación nocturna

a boca cerrada). Frecuente empleo del acompañamiento melódico,

"¡Ay, Carnaval!", de Petrocelli. Es la obra donde más se emplea el canto "A " (sobre todo en la primera estrofa). En la segunda, la melodía se desarrolla por pequeñas células, donde se destacan sobre la masa coral, el bajo Ibarra y el tenor Torres. La segunda parte ofrece el contraste entre dos grupos; graves y agudos. Parte importante del bajo; hacia el final hay un acompañamiento en el extremo agudo de muy difícil realización. En la baguala conclusiva, aparece nuevamente la disposición antifonal, acompañando al solista (repitiendo alternativamente: "Ay, Carna-

"Pastorcita perdida", de Toro y Petrocelli. Es una de las más bellas canciones creadas por Toro que, desgraciadamente, no alcanzó la trascendencia que la obra merece. De carácter elegíaco, triste, sentido. Muy elaborada. Evocación del viento en la primera estrofa. Carácter del fúnebre del solo del bajo. Hay una variante notable en las segundas estrofas de cada parte. A pesar de que su estructuración es similar, en la primer parte hay un silencio marcado por el bombo ("... y el silencio de las piedras..."). Y en la segunda, se repite, en forma lejana "y en las abras" ("y en las abras sólo el eco..."). Notable forma de realizar la palabra "eco".

Veamos el simple CBS 321.149:

"Mi Zamba sin Nombre", de Carmona y Petrocelli. Está desarrollada en forma semejante a "Zamba en Ti". Evocación del viento en la estrofa inicial. La parte más elaborada, y ésta es una novedad, es el estribillo (acompañamiento súbito a boca cerrada, "con mi pena callada"; respuestas entre los solistas), ejemplo perfecto y único entre los conjuntos con un "vibrato" "a tutti" parejo en todas las voces.

"Crepuscular", de Petrocelli. El tono general es gris. Predominio del bajo solista y de los timbres graves. Melodías en arco. Desgarrador "recuérdame..." de los agudos: es el clima doloroso de la canción, seguido de una tristísima melodía a cargo

del bajo solista. Es uno de los efectos más logrados del conjunto.

Y del doble CBS 33.251:

"El Cachapacero", de Ayala. Introducción vocal misteriosa, selvátiva, a la que luego se le superpone la melodía cantada. La obra está llena de efectos "impresionistas" ("...lenta mortaja de luna..."). Hermosos unísonos. Evocación del carro con ejes sin engrasar. Empleo range las voces desnudas. El intermedio es un trozo guitarrístico virtuoso, de cabalgata; la atmósfera se torna cada vez más obsesionente. Cron chra el gran interpretación nante. Gran obra y gran interpretación.

Como puede apreciarse hay una enorme variedad de elementos. Cada canción es tratada en forma distinta. Ante esa diversidad, el conjunto suena siempre como un ente único. Hay una sutil unidad de interpretación.

"Segundo Período": El gran público recibió, en líneas generales, con frialdad, el "nuevo canto", desacostumbrado a oír canciones de difícil captación desde el punto de vista poético y musical. Debieron, pues, simplificar poco a poco el estilo para hacerlo más accesible y fácil, lo que es una lástima, pues lo que el conjunto ganó en popularidad y ventas, lo disminuyó en posibilidades artísticas. Afortunadamente parece que hay tendencia a volver a la forma primitiva de los arreglos. Un cierto número de sus canciones de esta época quedó sin grabar: "Zamba de Cachi", "Cueca del Reloj", "Las Golondrinas", "Viento Duende", etc. Del 33 simple RCA 31 X 0399, lo mejor es "Zamba de Usted", especialmente la introducción vocal de buena polifonía

que se repite, en forma original, en la segunda parte de la canción a boca cerrada. "Tercer Periodo": Es el de su popularidad. Los arreglos se han simplificado más; al menos contracantos, pero se han desarrollado "tutti" a cuatro y cinco voces de pujante efecto. De los dobles de Philips 94.099 y 84.126, es notable la "Zamba de Lozano", de Leguizamón y Castilla, por su pesadez y soledad (atmósfera puneña muy lograda) y la segunda estrofa de "Zamba de la Angostura", de Falú y Castilla, con un "tutti" de fuerza y redondez desconocidos antes. Empleo frecuente y equilibrado de los crescendos-decrescendos. Tendencia a introducciones guitarrísticas coloridas, virtuosísticas y de mucho efecto. El estilo primitivo se hace oir nuevamente en el "Canto al Río Uruguay", con acompañamiento percutido (reminiscencia a Los Trowadores). Hay alguna semejanza con "Y las Aguas Cantan". Muy bien lograda la "Zamba del Riego", de Mathus y Tejada Gómez, especialmente los solos de Torres. En la "Bagualera", de Petrocelli hay elementos de "¡Ay, Carnaval!" (compárense ambos estribillos).

Desde Cosquin he escuchado las tres primeras secuencias de Misa Criolla. La interpretación es magnífica y superior a la de los Huanca-Huá (para nombrar una grabación semejante en recursos a 'a interpretación de Los Nombradores). Hay más penetración, más tono humano. Nieva ha hecho un magnífico, señorial arreglo vocal. Debería grabarse.

Para finalizar diré que creo que está muy difundida la teoria de que Los Nombradores son sólo muy técnicos. He escrito esta reseña para demostrar lo contrario. El arte de Los Nombradores, por la multitud de posibilidades, de recursos, de estudio, es el más humano y profundo en su clase. La presente es un homenaje a ese arte,

Av. Gral, Arias 2088 V. Rosas - Bahía Blanca

GABRIEL DL CICCO





RADIO GÜEMES

DE SALTA

EN UN PERMANENTE MENSAJE DE ARTEYCULTURA



PROXIMAMENTE CON SU NUEVO EOUIPO TRANSMISOR DE



CON TRANSMISION SIMULTANEA EN FRECUENCIA MODULADA DE ALTA FIDELIDAD O

y la inauguración de sus modernos estudios

calle CASEROS 460 SALTA



REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES:

EDUARDO MORINO REPRESENTACIONES IS A CITINAS

LAVALLE 1625

£ 46 - 6521

Hay programas y programas. En radio y en TV. Hay programas que se dejan ver, que se ven a veces o que se ven por casualidad. Y hay otros programas que son una cita obligada, de esas que constituyen una referencia para determinado día. Y los domingos, ya se sabe, al mediodía hay que prender el aparato de TV y sintonizar Canal 7. Porque ese día y a esa hora está "Todo es nuestro", una audición que ya está entronizada en el éxito popular, en su segundo año de realizaciones.

"Todo es Nuestro" no es un programa común. No es tampoco un programa demasiado elaborado. Todo queda librado un poco al azar, porque su animador y gaucho maestro de ceremonias, Horacio Guarany, sabe que a veces las cosas salen mejor cuando se deja que la amistad fluya tranquilamente y que las palabras vayan tirando despacito del largo lazo de la cordialidad.

YA SE SABE: DOMINGOS AL MEDIODIA HAY QUE VER... "TODO ES NUESTRO"!



¿Qué estará explicando Horacio Guarany con tanta convicción? El caso es que Mercedes Sosa, Raúl Lavié, El Chúcaro y Norma Viola lo escuchan muy atentamente.



Por eso, los artistas permanentes de "Todo es Nuestro" no se comportan tampoco como profesionales que vienen a hacer "su parte" ante las cámaras; son otros amigos más que actúan divertiéndose mucho, con los invvitados especiales que concurren a la audición.

Uno de estos invitados fue el editor de la revista FOLKLORE, con quien Guarany charló largo rato delante de las cámaras como si estuviera en un hogar cualquiera. Francamente, llanamente, sin protocolo. Con amenidad y señorio, como sabe hacerlo él. Millares de televidentes gustaron esa audición de "Todo es Nuestro", como hacen domingo tras domingo en una cita que es va tan tradicional como los tallarines en la mesa larga o el fútbol. Algo que ya pertenece al domingo argentino; algo que no se omite en ese día que es un poco el día para la familia, para la casa, para el ocio...



Don Alberto Honegger explica a Horacio Guarany que hace 31 años se casó y que volvería a hacerlo... Y la señora de Honegger no lo niega...

Mercedes Sosa y su canto. La presencia de Mercedes es un lujo que se da "Todo es Nuestro" y lo regala a sus numes rosos relevidentes.

En el folklore, una presencia de siempre SELVA GIJENA



Selva Gijena nos vino a visitar con su hija Nuri, de trece años, que también toca la guitarra y canta.

Hay personalidades que están consustanciadas con el folklore; que están "haciendo folklore" desde hace años y que están tan identificadas con nuestro genero que resulta casi paradójico señalar su importancia y la fidelidad de su trayectoria. Una de estas personalidades es Selva Gigena. En 1944, al lado de Martha de los Ríos, empezó Selva Gigena a actuar: fue en Tucumán, adonde había ido a estudiar en el Conservatorio de Bellas Artes.

Selva Gigena es catamarqueña, de la tierra de la Virgen del Valle y Mamerto Esquiú, y conserva con lealtad sus orígenes. Pero ha andado por todo el país. Porque desde que se inició —desde esos tiempos en que cantaba "La Engañera", "La Arribeña", esas viejas zambas que no han pasado porque tienen vigencia permanente— esta catamarqueña cabal ha venido caminando por todo el país. Miles y miles de kilómetros cantarines tiene en su haber; largas peregrinaciones por todos los pueblos, todas las ciudades. Ya entonces cantaba las cosas que ahora son novedad y que Selva ya entonaba: takiraris y músicas movidas, de las que entonan al público y lo identifican con el artista...

—Yo no aprendí el folklore en el papel —
nos dice con orgullo—, sino mirando, observando, aprendiendo cómo canta, cómo danza la
gente... Conozco el interior como la palma de
mi mano y de ese conocimiento saqué lo mejor
de mi arte...

Así debe ser, porque Selva es una mujer abierta y llana, propicia al diálogo y a la charla morosa con la gente humilde. Por algo llaman a Selva Gigena "la Gitana del Folklore". Una verdadera gitana por su vocación de andar, por sus ojos profundos, por el alma que pone en sus canciones.

—Los últimos seis meses los pasé haciendo una gira —nos dice— y por eso, porque me alejo durante mucho tiempo de Buenos Aires, no faltan algunos que creen que he dejado de cantar...; Y claro que no es así! Lo que ocurre es que mis giras son largas y detenidas. Estuve en Córdoba. Lo visité al Chango Rodríguez. Estuve un mes en Tucumán. También en Santiago del Estero. De alli, a Catamarca, luego La Rioja y, posteriormente, otra vez a Santiago del Estero. Más tarde recorrí Córdoba, estuve en Rosario, y ahora llegó a Buenos Aires, casada, pero contenta...

-¿ Qué proyectos tiene ahora?
-Estoy conversando con un sello grabador y tratando de arreglar compromisos previos de radio y TV, con los que ya adquirí para viajar al interior durante la Semana de Córdoba y en Río Hondo. A veces se juntan así



"Mis actuaciones no son resonantes ni espectaculares, pero llegan hondo, como la lluvia mansa, al corazón de la gente..."

los compromisos y hay que hacer equilibrios para no quedar mal con nadie...

-Hubo un long-play suyo que...

—Que ya está agotado. Fue un long-play que grabé en Columbia y que yo misma no he podido conservar, porque se agotó comp!etamente. Tengo también otros discos en Victor. Ahora veré de empezar de nuevo con las grabaciones.

-Pero su "fuerte" son las giras.

—En realidad, es así. Creo que mi modalidad artística permite que se reúnan frente a mí toda clase de público; hay muchos viejitos, por ejemplo, que aparentemente gustan mucho de mi forma de cantar. Cada gira significa volver a Buenos Aires con docenas de regalos que me hace la gente: desde bombos y cajas hasta objetos tallados en la cárcel y que me mandaron. En Catamarca —para contradecir aquello de que "nadie es profeta en su tierra—me han tratado siempre con tanto cariño, tanto respeto, que realmente siento que vuelvo a casa cada vez que retorno allá. En una palabra, mis actuaciones no son resonantes ni espectaculares, pero llegan hondo, como la lluvia mansa, al corazón de la gente...

Es lindo lo que dice Selva Gigena. Es lindo poder decirlo así: "como la lluvia mansa".

Selva nos vino a visitar con su hija Nuri, de 13 años, que también toca la guitarra y canta —Ella estudia por música —nos dice Selva— y yo también sigo estudiando porque nunca es tarde para aprender...

Selva, después de años de lucha, ve con satisfacción la estabilidad económica instalada en su hogar: tiene un hermoso departamento en el barrio Once, tiene una quinta en Castelar, maneja una pequeña empresa de taxis... De modo que su trabajo no responde solamente a una necesidad económica, sino también a sus propias vocaciones.

Tengo que agradecer mucho a la vida —agrega finalmente Selva—. Me ha dado una familia de la que estoy orgullosa y feliz, me ha dado tranquilidad, me ha dado la posibilidad de tener millares de amigos dondequiera que voy; amigos que se han hecho escuchando mis canciones y a quienes he dado lo mejor que tengo, que es mi voz y mi vocación. Estoy satisfecha de todo...

Y nosotros también nos alegramos del triunfo merecido de esta catamarqueña a quien vimos, hace veinte años, cantando en La Rioja aquella zamba "La Engañera", cuando nadio hacía folklore. Esa Selva Gigena que graciosamente iba arrimando al público a un fogón folklórico, como preparando el camino de los que vendrían después...



EN MEXICO Y EN PARIS EL 25 DE MAYO, SE DIRA ¡"VIVA LA PATRIA"! CON MUSICA FOLKLORICA



Este 25 de Mayo será hondamente emotivo para muchos compatriotas que residen en el exterior. La fecha patria tendrá un especial realce, sobre todo, en las ciudades de México y de París, donde artistas argentinos del más alto nivel inaugurarán, en esa oportunidad, las respectivas "Casa Argentina".

En París, la "Casa Argentina", debida a la iniciativa del actual embajador de nuestro país en Francia, contará en su inauguración con la presencia de Eduardo Falú. El gran guitarrista y compositor salteño viajará a París en momentos en que aparece esta edición de FOLKLORE y estará en la Ciudad-Luz para la fecha patria. Aprovechando su viaje, numerosos empresarios franceses han comprometido la actuación de Falú, por lo que su estadía en Europa se prolongará durante tres meses aproximada-

Y también en América Latina habrá cantos y danzas nuestras para marcar este 25 de Mayo. Ese día, los Hermanos Abalos participarán de la inauguración de la Casa Argentina en México y actuarán, además, por un canal de TV azteca. Previamente, el grupo santiagueño habrá participado de actos en Lima, los días 22 y 23 del corriente, para pasar, después de su actuación en México, a cumplir la gira programada en Japón. El 3 de junio los Hermanos Abalos habrán debutado en Tokyo, comenzando una actuación que comprenderá no menos de 45 recitales en todo el Imperio. Posteriormente, los Hermanos Abalos que tienen en conversaciones un viaje a Hong-Kong y otro a Manila, en Las Islas Filipinas— regresarán al país por Estados Unidos, actuando en Washington y ciudades del sur, para seguir luego por Panamá, Venezuela y Brasil. Se los espera de regreso a principios de setiembre.

El 25 de Mayo, pues, tendrá acentos nacionales en varias ciudades de Europa y América Latina. Imaginamos la emoción de nuestros compatriotas y nos alegramos que la evocación patria quede en manos de artistas tan representativos como el gran guitarrista salteño y el veterano conjunto santiagueño.

ENTRE GIRA Y GIRA,



LOS TROVADORES DEL NORTE

LOS TROVADORES DEL NORTE BERNARDO RUBIN: 4ª voz, director y arreglador (Morteros, Córdoba). ANTONIO OR-SUCCI: bajo (Ojo de Agua, Santiago del Estero). RAUL CLARIA: 1ª voz (Paraná, Entre Ríos). GUSTAVO TARANTO: 2ª voz, (Quilmes, Buenos Aires). ENRIQUE GAREA: tercera voz (Rosario, Pcia. de Santa Fe).

El conjunto Los Trovadores del Norte, que dirige Bernardo Rubin, es tal vez uno de los más andariegos del género folklórico. Prácticamente no paran en Buenos Aires o en Rosario —donde casi todos los integrantes tienen sus casas—y permanentemente se encuentran realizando giras dentro y fuera del país que enriquece sus experiencias, les aporta nuevos temas y les permite asomarse a acervos folklóricos más nutridos.

Han vuelto de un largo viaje por la costa del Pacífico de donde traen "Mensaje a Lima", vals peruano de Héctor Sapelli, y estuvieron en Ecuador, Chile y Perú.

Preguntamos a Rubin si traen algún recuerdo especial de esta gira.

—Por supuesto —nos dice—. En Chile nos han otorgado la estatuilla "Bernardo O'Higgins" por ser el mejor conjunto extranjero del año pasado. La distinción nos fue otorgada en el Estadio Caupolicán, merced al recibimiento que hizo el público al estreno de "El Corralero", de Sergio Sauvalle. Nos recuerua Rubín que Los Trovadores del Norte fue el primer conjunto que trajo y grabó ese tema, que después ha tenido una repercusión y éxito tan grandes.

Ese importante premio chileno nos fue entregado en esa oportunidad por el propio Sergio Sauvalle y también involucraba un reconocimiento por la creación que hicimos de "Si vas para Chile".

—En suma, fue un reconocimiento del público chileno a la labor que ustedes desarrollaron expresando algunas creaciones del folklore del país hermano.

-Efectivamente.

Los Trovadores del Norte han actuado en los festivales de la Doma y el Folklore de Jesús María, de Posadas, de San Lorenzo, de Baradero, IVº Festival Latinoamericano del Disco, del Sur de Córdoba, del Norte Santafesino, etc. Como se advierte, los muchachos que dirige Rubin tienen constantes reclamos para concurrir a estas citas del folklore que son los festivales.

—Actualmente —nos sigue diciendo Rubin— estamos actuando en Casino Philips (Canal 13) y Pantalla Gigante, por el mismo Canal, así como en Radio Splendid. Además estamos grabando el fondo musical para una película nacional que dirige Armando Bo.

—Acaba de salir, además, el último long-play que han grabado, ¿no es cierto?

—Sí. Se lama "Unicos" y es del sello Music Hall. Incluye temas como "No quisiera quererte", "El Corralero", "Campamento La Salada", "Sargento Cabral", "Mate Cocido", "Los Novios del Malezal", "El Turco Julio" —que es uno de nuestros éxitos más persistentes— y "Mensaje a Lima", que figura primero en el ranking del Perú. Además está "Caracolero", "Rosa Río" y "La Chamarrita".

—Un hermoso catálogo de canciones y —como siempre— ustedes siguen siendo fieles a la vena litoraleña.

—Así es. Lo cual no impide que hagamos otros temas y también muchos de origen latinoamericano. Tanto que cuando regresemos a Buenos Aires, a mediados de julio, haremos un nuevo longplay que se llamará "Los Trovadores del Norte por América".

Esta entrevista con Rubin tuvo lugar en vísperas del IIº Festival Latinoamericano del Folklore, evento al que Los Trovadores del Norte no concurrieron por tener prácticamente encima la nueva gira que en estos momentos —al aparecer este número de FOLKLORE— están realizando. Será otro largo paseo por tierras de América que incluirá a Perú, Colombia, Venezuela, Puerto Rico, Ecuador y México, para regresar por Chile y Bolivia. Un largo paseo que permitirá a Los Trovadores del Norte volver con temas nuevos para brindárselos a un público que sigue siéndole fiel.



Se habla mucho ahora del "retorno de los brujos" y del "fra-caso de los brujos". Pero María Helena, la simpática cantante litoraleña, tiene algo que decir al respecto. Ocurría que desde hace un tiempo la joven artista andaba mal de salud, tanto que debió abandonar durante un mes y medio sus actividades. Ningún médico daba en la tecla, ningún tratamiento la mejoraba. Hasta que María Helena -recordando tal vez las "salamancas" de la tierra natal de su madre, que es riojana- fue a consultar a un curandero... Y, ¡santo remedio!, quedó curada perfectamente y ha retornado a sus actuaciones. Desde entonces dice María Helena que ella no cree en brujos... pero que los hay . . . ; los hay!

Julio Molina Cabral es arquiquitecto, como se sabe. Y ahora ha puesto sus conocimientos de arquitectura al servicio de una modesta carpa con la que está recorriendo la provincia de Buenos Aires presentando su espectáculo "Folkloreando tangos". Ha debutado en Balcarce y piensa instalarla en Buenos Aires cuando sus compromisos con Radio Belgrano y canal 9, a principios de junio, lo traigan aquí. De modo que habrá una carpa dedicada al folklore en plena capital. Felicitaciones a don Julio por la iniciativa.

Hernán Figueroa Reyes está con "surmenage". El popular creador de "El Corralero" tendrá que guardar unos días de reposo absoluto, pues los médicos le han diagnosticado cansancio y le han prescripto descanso por un par de semanas.

TONO MENOR...

Apurones para Jorge Cafrune. El atraso de la película "Ya tiene comisario el pueblo", donde interviene el popular "turco", lo puso en el caso de redistribuir sus compromisos en diversas localidades de Santa Fe y Córdoba, donde debía actuar. Fueron días de intenso trajín para arreglar sus actuaciones, pues don Jorge tiene fama —y es— de hombre cumplidor. Pero finalmente todo pudo arreglarse.



"Tutú" Campos se instala definitivamente en Buenos Aires. Ha alquilado un departamento en Bartolomé Mitre y Talcahuano, y aquí tendrá su base de operaciones, que pronto se extenderán a Chile y Perú, donde actuará durante varias semanas.

Un profesor norteamericano, especialista de temas folklóricos argentinos y americanos, estuvo hace unos días en la casa de Horacio Guarany. Admirando la extraordinaria colección de mates que tiene Guarany le ofreció un precio varias veces millonario para ese acervo, con destino a una universidad del sur de Estados Unidos. Pero el autor de 'No quisiera quererte" se negó redondamente. Dijo: '¿Acaso los dólares me van a servir para ponerme un amargo entre pecho y espalda?"

El Chango Nieto suscita admiración en el público por sus condiciones artísticas, pero en el público femenino suscita una admiración "extra" porque las chicas dicen que es "un churro". En consecuencia, un ncleo de admiradores ha constituido "Club de admiradoras del Chango Nieto", cuyas adhesiones son



recibidas en Génova 894, Ciudadela, provincia de Buenos Aires.

Diga feliz cumpleaños a:

Carlos Pino, de Los Trovadores, el 25/5.

José Manuel Berrios, de Los de Salta, el 3/6.

Rodolfo Martínez, del dúo Martínez-Ledesma, el 2/6.

Norberto Ramón Núñez, de los Quilla Huasi, el 6/6. Manuel Tejón, el 3/6.

4

Una medalla para el doctor Waldo Belloso. Pero no por motivos artísticos, sino profesionales. En "El Hormiguero" el 16 de mayo pasado se le hizo entrega al popular pianista de un recuerdo con motivo de haberse recibido de médico. Después de los locros y empanadas que se sirvieron en "El Hormiguero" con ese motivo dicen que el doctor Belloso hizo sus primeras prácticas para curar indigestados...

Hablábamos de curanderos antes. Cerramos la sección anoticiando a los lectores que al pasar por San Luis los integrantes del conjunto Los Huanca Huá no resistieron a la tentación de visitar a un famoso curandero de la zona. Todos fueron revisados y ahora todos los "hijos de la música" están tomando sus respectivos yuyos en procura de curarse diversos achaques.

Héctor Jorge Lucena, del conjunto riojano Los Gauchos, acaba de ser papá de una nena: Paulina Judith. Los companeros de conjunto lo miran con envidia: son solteros...

VAMOS CANTAR

Así verán el 25 de Mayo nuestros compatriotas residentes en París. La fecha patria en el año del Sesquicentenario de la Independencia tendrá en la Ciudad Luz la presencia y la voz inimitables de don Eduardo Falú, que inaugurará la Casa Argentina en París. "Hacia la ausencia", la bella zamba de Falú y Dávalos, es significativa del viaje del gran guitarrista salteño: ausencia de la Patria, pero presencia viva y artística en la Francia del Viejo Continente.

Tamba de FALU y DAVALOS

Arriba del cielo, arriba, cayó una estrella como una flor. El río cantaba lejos, a orillitas del amor.

La luna, la antigua luna,
que entre mis brazos llorar
y al jazminero su llanto
nieve de mi alma le dio.

Estribillo

¡Hasta la muerte, mi bien! ¡Adiós, mi sueno de amor! Desesperado, en la boca, !levo tu amante fervor.

Nunca le digas a naides
que hacia la ausencia me voy.

La luna que tú me diste, era una estrella que se quemó, ardiéndome sangre adentro, lumbre de mi corazón.

Adentro de mi guitarra,
noche y madera, me voy.

ADIOS, PESCADOR

ZAMBA

I

Las bocas azules del agua murmuran su vieja oración, las redes al sol, del atardecer esperan de nuevo el adiós.

La luna recorre los muelles quebrando en espuma su andar, al amanecer, mi boca tendrá sabores de ausencia y de sal.

Estribillo

Lejana se ve, tu barca volver, colmada de escama final; mañana otra vez, acariciarán tu pelo, las brisas del mar; ¡adiós, pescador! te acompañarán gaviotas y mi soledad.

II

El párpado gris de la niebla envuelve en misterio mi voz, que a Dios subirá, por el corazón del viento en la tempestad.

Las olas te llevan y traen te dan y te roban el sol, y el cuerpo del mar, florece por ti en peces, corales y luz.

> Música de: WALDO BELLOSO Letra de: ALMA GARCIA

DERRAMANDO COPLAS

CHACARERA

Yo soy un pobre changuito cantor vidalero con una caja en la mano digo lo que quiero.

Costero de nacimiento sencillito canto. ¡Ay! cajita cachilera no me pidas tanto.

Derramando algunas coplas trotecito vengo pa' entregarles la vidala que en el alma tengo.

(¡Ahura!)
Y si no les gusta viday
me vuelvo de nuevo
silbando bañado abajo
mi vidala llevo.

A Dios yo le voy pidiendo que cuando me muera lloren todos los coyuyos notas vidaleras.

Agüita del río seco me tienes penando mi tierrita colorada se me va secando.

Por eso es que siempre lleva tristeza mi canto debalde yo me estoy riendo mi caja llorando.

> Letra y Música de: CANQUI CHAZARRETA

NOCHES DE CARNAVAL

CARNAVAL

En la noche de carnavales yo la conocí... Cuando bailando un takirari me dijo que sí... Mientras la luna se miraba sobre el Piraí y se encendieron sus mejillas color carmesí.

Se apagaban los rumores del baile al salir... la luna ya no se miraba sobre el Piraí. Cuando me diste tus amores, amores te di... de tus labios como una rosa se escucha un gemir.

Pedacito de cielo... no me hagas sufrir. Yo quisiera que nunca te olvides de mí.

Cuando lejos yo me encuentro, llorando un sentir... cantaré mis carnavales sólo para ti. NOSTALGIAS SANTIAGUEÑAS

ZAMBA

I

Pago donde nací, es la mejor querencia: Y más me lo recuerda mi larga ausencia. Ay, ay, ay, sí, sí.

Santiago que dejé, con mi rancho querido. Cuna de los mistoles, charqui y quesillo, ay, ay, ay, sí, sí.

(Estribillo)

Tu sombra de mistol hey buscar cuando ya cansao de tanto andar. Vuelva de nuevo al pago a mi Santiago, ay, ay, ay, sí, sí.

H

Forastero que va, siempre quiere quedarse. Y del suelo querido suele prendarse, ay, ay, ay, sí, sí.

Si la muerte hai'llegar no'i de morir contento: mientras no pite un chala de mi Loreto, av av av

Letra y Música de

HERMANOS ABALOS



"La chacarera del 55", de Núñez: éxito de LOS ANDARIEGOS.

CHACARERA DEL 55

CHACARERA

Del cincuenta y cinco es la chacarera que mordiendo sueños nos roba la noche entera.

Para los cantores, para los coqueros, pa'los quemadores que brotan en mostradores.

Ha nacio p'al grito de los guitarreros. Que venas de vino florezcan en los gargueros.

De adentro'e la noche vuelve el ciego Pancho; madurada aloja que vuela desde una copla.

Soñador sin pena, arriador de olvido, vino del'taicinco emborrachador antiguo.

Para el Chacho Díaz, para Maldonado, seguidores churos de la noche enamorados.

Cantame borracho, robame a tu sueño, sosegame el vino antes que me salga un dueño.

Ya me estoy solito angustiando estrellas, velando la macha sencilla de los que quedan.

Estribillo

Que me nombre el vino que viene lento, que me nombre el hombre que está contento; ;que se saquen todo el dolor de adentro!

OLLETO de JOSE ANTONIO NUNEZ A MÚSICO de: RAFAEL GERARDO NUÑEZ

CHANGO RODRIGUEZ

AMAMA

ZAMBA

I

Desde la vida que soy vuelvo en la sangre a cantar y se recuesta en mi boca la luz de una copla que dice mamá.

Sombra de virgen y pan lirio que siempre está en flor era tu vientre una cuna que diez viejas lunas con vos me acunó.

(Estribillo)

La nueva miel del amor trajo en su llanto un pañal cuando la tarde violeta con iris de niebla sentía llegar, tu inmenso nombre de madre cabido en tu talle mujer y mamá.

II

Credo del hombre sin fe cuando te aprende a nombrar como en los cuentos de abuela con blancas cigüeñas que vienen y van.

Preciosa joya de amor madre de Dios y final donde mi vida comienza tu ayer en la greda de vuelta se da.

> Letra y Música de: HEDGAR DI FULVIO

ACUARELA DEL RIO

LITORALEÑA

Un canilla poi,
una balsa, una guayna, una flor en
el río,
un paisaje de cielo reflejan las aguas
del gran Paraná.
Más allá, un camalote va flotando hacia
la orilla
que arbolada de sauces nos invita a
soñar...

Acuarela del río, que pintas de luces mi dulce romance, en el mundo no hay marco más divino y bello para nuestro amor.

Con su sol, con sus fulgidos matices, con su brisa perfumada en mágico arrebol de un lento atardecer...

A la deriva, el bote va
con mi amada por el río,
meciéndonos con su vaivén
que acompasa nuestro amor.
Y apoyada en mi hombro,
me musita al oído,
mientras beso sus manos
completan mi dicha aromas de azahar.

Letra y Música de: ABEL MONTES

CHACARERA DE GUALLIAMA

CHACARERA

I

Quisiera estar en Gualliama Debajo los guayacanes con el sombrero en los ojos Soñando con los baguales.

Con el sombrero en los ojos Quisiera estar en Gualliama Al olor del rastro fresco Bayanqueando la perrada.

Al olor del rastro fresco Bayanqueando la perrada. Los colmillos de los chanchos Prienden cuetes a lo lejos.

Chacarera de Gualliama Pago del Chancho rosillo Tengo todo lo que quiero Menos plata en el bolsillo.

II

Quisiera estar en Gualliama Ayá por el mes de enero Alojeando y meta baile En lo de Rosa Romero.

Alojeando y meta baile Quisiera estar en Gualliama Vamos chinita p'al monte Que no se entere tu mama.

Vamos chinita p'al monte Que no se entere tu mama. Te daré un trapo amarillo Y una sortija de iguana.

Chacarera de Gualliama Pago del Chancho rosillo Tengo todo lo que quiero menos plata en el bolsillo.

> Letra y Música de: MONICO SARABIA

LA NOCHE DEL SOLITARIO

RASGUIDO DOBLE

Con un pedazo de amor que lo dice a la calle en largo silbar, va el solitario a beber en un vino, su noche oscura de amor.

Dicen ayer por un nombre fue al amor, pero volvió sueño y cruz de soledad, en su piel los días van a morir de soledad, sin saber te morirás solitario y sin amor.

Música de: DANIEL TORO

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



DE CATEGORIA INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16 SALTA

T. E. 11222 istas Argentina

NIÑA SERRANA

ZAMBA

Qué será, en esta tarde invernal de mi niña serrana, de ayer, recortada en el cielo la vi... se perdió en su pañuelo, la gris despedida.

Ya no quise volver a mirar valle abajo, al galope me hundí un silbido, de intento arranqué pero allá su pañuelo volveré, me decía.

Estribillo

Cuántas veces gustando el recuerdo de esas tardes, junto al río he pensado en volver, mi serrana de ayer, pero nunca tal vez volveré!...

Años mozos, ya nunca jamás jugueteando, en el río los dos unas ansias, de puro candor mi mirarte y tu risa, serrana querida.

Y una flor en tu pelo, al volver mi silvestre, regalo de amor te quedaba tan linda, no sé... que de gusto cantaba, serrana querida.

Letra de: HILMAR CALLEJA

Música de: ERNESTO CABEZA

CHAKAY MANTA

CHACARERA

Muy adentro 'el corazón donde palpita la vida, siento como comezón;

¡Ha'i ser mi prenda guerida!

Cuando pase por su rancho, muy cerca la madrugada, machadito con aloja, ¡Le'i cantar una vidala!

Anoche antes de dormirme debajo un cielo nublado, de pensar en tus ojitos, ¡Vi todo el cielo estrellado!

(Aura)

CHAKAY MANTA, de ande soy, mi tráido esta chacarera; pa' bailarla alguna vez, pero no una vez cualquiera...!

Una moda hay en mi pago, moda muy entretenida; hacemos machar las viejas en medio de las comidas...

Una moda hay en mi pago, qué moda más lisonjera; cuando se machan las viejas bailamos la noche entera...

Hay una que es la más linda de las modas de mi pago; ¡Quien la quiera conocer que viva un tiempo en Santiago...!

> Letra de: HNOS. ABALOS Música de: VICTOR LEDESMA

NOCHE Y CAMINO

CANCION

Cruzaba por los caminos y el perfume de tu pelo, era una voz en la sombra entre olor a pasto seco, y tu amor es un recuerdo.

La noche llora tu ausencia y con lágrimas del cielo mi canto te llora a veces pero siempre estás adentro. Andando voy los caminos y tu amor es un recuerdo.

Anduvimos por la senda los dos juntos nada más; vos te dormiste en la huella, a mí te tocó penar. Andando voy los caminos y tu amor es un recuerdo.

Cuando en las noche enciendo un fuego para fumar, yo sé que avivo recuerdos que duelen hasta quemar. Andando voy los caminos, pero ya no puede más; se me hace brasa en el pecho, palabra... no puedo más.

GUITARRERO

ZAMBA

Guitarrero, con tu cantar me vas llenando de luz el alma porque tu voz temblando está corazón adentro de la farra.

Como un puñal, clavado está, el grito arisco de la baguala y el eco de tu corazón bombo se vuelve en las cacharpayas.

Si alguna vez el tiempo calla para siempre tu guitarra, sobre tu sueño irá el viento quebrando maderas de jacarandá. Adiós... Adiós, guitarrero, tu viejo sendero que rumbo h'ai tomar.

Hijo de aquel viejo cantor que se fue al cielo de las vidalas por la noche manchadita con las estrellas de su guitarra.

No te vayas, guitarrero, que se me apaga la luz del alma, quiero volver amanecer para morir en las cacharpayas.

CARLOS DI FULVIO



Hernán Figueroa Reyes hace de la zamba "MANUELA GARAY", una verdadera creación.

MANUELA GARAY

ZAMBA

Airoso el andar, ojos de carbón muy solita va por el campo en flor Manuela Garay.

Fuego de ansiedad arde en su mirar tarde a tarde va, Manuela Garay al camino real...

Estribillo

Nunca sabrá que su Julián no volverá jamás...! Mucho has de esperar encendido amor Manuela Garay...!

"Madre del señor t'ei de promesar lo que quieras vos si haces que Julián vuelva con su amor"...

Bravo Capitán en qué estrella estás, que solita va por el campo en flor Manuela-Garay.

Letra de: MARIA ANTONIA BARROS Música de: JUAN BENITEZ BARRIOS

Música de: ALBERTO MERLO

Letro de: JUAN CARLOS ZARAIK GOULU

CHAMARRITA DEL CHUPIN

CHAMARRITA

Me fui para la Juanita Donde se pasea el dorado Encontré la Chamarrita Sacando el cuero a un armao...

Pucha con la montielera; le dije en tono burlón Yo me la hacía churrasquera v no con un cascarón...

La Chamarrita me dijo: qué sabés de este trajín; cerrá el pico y aprendé cómo se hace un güen chupín ...

En una negra 'e tres patas todo en frío reparás con rebanadas de papa y postas con mucha sal...

Llevala de a camadita, zubrí con agua y tapá... Y en un fogón barranquero la morocha acomodás . . .

El fuego, sin apurar cuantito largue un hervor un vaso de tinto echá y hamacala con amor...

Ya listo, a cada bocao un traguito les ha de echar porque el pescao necesita mucha agua pá navegar...

Chás gracias ña Chamarrita le dije, al ponerle fin; se la paso a los puebleros por si gustan de un chpin.

> Letra y Música de: LINARES CARDOZO

CANCION DE TOTORALEJOS

CANCION

Totoralejos perdido por las salinas, Totoralejos perdido por las salinas te da con humos azules la despedida. Con un humito, niña, como un hilito.

Totoralejos soñando queda solito Totoralejos soñando queda solito, la sal le pone en sus manos sus espejitos, sus espejitos, niña, destrozaditos.

Totoralejos de tarde, chañar y tuna, chañar y tuna, por un hilito de humo vuelve a la luna vuelve a la luna.

Totoralejos de noche mira el silencio mira el silencio cuando por sus calles solas le llora el viento, le llora el viento. le llora el viento, niña, su sentimiento.

IIra.CC Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON

Poesía de: MANUEL J. CASTILLA

ZAMBA MADURA

ZAMBA

Tiempo del fruto maduro color de tierra mis manos se van, cavendo en hondas quebradas y alzando en bagualas el oro del pan.

Golpes abriendo los pechos, la tierra es hembra y se vuelve mujer. Derrama en el pecho herido corazón de olvido que vuelve a nacer.

Estribillo

Mi voz ya es árbol añoso el hacha la endureció, y estoy volviendo a la tierra con cantos de piedra redondos de sol.

II

Vine una dulce mañana con mis harapos tejiendo el amor, v vuelco desesperado lo que me ha entregado mi pueblo mayor.

Tiempo donde brama el toro, sangre de chala y el viento cereal. mi tierra es hembra y la quiero le daré mi cuero si lo quiere usar.

> Letra y Música de: HAMLET LIMA QUINTANA

BAGUALERITO

BAGUALA

Bagualerito. Bagualerito. Piel de barro. Caja y grito.

Quemando el chaco de enero a enero tu alarido bagualero.

Alta la noche; apuñaleada tu garganta canta y canta: "¡Soy de Salta y hago falta!"...

Pobrecito el bagualero machaito siempre ai de andar. cuantito sale el lucero coquiando lunas se va.

Por tu guitarra ciega y desnuda sube sola la baguala.

Los diablos negros, rojos de vinc se degüellan por besaria

HORACIO GUARANY

APRENDA POR CORREO



ACORDEON BANDONEON GUITARRA VIOLIN PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje, Remita \$ 10,- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CCNSTITUCION 1573 . BUENOS AIRES

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Ponemos música a su letra, inscribiendo la obra en el Registro de la Propiedad Intelectual (Ley 11.723). Ediciones musicales. Grabaciones.

NUESTRAS ULTIMAS CANCIONES CAMINO DEL EXITO:

"Mi querida Virgen de Luján", zamba, letra de Purificación Fernández, de Capital Federal.

"El soldado rebelde", chacarera, letra de Domingo Almada, de Mercedes (Buenos Aires).

"González Chávez", tonada, ietra de Miguel A. Pedroza, de González Chávez (Buenos Aires).

"Fue solo de allá", zamba, letra de Alcira Moreno (de Cañuelas Bs. As.)

"Zamba para una novia", letra de Marta C. Cepeda, de Coronel Dorrego (Buenos Aires).

Visiteme o escriba a:

O. BERTAGNI

C.V. No Ta a S son Marting C Bunts Alres

En una estancia de Corrientes, el propietario organizó una vez un asado criollo, reuniendo al personal que en ella trabajaba. La fiesta se deslizaba plácidamente entre la ruidosa presencia de las achuras a la parrilla, la tabeada y la guitarra paseando de mano en mano. En eso estaban, cuando un jovenzuelo del lugar se acercó tímidamente al patrón para pedirle que le diera trabajo. En esos momentos no había vacantes y el dueño de la finca así se lo explicó. El muchacho insistió entonces, pidiendo quedarse a cambio de la comida y el techo. La insistencia y el deseo de aprender que demostraba hizo que le preguntara a qué se debía tanto interés. A lo que él respondió: -¡Quiero ser como Juan Payé!

El alcance de aquella respuesta, aún hace emocionar a don Luis Ferreira, autor del rasguido doble que inspirara tal ideal al peoncito aquel que, por parecerse a su ídolo, aprendió a pialar, enlazar, amansar potros, domar, y hasta encontró a su guaina fiel.

Don Luis Ferreira, guitarrista correntino que figura como santafesino por error, fue boyero allá en su tierra; se aficionó a la guitarra desde muy pequeño, a tal punto que, aprovechando las horas de la siesta en que lo mandaban a cuidar la peluquería que tenía su padre, se ponía a ensayar acordes de oído. El hermano mayor, que se despertó un día, se llevó la gran sorpresa cuando al querer averiguar qué visitante guitarrista había llegado, se encontró con el pequeño Luis de solo siete años, tocando sus primeros compases.

Así, con esa facilidad para la música se deslizó la vida de Luis Ferreira, cuyas obras suman actualmente más de cuarenta composiciones de distintos ritmos del litoral. Y entre ellos el famoso Juan Payé. Nació la canción en el año 1948 y su autor sintió de inmediato que era una melodía perfectamente lograda. Más que con ninguna otra, se sentía plenamente satisfecho con lo que su inspiración le dictara. Por esa misma razón pensó en seguida que su colaborador debía ser Osvaldo Sosa Cordero, poeta a quien admira y respeta profundamente. Este se sintió también atraído por la melodía. En seguida comenzó a ensayarla en el piano para memorizarla, y comenzó a trabajar en los versos con entusiasmo.

Don Luis Ferreira dice recordando aquella feliz composición:

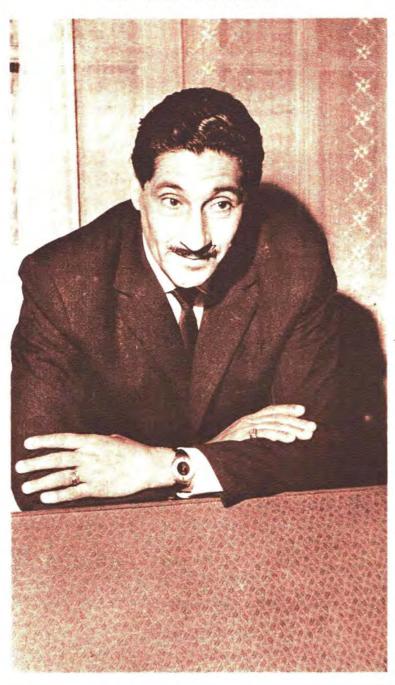
Esa señorita hada, la inspiración, llega sin aviso y pos pronueve.

Días después, Sosa Cordero la llamó para decirle: —Amigo Fe-

HISTORIANDO CANTOS

"JUAN PAYE"

De LUIS FERREIRA



DISCOGRAFIA

OSVALDO SOSA CORDERO	ODEON
con su conjunto y Julio Luján	
LOS INDIANOS	C.B.S.
JULIO MOLINA CABRAL	MUSIC HALL
MIGUEL CODAGLIO	VICTOR
LOS CUIMBA 'E	PHILLIPS
DAMONA GALADZA	ODEON
CHOLD AGUIRRE ISTOPIC	MICROFON
RAMON AVAILA IIS COI IC	ANTAR
PASCASIO ENRIQUE	MUSIC HALL

rreira, hemos creado un personaje.

El músico comenta halagado: -La verdad es que el mismo nombre con que se tituló la obra, le trajo suerte; en Corrientes, se dice que "tiene payé", de la persona que tiene magnetismo, atractivo, que tiene suerte. Y ese es también el significado del título: Juan Payé es el hombre de pueblo del litoral. La letra dice que le llaman "cabure i", justamente es la comparación de nuestro personaje con el pájaro de ese nombre que parece tener magnetismo y dominio sobre los demás pájaros, y a cuyas plumas se les atribuye un poder mágico para atraer el amor de la persona que uno quiere.

-¿Y qué pasó cuando la composición estuvo terminada?

—Osvaldo Sosa Cordero estaba tan contento con ella, que en seguida la grabó.

-¿En la zona del litoral fue bien recibida? —quisimos saber.

—Sí, —responde nuestro entrevistado— a tal punto que existe en Goya una granja que fue bautizada "Juan Payé" y es esta canción la que sirve de característica a la audición con que promocionan sus productos, por la radio correntina.

—¿A qué atribuye el éxito de "Juan Payé"?

—A que el hombre se ve reflejado en ella, con fidelidad y a la rez con comprensión y cariño.

—¿Alguna otra de sus obras uvo el éxito de este rasguido doble?

-No, pero no pierdo las esperanzas de que vuelva a suceder.

-¿Tiene algunas obras inéditas?

—Sí. Algunas que van a dar vida a "Juan Payé".

-¿Cómo es eso? —preguntamos intrigados.

-Voy a grabar un disco con mi conjunto, con el seudónimo de Juan Payé. Voy a tentar suerte en el disco, entonces nada mejor que hacerlo con un nombre de suerte.

Y don Luis Ferreira nos habla de su conjunto de acordeón, guitarra, guitarrón, contrabajo y acordeón, instrumento éste último que ejecuta su amigo Raúl Reyes (santiagueño). La suerte de don Luis Ferreira: está apuntando en su primera placa irán los siguientes temas: "Colorado retá", de Sosa Cordero y Aguayo, "El Chirimbolo" de Ferreira e Isaac Abib Bol, y "El chiflón" y "La trigueña" del mismo Ferreira.

Don Luis Ferreira merece esa suerte y mucha más. El boyero que después de tantos años vuelve a ser "Juan Payé", es como el reencuentro de uno consigo mismo. Don Luis Ferreira tiene payé. Sequién lo duda?

ALMA GARCIA

ANILLO DE HUMO

TAKIRARI

LETRA Y MUSICA DE JULIO ESPINOSA

EDITORIAL LAGOS

Nunca me voy a casar, ay no, no me busquen casamiento, lo que sufren los demás, ay sí, que me sirva de escarmiento.

ESTRIBILLO

Camita angosta y a toda costa no quiero casarme. Tengo un anillo de humo para casarme, los de oro duran mucho y no hay quién aguante. La7 Solterito, mejor así,

mejor así, mejor así, mejor así.

II

Y no me voy a afligir, ay no, por ceremonia y confite. Pa'que venga un entremez, ay sí, y sin gastar me la quite.

ESTRIBILLO

III

Me dan risa los que ya, jua jua, con el divorcio deliran y mi dicha de soltero, ay si, con envidia me la miran.

ESTRIBILLO

-CIFRADO

re	La7	Sol	Fa	Do7	Sib
101	C2 hasta 400	103	C1	100	C1
203	103	200	303	201	203
302		300	404	303	303
400		400	504	402	403
500		502		503	
		COD			

hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿TIENE PROBLEMAS DE SONORIDAD EN SU GUITARRA?

La solución es... **CUERDAS MUSICALES**







AFINACION TENSION ADECUADA

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires T. E. 97-1109

UN TUCUMANO EN BUENOS AIRES



Buenos Aires sigue siendo la meta soñada de los provincianos, con toda razón. Ni los convenios culturales con las provincias, ni los frecuentes intercambios artísticos por festivales o embajadas, dan a los artistas del interior la merecida oportunidad para demostrar su talento en el centro publicitario que es Buenos Aires. Efectivamente, a veces una presentación fugaz tampoco es de utilidad para el artista, que debe hacerse conocer en un medio casi hostil, obstaculizado por intereses y por la competencia. Todos pagan su "derecho de piso"; largas esperas en los pasillos de radios, canales, salas de espectáculos, hasta dar con el representante capaz. Es muy difícil "entrar por la puerta

grande".

Cumpliendo con todas las condiciones del anonimato y sin decidirse aún a "pagar su derecho", llegó a Buenos Aires un valioso elemento de la danza folklórica, El Chiquito Valdez.

La mayoría de los asistentes a los festivales, le recuerdan elogiosamente, por sus actuaciones en Cosquín, Salta, Termas de Rio Hondo, Tucuman, y tantos otros lugares recorridos por Valdez.

Nacido en Aguilares (Tucumán), en



"Haber sido premiado como solista de baile en Cosquín IV fue y es una pesada carga que espero llevar dignamente..."

"Sí. Además obtuve la medalla de oro en el Festival del Noroeste realizado en Salta..."

> "Considero que la clave de mi éxito se debe a que nunca tuve un mismo profesor por mucho tiempo, por lo que pude crearme un estilo personal".

1933, cursó estudios en la Escuela de Agricultura. Su vocación aún no se había manifestado con fuerza. Como la mayoría de los provincianos, sabía algunos pasos de danza. A este respecto recuerda una anécdota. Su primera actuación en público fue cuando cumplía el servicio militar en el Quinto Batallón de Comunicaciones de Tucumán. En dicha oportunidad, se inscribió como zapateador en un show artístico a realizarse con motivo de la celebración de una festividad patria. El problema fue que tuvo que bailar con zapatos de una medida menor de la que calzaba...

Cuando cursaba en Buenos Aires el segundo año de la Escuela Nacional de Danzas integró la delegación que participó del Festival Internacional de Danzas de Cáceres (España), obteniendo entonces la delegación el primer premio.

Afincado luego en Tucumán, a donde regresó abandonando sus estudios en la Escuela Nacional de Danzas, abrió escuelas de danzas en Aguilares, Monteros, Concepción y Villa Quinteros. Tuvo a su cargo la dirección de la Escuela de Danzas del Instituto Santo Tomás de Aquino y después fue director del Grupo Universitario de Danzas del Depar-

tamento de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional, llegando de esta maneraa tener varios conjuntos bajo su dirección.

Enterados de que Chiquito se radicaba en Buenos Aires, le pedimos una entrevista, en la que satisfizo nuestras preguntas:

—¿Qué significó para usted ser premiado como solista de baile en el Festival de Cosquín 1963?

—Fue y es una pesada carga que espero llevar dignamente. Tal galardón supone gran responsabilidad, que obliga a los ganadores a evitar las improvisaciones y a poner el mayor celo para superarse. Esta es la razón que no me ha permitido actuar por el momento, porque creo que no se han dado las condiciones que espero.

-Posteriormente a Cosquín, ¿obtuvo

otra distinción?

—Sí. La medalla de oro en el Festival del Noroeste realizado en Salta.

—¿Cuál considera que ha sido la clave de su éxito?



—Posiblemente, que durante mi aprendizaje nunca tuve un mismo profesor por mucho tiempo, por lo que tuve libertad para crearme un estilo propio, natural, agregando detalles que pueden ser míos sin llegar al extremo. Otro factor importante en mi suerte, fue el de contar con buenos amigos. No puedo olvidar que mi iniciación como maestro de danzas la hice con un tocadiscos obsequiado por el señor Sierra, dueño de una droguería en Concepción, y dos discos que regalara "Pocho" Augusto, en Monteros.

Chiquito Valdez es hermano del Chango Valdez, que fuera director del conjunto Los Cinco Nocheros. Tradición familiar de folklore que le hace sentir cada repigueteo de sus zapatos como el grito mismo de su tierra tucumana.

ALMA GARCIA

PARA SANTA FE, TODOS LOS DOMINGOS, "NUESTRA FIESTA"

Desde principios de abril se difunde por TV-13, Canal Santa Fe de la Vera Cruz, el programa "Nuestra Fiesta" todos los domingos al mediodía. Es un simpático programa —del cual ya nos habló Ramona Galarza en el número anterior de FOLKLORE- que ha despertado un extraordinario interés entre la nutrida audiencia del canal santafecino que tiene a un pequeño "conquistador" como símbolo. Participan en el programa Luis Landriscina, Ramona Galarza, Néstor Fabián, Jacqueline y el ballet de Ismael Gómez. Un conjunto de estrellas de muy diversos géneros pero con un común denominador: calidad El programa se hace en vivo domingo por medio y se deja grabado un "video tape" para la próxima emisión. Causó tanto impacto "Nuestra Fiesta", que a partir del mes de junio también se televisará en vivo desde Canal 5 de Rosario los días lunes por la noche. De este modo "Nuestra Fiesta" se convierte en una larga fiesta que empieza el domingo al mediodía y termina el martes a la madrugada.

El conjunto de artistas —conviene decirlo— se reúne en Buenos Aires en la casa de Ramona Galarza para familiarizarse con el libreto y cambiar ideas sobre el programa; estas reuniones suelen terminar, según nos cuentan, con opíparas cenas provenientes de la habilidad culinaria de Ramona. O del director del programa, Juan Manuel Fontanals, que también es un hábil cocinero.

"Nuestra Fiesta" es una hermosa experiencia en uno de los canales más prestigiosos del interior, con el patrocinio de Emilio Gaberione S. A., productores del vino "Viejo Viñedo", con la producción de Richard, Cottone y Marín. Esperamos que "Nuestra Fiesta" siga mucho tiempo, aunque habrá una interrupción prevista: el nacimiento del vástago de Luis Landriscina. Cuando ocurra el acontecimiento, todo el elenco de "Nuestra Fiesta" se trasladará en pleno a Villa Angela para celebrarlo... Con ese espíritu se trabaja en "Nuestra Fiesta", una fiesta santafecina que todo el país debería conocer...



"La Novia del Paraná", Ramona Galarza, entona uno de sus éxitos: "La vestido celeste".



Luis Landriscina, Ismael Gómez y Néstor Fabián quedan mudos ante la interpretación de Jacqueline.

El afiatado ballet de Ismael Gómez pone de relieve, en cada programa, su arte siempre en alza.



FOLKLORE DE EXPORTACION

El profesor Antonio Ricardo Barceló fue el primer profesor de Folklore y Danzas Folklóricas del Ministerio de Educación de la Nación, allá por el año 1939. Asimismo, gestó y fundó, después de increíbles esfuerzos, la Escuela Nacional de Danzas Folklóricas.

UN EXCENTRICO

Tal como él mismo lo recuerda, la gente pensaba que era un excéntrico porque a quién, si no, podría ocurrírsele pensar en una cátedra de danzas folklóricas.

—Había qu luchar, no sólo con la indiferencia de los que podían hacer algo. Hablar de ello era admitir la bufa porque el que lo atendía terminaba por decir que era un imposible — dice Barceló recordando su lucha—. Además — agrega— los clásicos no vuelven sus ojos al pueblo, olvidándose que lo clásico tiene su raíz en el pueblo.

Ya creada la escuela, el profesor Barceló creó la metodología para la cátedra e interesó a las autoridades del Consejo Nacional de Educación a dictar cursos especiales para profesores de educación física, redactando a su vez los programas de "recreación" dictada como complemento del curso de Educación Física.

Aquella oficialización de la enseñanza del folklore trajo como consecuencia la popularización de estos estudios, ya que se crearon también veinte cursos infantiles de danzas en los veinte distritos escolares de Capital Federal: de tal modo, el arte del pueblo volvía, enriquecido, a su originario.

—Desde su cargo docente, profesor: ¿cuál es su posición o su vinculación con el folklore popular? —preguntamos.

—Mi misión es la de trasmitir lo viejo, como ejemplo. Pero debo reconocer que hay una evolución del pueblo, que es el que hace, el que deshace, quien orienta e influye en las modi-

ficaciones y quien estimula lo justo.

—; Cuál es su concepto sobre el actual momento del arte de raíz folk?

—Que el folklore, en su xpresión más típica, se está diluyendo y da paso a una nueva forma. Sin duda, aquello que nos emociona en la provincia, en Buenos Aires va pintado del interés comercial. Los artistas no viven si no hay un avisador por medio.

-; Esa modificación es beneficiosa o va en detrimento de la expresión folklórica?

—Creo que lo van desmejorando. Muchos de los que incursionan desde la pretendida novedad del folklore lo hacen con buena fe, pero desconociendo la raíz de lo que pretenden dar. Pero ellos no pueden emocionar, simplemente podrán impresionar.

FOLKLORE ARGENTINO PARA EL MUNDO

Sabedores de que el profesor Barcelo fue ra director del Conjunto Folklorico de las Uni versidades Populares Argentinas que viajara a España representando a nuestro país en los actos evocativos del Sesquicentenario de la Re-



No tenemos interés de hacerlo en teatros para una minoría selecta.

volución de Mayo y que fuera invitado a participar en el IV Festival del Folklore Hispano Americano realizado en Cáceres en 1961, donde obtuviera el más alto premio del certamen, le preguntamos sobre el viaje a realizar en esos días. Nos entera de esa forma que todos los años es invitado para ese mismo festival. Esta vez la selección de la delegación fue hecha en base a jóvenes intérpretes egresados de la Escuela Nacional de Danzas, otros semiprofesionales.

-¿ Cuál es el punto más importante para que un intérprete de canto o danza sea seleccionado para esta delegación?

—En este momento la mayoría de los que ejecutan guitarra y canto sólo saben zambas y algunas obras modernas. Casi siempre ignoran el repertorio sureño, que es el menos difundido. La selección realizada, en cambio, permite que, con los ocho músicos que llevo, se puedan realizar pantallazos de todas las regiones del país.

-¿Cómo se compone el grupo que usted preside y qué repertorio lleva? —inquirimos.

El profesor Barceló nos extiende entonces el cuadro que transcribimos para nuestros lectores sobre la composición de la delegación.

AGRUPACION FOLKLORICA ARGENTINA

Director: Profesor Antonio Ricardo Barceló. Integrantes: María Isabel Gutiérrez, Dora Luisa Ghiglione, Elda Ezcurra, María Isabel Gómez, Irma Ciaffone, María Victoria Yelmini, Alida Amanda Otharán, Rodolfo E. Fernández, Jorge Rojas, Néstor Rubén Sánchez, Roberto Carlos Mederos, Pedro Campión, Juan Lorenzo Ledesma, Enrique C. Gagliesi, Alber-Móllica, Raúl Eduardo Beriain, Miguel Angel Liuni, Carlos Alberto Citino. Acompañamiento musical: guitarras, charangos, quena, bombo, caja, arpa criolla y piano (conjunto y so-Voces: solistas, dúo, trío, Repertorio de danzas: Zamba, zamba alegre, chacarera, chacarera doble, ecuador, remedio norteño, malambo norteño, mariquita, media caña, gato cordobés, cueca cuyana, gato cuyano, prado, huella, triunfo, gato porteño, firmeza, palito, escondido, remedio pampeano, malambo sureño, amores, pericon, cuando, cielito, condición, sombrerito, bailecito, pala-pala cueca norteña, gato correntino, chamamé, carnavalito. Cancio, nes folklóricas: estilos, milonga-campera, cifra, tonadas, vidalas, vidalitas chayeras, bagualas, polcas correntinas, chamamé, zambas,

ITINERARIO

En Túnez van a realizarse unas "Jornadas Argentinas", organizadas por la embajada de Túnez, la que a su vez, celebrando el décimo aniversario de la Independencia de su país, realizará una Feria Internacional de Folklore. Lucgo de su actuación en ese medio, los folkloristas argentinos seguirán a Santarem (Portugal) donde también participarán de una Feria Internacional del Folklore. Santarem es la más tradicional de las poblaciones portuguesas y en todos estos lugares nuestros connacionales van a concursar representándonos oficialmente.

-; Piensa realizar alguna otra actividad al margen de esto? —preguntamos al profesor Antonio Barceló.

—Pretendiendo hacer justicia a una cantidad de hombres que, como dicen, han "dado misa", o como aquellos que "han tocado la campana, pero no llegaron a dar misa", voy a dar una conferencia sobre "La evolución del folklore argentino".

El profesor Barceló, cabal y esforzado pionero del arte de proyección folklórica en nuestro
país, sostiene que ha llegado el momento de
decir en todas partes que esta explosión, este
entusiasmo por el folklore en nuestro país,
tergiversado o no, constituye un estrato más
de nuestra cultura. Todos los que han sentado
las bases para este movimiento, merecen ser
nombrados y recordados. Esas bases contribuirán a que nuestras expresiones tengan color
auténtico y que viva el momento actual. Que
llegue a revitalizarse con nueva vigencia. Los
viejos temas, interpretados por los conjuntos
actuales, con la forma actual de decirlo, adquieren nueva emoción.

Cuando se refiere a la estructuración del programa a presentar, el profesor Barceló aclara:

—Sacudir a Madrid con nuestro folklore, no es fácil. Tenemos que buscar los matices que le lleguen. Los artistas que integran la delegación pueden dar en cualquier momento el giro necesario a la actuación de acuerdo a la reacción del público. —... Y agrega sonriendo: —Trataremos de tener siempre el salero a mano—. Cada uno de los integrantes sabe varios instrumentos y a la vez baila, es decir, que es un equipo funcional.

El vestuario del grupo pertence también a varias regiones y épocas. Los músicos están, cada uno, mostrando un atavio regional; en cuanto a los bailarines se cambian de ropa de acuerdo a la danza que interpretan.

-; Tiene ayuda oficial?

—Bueno, la que abrió los rumbos para este viaje fue la Organización Universitaria de Intercambio Panamericano. Además nos apoyó la Cancillería.

DESPEDIDA

Ya al filo de nuestra charla recogemos algunas impresiones generales de nuestro entrevistado con respecto al viaje que emprende con la delegación argentina.

Dice el profesor Barceló:

—Si las autoridades supieran en qué medida gravita esto en el pueblo, todos los años mandarían alguna embajada a distintas partes del mundo. Nosotros actuamos en las plazas de toros y en espectáculos para el pueblo. No tenemos interés de hacerlo en teatros para una minoría selecta, ya que para ello me quedaría en mi país, para hacer teatro con un elenco propio.

Vamos a España pensando que la responsabilidad es grande, porque representamos el aspecto más puro y grande que tiene el alma del pueblo; el folklore. . . . Y el pueblo merece que se lo conozca.

El profesor Barceló nos promete una entrevista a su regreso, para enterar a nuestros lectores no sólo de su desempeño, sino de todo el movimiento folklórico de los países que visiten. Estamos seguros de que nuestra delegación no podría ir mejor presidida que con la figura de este estudioso incansable anigo de la juventud y de la evolución de lo nuestro.

FELIZ VIAJE!

HORACIO GUARANY



LONG PLAY

- 82069 PL PAMPA ADENTRO. El Fiero Arias Serenatina Aletear de zamba A Don José Domingo de enero No quisiera quererte Zambita del musiquero Peoncito de estancia Noches de carnaval Orejano Ciudad de los Buenos Aires Soldado correntino.
- 82044 Pl. TAJO LARGO. Zamba del ciego Chacarera del triste Milonga al amigo fiel Se lo llevó el carnaval Canción de lluvia y otoño Desgarrado Pollera de septiembre Vidala sola Querida Romance al gaucho Desde siempre Domingo'e pobre.
- 82023 PL MARTIN FIERRO. Primera y segunda parte.
- 13972 PL "CUANDO EL GRITO SE HACE CANTO". La sexta en Ré Bebe vino La Salitrosa Era verano en Tucumán Jazminero azul - Balsa de recuerdos - Puente Pexoa - Cando ya nadie te nombre - No conozco el mar - La Quirogana - Zambita para mi ausencia - Canción para mi niño solo.
- 13942 PL GOLPEANDO CANTOS. Guitarreando Canción del amor callado Sierras de Plata Yo también me iré Diablero - La canción del arriero - Cuatrero - Canción de una cuna costera - La Pucareña - Pobre tata - Canoitas tristes - Camino del arenal.
- 13917 PL HORACIO GUARANY. Cuando me vaya Milonga para mi perro Paisaje sureño Vidala del amor perdido La Felipe Varela Huérfana Virginia Del amor ausente La Guerrillera La dejé partir Bagualerito De Simo-ca Luna de Tartagal.
- 82090 PL EL CORRALERO. Coplera del prisionero Marinero La cuatreriada Para mi tristeza Adios amada La vuelta de Obligado El Corralero De Alberdi Milonga del guitarrero Vivan las santiagueñas Llévame de aqui Coplas para la muerte.

DOBLES

- 84117 PT GRACIAS URUGUAY. No quisiera quererte Orejano Noches de carnaval A Don José.
- 84113 PT CANTARES NORTEÑOS. Luna de Tartagal Vidala del amor perdido Huérfana Virginia Cuando me vaya.
- 84109 PT CANCIONES PARA MI NIÑO SOLO. Canción para mi niño solo Ronda popular española Duerme negrito Canción de cuna Canción de cuna costera Arroró Consejos del Martín Fierro, de José Hernández.
- 84097 PT ALTA NOCHE EN EL CANTO. Milonga del amigo fiel Vidala sola Canción de Iluvia y otoño Domingo e pobre.
- 84084 PT TAJO LARGO. Querida Zamba del cielo Se lo llevó el carnaval Chacarera del triste.
- 84068 PT HORACIO GUARANY. Milonga para mi perro La dejé partir La guerrillera De Simoca.
- 84028 PT SUCESO EN COSQUIN. Zamba del carbonero No quisiera quererte Anocheciendo zamba Ky Chororo.
- 84014 PT TODO CORAZON. Cuando ya nadie te nombre La Quirogana Zambita para mi ausencia La Salitrosa.
- 84129 PT MAR Y SIERRA. Noches de carnaval Ciudad de los Buenos Aires Domingo de enero Serenatina.
- 40103 PT HACIA EL LITORAL. Canción de cuna costera Cancións tristes Canción de amor callado Canción del arriero.
- 40128 PT HORACIO CORAZON DE LA TIERRA GUARANI. Guitarreando Puente Pexoa Camino del arenal Cuatrero.
- 84137 PT VIVA CHILE. El Corralero Marinero Llévame de aquí Coplera del prisionero.

zambas.

SIMPLES

83171 PB El fiero Arias - Domingo de enerc.
83136 PB Noches de carnaval - Desde siempre.
83125 PB No quisiera gererte - Romance al gaucho.
83118 PB Querida - Se lo llevó el carnaval.
83061 PB Zambita para mi ausencia - La cosquillera.
83048 PB Zamba del carbonero - Anocheciendo
83023 PB Cuando ya nadie te nombre - La salitrosa.
35485 PB Regalito - Cantaré cuando me muera.
35445 PB Guitarrero - Camino del arenal.
83186 PB El Corralero - Coplas para la muerte.
83196 PB Coplera del prisionero - Adiós ama-

DISCOS PHILIPS DISTRIBUIDOS POR PHONOGRAM S.A.I.C.

EN TONO MAYOR...

El Chango Rodríguez acaba de editar su primer 45 doble en la cárcel de Córdoba. Cuatro composiciones integran este disco: "Luna ('autiva'', zamba; "Cosquín'', playera, un nuevo ritmo; "La Embalsamada", chacarera; y milonga "De Areco". Las cuatro composiciones pertenecen a la autoría del Chango Rodríguez y el disco lleva el sello de Philips. Es de señalar que la grabación fue realizada en una dependencia de la cárcel, sin mayores comodidades técnicas.

El dúo vocal "Los Capiquies", integrado por Nicolás Echeverría y Saivador Rotta —13 y 12 años respectivamente—, está actuando en la peña "La Ca-



charpaya", de Mariela Reyes, donde recoge la simpatía del público ante un esfuerzo juvenil realizado con calidad musical auténtica.

Un Congreso de Folklore, Arqueologia, Etnografía y Nativismo se realizará en Cipoletti entre el 3 y el 9 de julio para abarcar las expresiones folklóricas del norte patagónico. La iniciativa corresponde a la Dirección de Cultura de la provincia de Río Negro y participarán en él todas las comunas de esa provincia, con la participación —como invitados especiales— de conocidas figuras de la ciencia del folklore.

Payita Solá, fiel a la memoria de su padre quiere recomponer una agrupación semejante a la que el gran Payo Solá dirigiera hace años. Después de



buscar pacientemente un bandoneonista que tocara con el mismo estilo que su padre, lo encontró en la localidad de Firmat. Ahora, el "Conjunto de Payita Solá" grabará en Philips un 33 doble que iniciará la actuación de esta agrupación musical digna del mejor de los éxitos.

En el Museo Pampeano y Parque "Libres del Sur" de Chascomús, Pcia. de Buenos Aires, se presentó Alma García auspciada por la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación provincial, para iniciar la serie de actividades culturales relacionadas con el Sesquicentenario de la Independencia nacional. La poetisa y folklorista tucumana leyó en la oportunidad una charla sobre "El Folklore de la Independencia".

Las Universidades Populares "Bernardino Rivadavia", Rivadavia 1957, Capital Federal, comenzaron un curso sobre folklore que abarca danzas tradicionales argentinas, folklore-ciencia, cuentos, tradiciones, etc. El curso se dicta los días martes, miércoles y viernes de 19 a 21, en forma gratuita, en la mencionada institución.

Los de Córdoba aspiran a ser "los del país". O por lo menos, los del sur, ya que han iniciado una larga gira por la Patagonia que los Revara hasta Tierra del Fuego. Miren las caminatas que se puede hacer... pateando sapos...

También en Radio Libertad, Florida 165, Capital Federal, se inscriben todos los sábados de 8 a 10,30 horas a los niños entre 8 y 15 años que deseen actuar en el elenco estable de la emisora que actúa en la misma bajo la dirección de "Juancho". Se aclara que tanto los ensayos como las actuaciones se realizan en horas que no coinciden con las tareas escolares.

2

Blanquita Ponce, que actuó como representante solista de la Municipalidad de Buenos Aires en Cosquín 66, sigue actuando con éxito en Radio Libertad. Se presentó en Canal 7 y ha realizado varias giras, entre ellas una que la llevó hasta Asunción del Paraguay.



Los Gauchos, que actuaron en el Teatro Maipo con mucho éxito en los meses de febrero y marzo, se van a Mendoza para actuar en Radio Nihuil y en Canal 9 de la ciudad cordillerana. Después harán radio y televisión en Mar del Plata. Posteriormente actuarán durante dos meses en Radio El Mundo.

Gran fiesta de los riojanos: para celebrar un nuevo aniversario de la ciudad del Velasco, todos los comprovincianos de Facundo y el Chacho se reunieron en "Provincianos Unidos", Pedernera 263, el 20 de mayo para tomar vino riojano, cantar chayas y lagrimear con nostalgia de los pagos...

HORACIO GUARANY REVIVIRA EL CANTO-SOCIAL DE MARTIN CASTRO

Ya se sabe que Horacio Guarany tiene especial preferencia, dentro de su repertorio, por los cantares que se refieren al hombre humilde, a la libertad, a los problemas, los dolores y las esperanzas del pueblo. Esta veta de su arte le ha valido a Guarany no pocas adjetivaciones: se lo tacha de comunista, se dice de él que es un extremista. Pero los admiradores del autor de "No quisiera quererte" saben que la nobleza de su carácter y su honda sensibilidad humana la hacen sentir, fundamental mente, un hombre de pueblo y como tal quiere cantar "con fundamento", diciendo las cosas que siente y preocupan al hombre común.

No hay valores negativos en el arte social de Horacio Guarany. Cuando canta "Copleras del Prisionero" está anunciando un mundo mejor para "el hijo del carcelero". Toda su experiencia de trabajador, de hombre que ha sabido del trabajo rudo y del sueldo magro, está volcada en su canto, que tiene especiales ecos en la sensibilidad de los humildes. No es de extrañar, entonces, que el nuevo long-play de Horacio Guarany esté inspirado en uno de los payadores cuyos cantos fueron, en su momento, expresión de rebelela social: Martin Castro.

Horacio Guarany: ante todo, un argentino ...

Estuvimos en la casa de Horacjo Guarany en el preciso momento en que el cantor ensavaba algunas canciones de Martin Castro para grabar. Estaba presente el propio Martin Castro un viejo entero y erguido, con sus 84 años bien llevados, se reno y decidor como si estuviera de vuelta de todo, incluso de si mismo. Mientras Horacio Guarany ensava con sus acompañantes algunos acordes, dun Martin nos cuenta sus andares de payador. De payador anárquico y rebelde.

—Muchas veces vo llegaba a cantar v va estaba la policia esperandonie —nos dice—. Muchisimas veces me detuvieron porque mi canto era explosivo. Yo hablaba de la humanidad del futuro, sin esclavos ni patrones, hablaba de la umon de todas las patrias sin necesidad de gobiernos ni de religión; hablaba de la explotación y del capitalismo

Años últimos del siglo pasado... Primeros años de este siglo. En el mundo una roja bandera de violenta rebeldia sacudia a los trabajadores de Europa y América. La lucha anarquista era como una gran batalla entablada contra los abusos, contra la explotación Los anarquistas eranidealistas que a veces llegaban al crimenpara que sus ideas triunfaran. Aqui, en la Argentina, nombres ilustres escribian en "La Protesta" o "La Antorcha" y militaban en la FORA Leopoldo Lugones, Altredo Chiraldo, José Ingenieros, muchos hombres importantes pasaron en su juventud por el anarquismo, atraidos por su ideal humano y sus generosos postulados. Después algunos se convencieron que esa doctrina era ntópica y que a su amparo muchos presuntos anarquistas no eran más que criminales comunes. Pero don Martin Castro era un poeta, un cantor.

—¿Es cierto, don Martin, que usted le ganó una vez a Gabino Ezeiza?

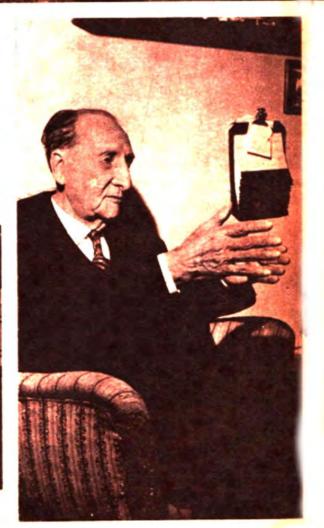
—No. De ninguna manera. Una vez pavé con él, un poco en broma, en su casa del barrio de Flores. Pero nada más. Me encontré con don Gabino en una reunión v me dijo: "Conozco su fama, joven...." Y vole contesté: "Guidando mi fama es que me



"...y a veces la policia nos arreaba a todos, empezando por el cantor..." relata don Martin Castro mientras Guarany lo escucha atentamente

"No, mi amigo... Yo nunca le gané a Gabino Ezeiza... Cantábamos sobre cosas distintas. Y además, inadie le podía ganar!"

El viejo payador no ha perdido su voz ni sus arrestos "Canto solo en familia" —aclara..., pero canta. Y bien.



voy a retirar, señor ... " Porque nadie podia ganarle a Gabino...

Las poesías de Martin Castro, impresas en varios libros, calaron hondo en la memoria del pueblo "Juan el Desertor". "El Huérfano". "Nunca te cante a ti..." son algunas de sus obras que va estan incorporadas a la ancha memoria del pueblo. A veces se repiten sus versos sin saber que pertenecen a la inspiración de Martin Castro: tal como pasa con el "Martin Fierro"

—Precisamente, para recordar que vo dice en disco el "Martin Fierro" —apunta Horacio Guarany—, el long play que voy a grabar se titularà "Ayer, Martin Fierro; hoy, Martin Castro"

-¿Y cuales canciones grabara?

—Son varias, algunas, por ser un poco extensas, serán cantadas y recitadas. Este disco es un acto de justicia para don Martín y es también volver a revivir esas viejas poesías inspiradas en sentimientos tan generosos de solidaridad humana y de redención social...

Indudablemente, solo Horacio Guarany podía tomar a su cargo esta dificil tarea. Porque, naturalmente, algunas de las composiciones de Mart'n Castro tienen un estilo, un vocabulario y hasta una forma poetica que si tuvieron vigencia hace medio siglo, ahora pueden resultar un tanto dificiles de entender y gustar por el publico. Para salvar esta dificultad, Horacio Guarany ha encontrado formas de acompanamiento más modernas.

—Don Martín cantaba con un acompañamiento muy singular; no era milonga m era vals. Era, simplemente, una canción. Hay que adaptarla a la receptividad del público contemporáneo. Pero el contenido seguirá siendo el mismo y vo cuidare de que se respete escrupulosamente su mensaje.

Después, el viejo pavador recuerda sus andanzas por todo el pais, sus amigos, sus trahajos camperos y la forma en que aprendió a leer y escribir ("Yo era va un hombre casado cuando aprendi las cinco vocales..."). Es un hombre que tiene la seguridad y la placidez de quien siente que ha hecho algo util en la vida ("porque a este pueblo argentino algo le supe enseñar", dice uno de sus poemas). Y de charla en charla, don Martin nos canta una de sus composiciones. Con una voz que sus altos años no han envejecido, con un especial rasguido mimitable, como una emoción como la que se le prendia en la garganta cuando cantaba ante sus auditorios humildes, en los centros anarquistas o en los modestos sindicatos de entonces -con la policia esperando arrearlos a todos, empezando por el cantoi-, este pedazo de la historia de nuestra música popular entonó una canción. Y en sus versos redentores, idealistas, convencidos de la inminencia de una nueva epocasin explotadores ni explotados, se estremecia aquella vieja fe que enaltecia su cancionero popular y rebelde. La misma fe, probablemente, con que Horacio Guarany trasladará a la placa ese poemario de un hombre libre que todavia cree en sus viejos ideales con la trescura de sus años



Guarany grande y Guarany chico escuchan embelesados los relatos de don Martín Castro. En los ojos del gurí desfilan imágenes de tiempos viejos y bravos...

ASI ANDA EL MUNDO

La policía y el payador

Una de las composiciones que cantará Horacio Guarany: décimas con sabor al Siglo de Oro español y a las mejores partes del "Martin Fierro" en su interrogación de los grandes problemas filosóficos que preocupan al ser humano.

Soy el bardo sabarbano
- sabarbio que vivo y siento—
en el resplandecimiento
de todo el yenero humano,
del gran todo saberano
del que como todo soy,
que fue a yer y será hoy
y continuara mañana
mezela pagana y cristiana
de Neron y de Tolatoy.

Desde la cumbre ul abismo, todo es principio de todo; tierra, cielo, mar y lodo, todo es obra de la mismo. La selección del purismo nadir la parificó ni forma humana nació con la torma de su casta que es el pago y es la pasta de este hombre que soy yo.

Las cosas tienen su don porque el hombre les dio nombre pero, ¿acaso sabe el hombre si como las nombra son?

La justa y para razon aun se está por descubrir: la verdad puede mentir yueriendo estar en lo cierto.

Hay mucho en lo descubrir.

que se está por descubrir.

Hace un doctor un injerto de no miembro del cuerpo humano como lo hace un hortelano en una rosa del huerto; nobre el cadaver abierto analiza todo el ser alcunzando a comprender la anatómica estructura, ¿Y siempre está la Natura mas allá de su saber!

No hay nada definitivo; ana forma se transforma para tomar otra forma y seguir lo sucesivo.
Como todo es relativo, la espiga se forma y grana ya que por ley suberana termino su forma ayer.
Hoy vuelve otra forma a ser: la que no será mañana.

Todos tienen al nacer el derecho de viver y nadie puede medir, los calores de otro ser. ¿Quien puede obligarme a ser o dar mas de lo que doy! Nadie sabr adonde voy. giro como una veleta, soy un bardo o un profeta gero yo ignoro quien soy...





por IVAN RENE COSENTINO

SEMBLANZA SURENA

ALBERTO MERLO, Canto y Guitarra. Odeón L. D. B. 84, 33 rpm.

FAZ "A"

- 1. Cachirleando. Milonga. (Berón-Uzal)
- 2. Rincón de López, Trinnfo. (Merlo-Andino Alvarez)
- 3. Soy de arbolito. Huella. (Reguera-Gimènež)
- 4. El automóvil, Relato gaucho. (E. Barrios)
- 5. Poncho castaño, Estilo. (J. Rial).
- 6. El triunfo de los varones. Triunfo. (Arnedo Gallo)

FAZ "B"

- 1. Mi ahijadito el regalón. Relato. (E. Gómez)
- 2. La vuelta de Obligado, Triunfo. (Miguel Brascó)
- 3. Milonga del peón de campo, Milonga Campera (Razzano-Yupanqui)
- Galpón de estancia. Cifra. (Montbrun Ocampo-Charrúa)
- 5. Pa'Dolores. Huella. (Merlo-Andino Alvarez)
- 6. Del pasao. Milonga. (G. Luna)

El renacimiento de la música surena se hace evidente cada día. Es posible que dentro d. muy poco tiempo, milongas, cifras, huellas, triunfos, relatos, etc., se difundan en forma masiva. El mercado consumidor de la música de proyección folklórica se habrá volcado a este cancionero. Y tampoco ha de faltar aquel compositor que encare el problema en "forma más moderna". En fin, este panorama se difundirá con el beneficio que significa el lego tome contacto con otro aspecto de nuestra música.

Entre los interpretes de este estilo, Alberto Merlo se ha definido por su varonil y acertada forma de encarar este tipo de canciones. Un repertorio bueno donde dos o tres títulos son excelentes y el resto con algunos altibajos. En general nos ha impresionado lo accesible de las interpretaciones. La claridad de la exposición, la buena afinación y el saber que es lo que canta, son las armas con que cuenta Merlo. Veamos el repertorio:

Las milongas: de tipo romántico, dramático y humorístico todas en un mismo nivel interesan al auditor. Las formas son similares, pero el contenido distinto.

Las cifras: sobresale por sus méritos "Mi ahijadito el regalón", tema festivo de Evaristo Barrios que entretiene al oyente con un humor directo. No llega constituirse en una cifra, más bien es un relato "por cifra". Ejecutada en la misma tonalidad se escucha "Galpón de estancia", una cifra de característica más conocidas.

Las huellas: las dos buenas, sin excepción. De volcarnos hacia una, nos inclinamos por "Pa'Dolores". Vale la pena escucharlas.

El estilo: entre los cánones ya transitados este estilo, "Poncho Castaño", trata de sobrevivir.

Los triunios: lo mejor del disco y una de las obras más logradas que conocenos en este tipo de danza es "La vuelta de Obligado". La unión del texto a la música (que no es tradicional como se señala) es de una calidad peco común. Fste título, con pasta de éxito nacional, nos acerca y nos reconforta. Muy bien, Brascó. "Rincón de López" —también de tipo histórico— se mueve más en lineamiento transitados. Por último, "El triunfo de los varones" no tiene nada que ver con el sur.

El panorama presentado entusiasma al oyente y lo atrae a este tipo de música. Vale la pena escuchar, por lo menos, "La Vuelta de Obligado" y "Pa'Dolores" que, por sus características musicales y poéticas se distinguen por su buena calidad.

El disco está muy bien grabado y prensado. La presentación es, lamentablemente, deficiente. El comentario, interesante, se le debe a Andino Alvarez.

En resumen: lector-auditor trate de escuchar la huella y el triunfo mencionados, y luego dirá con nosotros: muy buenos.

EL PERSONAL ESTILO DE MIGUEL SARAVIA

MIGUEL SARAVIA, Canto y Guitarra. C.B.S. 8610 monoaural

LADO 1

Promesa de zamba, Zamba-aire, (Rivero-Rossi)

Sobre la huella, Estilo, (Valles) Muchacha ausente. Zamba. (Lucho Neves)

Según me brotan las coplas. Chacarera. (Gimenez)

La partida. Zamba-canción (Piazzolla-Parula) Lejos de mí. Canción. (Robustiano Reyes)

LADO 2

Chacarera del 55, Chacarera, (Hnos. Núñez) Tan sólo una estrella. Canción. (Miguel Saravia)

Selva sola, Canción del litoral. (Tejada Gómez-Matus)

Canción para una soledad. Canción. (Miguel Saravia)

Soy de Misiones. Litoraleña. (Valles). Canto a la telesita. (Valladares-Castilla)

Decíamos en ediciones anteriores de los inconvenientes por que pasa nuestra transitada música de proyección folklórica. De los distintos estilos, formas de ejecución. responsabilidad, profesionalismo, etc. La placa que comentamos, recientemente editada por Columbia, viene a corroborar parte de lo que sosteníamos.

Miguel Saravia es un joven elemento recién promovido, que manifiesta un marcdo interés por ser personal. En esta búsqueda el cantor supedita el estilo, la rítmica, el fraseo original, a su manera de cantar. No hay duda que en algunos casos el asunto coincide con la obra —Canción para una soledad—, pero en la mayor parte hay un desencuentro entre intérprete y creación. Ese empuje juvenil de Saravia por salir fuera de serie lo lleva a una posición fuera del cauce que le dio origen.

Por ejemplo: qué relación tiene con la proyección folklórica "Tan sólo una estrella". El intérprete ha entendido el "Canto a la telesita"? Estos excesos, propios del elemento joven, pueden ser corregidos y encauzados en una senda positiva. Es por ello que la labor de Saravia es interesante.

El timbre de su voz es original y su fraseoen forma general— atrae. Sólo falta aseso-

rarlo adecuadamente.

De la edición podemos extraer: a) el repertorio es aceptable. Algunas obras son clásicos de la literatura musical de proyección folklórica; b) tiene un timbre de voz interesante y atrayente; c) toca bien la guitarra; d) le interesa romper con los cónones tradicionales. Si a estas inquietudes le sumamos juventud y un buen asesoramiento es posible que tengamos un intérprete con ribetes propios e interesantes

El disco bien grabado y prensado. La pre-

sentación, floja.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Pete Seeger en el Village Gate con Menphis Slim y Willie Dixon FA 2450 - TROVA. Serie Cultural Universal. Vol. 23

LADO 1

I'm on my way
Hieland laddne
Tiny Singu
Soon as we all cook sweet potatoes
Worried man blues
O Mary, don't you weep
Don'tyou weep after me

LADO 2
Pretty, polly
Jacob's ladder
Times a-gettinghard
Bayeza
The quiz masters
New York City
The midnight special

Es conocido que las canciones populares representen el espíritu de un pueblo. Todos los problemas sociales, económicos, etc.. que le acosan se ven descriptos por canciones que en boca de trotamundos regresan al seno de donde se crearon. Un núcleo importante de cantores se halla diseminado por los Estados Unidos. Negros y blancos, cantan los problemas por los que pasa la mayoría de los habitantes del coloso norteamericano. Estas canciones de carácter social tienen en Pete Seeger un fiel exponente del estilo. Sus célebres actuaciones en los clubes nocturnos dieron lugar a que el sello Folkways grabara este long play que reedita en nuestro medio la compañía TROVA.

Grabaciones de carácter antológico; prensado eficiente. La presentación es excelente. El folleto adjunto con algunos problemas sin solucionar.

En resumen: un disco que debe estar en su discoteca si se precia de tener material folklorico norteamericano



por FELIX COLUCCIO

CANTO A PLATERA por Gabriel Escobar Criado

Plus Ultra. Tapa de Juan Cerdá Carretero; preliminar de Félix Coluccio. Buenos Aires, 1965.

El autor de este libro no es Gabriel Escobar. Somos muchos, miles acaso, miles de poetas frustrados que estamos en su piel, en su alma, en su sangre y en su voz. Muchos de los que soñamos con *Platero*, al que Juan Ramón Jiménez convirtió en un borriquillo sin huesos, todo de algodón, con ojos de escarabajo, pero mansos, y que llenaba los nuestros de lágrimas purificadoras, tuvimos algún animalejo: un perro, un gato, un pájaro, al que bautizamos con el nombre de aquel jumento que gustaba de naranjas mandarinas, las uvas moscatel, todas de ambar, de higos morados con su cristalina gotita de miel, y al que transferimos idealmente las virtudes de Platero, su ternura, su voz, porque, ¿quién de no-sotros pudo dudar algunas vez que Platero hablara?

Este Gabriel Escobar, poeta y andaluz, alucinado y borracho de imágenes como todos los gitanos de su tierra que embruja un río, más que río, mar, revive la temática de Juan Ramón Jiménez, lo recrea y nos dibuja una Platera, burrilla blanca, noble en el descanso y noble en la tarea, que compró su padre en la feria de ganado y de su pueblo, similar a las que tienen lugar en toda Europa. Bautizada allí mismo por el comprador, Platera tuvo que andar y andar, llevando las cargas del trabajo desde que amanece el día hasta que el sol se va yendo. Cuando hay un rato de ocio -no muchos por cierto- Platera se luce en el pueblo y hace que se luzca quien la monta, sentado en su blando lomo.

Todo esto y mucho más canta el poeta con dulces, muy dulces versos que alcanzan una plenitud tal, que aseguran para Platera destino de eternidad, especialmente en el epílogo, doloroso, donde todos, el poeta, tú, lector, y yo, directamente responsables, estamos complicados y padecemos sin posibilidad de redención, de excarcelación del dolor que ha enjaulado este gitano en nuestros corazones, el de él, el mío y el de quien lea esta historia veraz de Platera, que con Platero andará recorriendo perennemente en las noches sin luna o de plenilunio, caminos luminosos de estrellas, retozando entre los rayos de su luz centelleante y eterna,

HABLA GAUCHA

Talleres Gráficos de Bartolomé U. Chiesino. Buenos Aires, 1959. 166 p. ilustr.

Con un poco de retraso nos llega este interesante libro de Francisco Belgeri, al que Julio Días Usandivaras y Delio Panizza abrieron camino a través de sendas págihas de presentación. Como a la El autor de Habla Gaucha pudo haber caído

en lo cursi y fallido, pero desde la primera hasta la última décima, limpias, inspiradas y utilizando con precisión el habla de los gauchos, ha hecho una excepcional poética que al mismo tiempo que deleitan al lector, le van dando el vocabulario de nuestro arquetipo, y lo más interesante, es que va diciendo qué significa cada voz, cada frase, cada giro. Guardando las distancias, es como si hubiera elaborado en verso, un diccionario del habla gauchesca.

Así es como dice:

Llovizna suave, chispiando, cuerda de metal, bordona, vieja y fea, cotorrona, ir adelante, puntiando, por observar, brujuliando, ser cobarde, mauleria. dicen por doña, misía, en vez de un fulano, un tal. tal vez es, por un casual, y esquilmarlo era sangría.

Un buen libro, bastante fuera de lo común para referirse al habla gaucha, frecuentemente desnaturalizada y transformada en gauchi-parla grosera la más de las veces.

DICCIONARIO FOLKLORICO **ARGENTINO** por Félix Coluccio

Editorial Luis Laserre y Cía. Buenos Aires, 1964. Dos vol. 510 páginas.

En una edición popular que la coloca al alcance de un mayor número de lectores y presentada en dos tomos, de clara tipografía, la Editorial Luis Laserre presenta esta nueva edición de la conocida obra de Coluccio que abarca los más diversificados términos y modismos, desde las costumbres autóctonas de los lugares más remotos de nuestra república hasta los términos populares que no pueden hallarse en ninguna otra obra de consulta.

Este verdadero retorno a las corrientes vernáculas caracterizado por la extraordinaria eclosión que los estudios folklóricos vienen alcanzando en el país, habrá de encontrar un acertado cauce en el trabajo de Coluccio donde además de examinarse el exacto sentido a dar a ciertos términos se traza también en ocasiones una breve historia de los mismos, se explica la preparación de ciertos medicamentos populares y las virtudes de algunas hierbas, se pasa revista a las supersticiones más conocidas y al origen de éstas, se describen juegos infantiles, se reproducen antiguas leyendas recibidas por tradición oral e incluso por vía literaria, se refiere al nacimiento de ciertas danzas y detalla ritos o cultos católicos que se festejan en ciertas fechas, así como el origen de estas celebraciones.

(De la Revista Histonium)

SALTA, POESIA Y LEYENDA por Cristian Shaba Aramayo

The Ghost Writer's Organizator, Colección Nueva. Tapa de José E. Molina. Buenos Aires, 1966, 60 páginas.

De tanto en tanto y últimamente con grata frecuencia, nos llegan voces del interior exaltando hondamente en primer lugar, lo telúrico, y siempre con acento renovado. La cosecha poética se torna así para el antólogo, algo exaltado, como si turgentes racimos de uvas tornasoladas tentaran al sediento.

Cristian Shaba Aramayo, poeta salteño, alimenta la antorcha encendida por la inspiración de los que le antecedieron y de los que caminan junto a él contando estrellas, profesión de viejos soñadores que ambulan de noche y de día amanecen con cantares que maduran en las bocas de quienes los murmuran.

Salta, Poesía y Leyenda, es el segundo libro de este poeta, quien seguramente seguirá con su cosecha de poemas que trasuntan la imagen del hombre y de la tierra que lo alberga, elementos esenciales del paisaje, al que puebla además el primero con las vibraciones de

LOS PUEBLOS Y SUS COSTUMBRES

por J. M. Gómez Tabanera

ENSAYO DE ANTROPOLOGIA SO-CIAL. Prólogo de J. J. López Ibor. Ediciones Guadarrama, Madrid (España), 1965. 141 páginas.

El autor de esta obra, a pesar de su juventud lleva editados además numerosos libros de excepcional valor, tales como "Los hombres fósiles y el origen de las razas y un meludoso ensayo sobre trajes regionales españoles.

El presente volumen está dividido en dos partes: usos y costumbres de las sociedades humanas y Fenómeno social y costumbres de los pueblos, encarados ambos con estricto criterio científico y delimitado el campo abarcado en su amplio enfoque, desde el origen natural y cultural de las costumbres por agita-ción, revolución y desarrollo, lo que marca, inexorablemente el advenimiento del hombre masa, antagónico en su dimensión espiritual, del hombre folk, que aún palpita y vibra en las sociedades campesinas de España, América y otras partes del mundo.

Desde el punto de vista folklórico, este valioso ensayo de Antropología Social trata algunos capítulos de sumo interés para el ámbito ibérico y para los estudios de otras latitudes. La transferencia de los conceptos a otros ambientes similares tiene validez; de ahí la trascendencia del estudio enfocado por Gómez Tabanera, antropólogo y folklorólogo, lo cual le permite deslindar dos campos que se interfieren y complementan en no pocos se concentras. conceptos.

'NUEVO FOGON TRADICIONALISTA"

En Av. Juan B. Justo 7095, Barrio de Villa Luro, tiene desde ahora su sede la Peña Alborada, que realizará sus reuniones todos los viernes a las 22 horas con entrada libre y gratuita. Lindo gesto el de estos tradicionalistas comandados por D. Isidoro Dávila, prestigioso folklorista e investigador que ahora suma a sus muchas inquietudes una más: la Peña Alborada, que fue inaugurada con una reunión en honor de la Comisión que organizó la 2ª Semana de Santos Vega, en las personas de César Jaimes y Hugo de la Silva, a quienes acompañó una nutrida delegación.

Al promediar la velada que animó el conjunto Sumampa, el señor Hugo de la Silva hizo entrega de una medalla recordatoria de la Semana de Santos Vega a D. Isidoro Dávila, quien con emotivas palabras agradeció la distinción de que fuera objeto.



En la nota vemos a miembros de la comisión, señorita Marta Pagura y los señores Isidoro Dávila y Miguel A. Gioiosa, rodeados por Hugo de la Silva, Luis Maidana, Leonel Arce, Pedro Albornoz, Alberto Verniere, Jorge Cristensen y Ricardo Camino.

UN CEIBO EN LANUS



En la presente nota, el presidente, Asad Boyadjián, con miembros de la comisión y Alberto Ocampo, acompañan Lino Torres, de José Hernández; Diego Flamenco, de Los Chucaritos, y Dionisio Godoy, de Los Pimpollos del Huayra.

En nuestras recorridas semanales visitando clubes e instituciones que se dedican a cultivar lo nuestro nos acercamos a Lanús para visitar a los amigos que allí tenemos, y entre ellos a los que agrupa el Círculo Social El Ceibo, de la calle Teniente Rangugni 2942 de Lanús Oeste, que por intermedio de su "Peña Flor de Ceibo", realizaron su acostumbrada reunión social nativa mensual, contando para ello con la animación del conjunto de Alberto Ocampo y la presencia de las peñas de Lanús y alrededores.

En el intervalo de la velada, se presentó El Huinca y su Ballet, un conjunto de jóvenes bailarines que dirige nuestro conocido amigo Roberto Bertachini, muy aplaudido por su corrección y disciplina (le auguramos muchos éxitos). Luego de saludar a toda la gente amiga allí reunida, y hecho la correspondiente nota nos retiramos llevando el afecto y la cordialidad de todos, deseándole muchos éxitos que, como éste, jalonan el historial de la Peña Flor de Ceibo de Lanús.

DEMOSTRACION A UN COLABORADOR **NUESTRO**

En la popular peña de los miércoles sita en Necochea 1124 del barrio de la Boca que lleva el nombre de Peña Don Angel. se llevó a cabo una demostración de amistad y afecto a uno de nuestros colaboradores, nos referimos a don Leonardo López, coordinador de peñas. Brindaron la demostración la locutora Chela Jordán y el señor Juan Carlos Mordini, que entregaron a don Leonardo un pergamino con la firma de todos los presentes y una medalla recordatoria del acto. Muchos fueron los amigos que se dieron cita en ese rincón de la Boca, contándose entre ellos artistas, profesores de danzas, dirigentes de peña, y en representación de la revista don José Pazos vidos Chelo Jordan entrega una medallo al homenajeado, en pres Délfor Peloroso.



sencia de Juan Carlos Mordini.

GUIA DE PEÑAS

MARTES 24 DE MAYO

Peña DOS PALOMITAS. Club Vélez Sárfield, Jonte Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Kausani.

Peña EL CHASQUI. Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Waldo Belloso y Karu-Manta.

Peña URPILLAY, Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Santos Amores-Peralta Luna v Quinteto Natal.

Peña FELIX PEREZ CARDOZO, Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 horas, acrita el conjunto Néstor Baiestra.

Peña ALBORADA, Av. Juan B. Justo 7095, Capital. 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.

Peña GENERAL BELGRANO, Club Gral. Belgrano, Tortuguitas, 22 horas, actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Triperos de América.

Peña EL CEIBO, Club Pablo Podestá, Labourdette y Pueyrredón, Pablo Podestá, 22 horas, actúa el conjunto José Sigrez.

Peña FOGON GAUCHO, Clu Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús Este, 22 horas, actúa el conjunto Ernesto González Farias.

MIERCOLES 25 DE MAYO

Peña EL LAZO, Tomkinson 1175, San Isidro, desde la mañana: desfile. sortijas, jineteada y danzas tolklóricas.

Peña EL RODEO, Circula Criollo, El Rodeo 383. El Palomar, fiesta patria, desde las 10 horas.

Peña EL ARRIERO, Club Almafuerte, Ciudad General Belgrano, 20 horas, actúa el conjunto Los Domadores.

Peña EL CEIBO, Institución Trad. Argentina, A. Carranza 2252, Capital, 18 horas, €opetin y baile

Peña EL RODEO, Centro Trad. Arg., Liniers y San Martin, Bernal, 12 horas, asado criollo, luego baile nativo, actúa el conjunto nativo Karu-Manta.

Peña AMIGOS DEL MARTIN FIERRO, Comisión Juv. del Monoblok A-1, Barrio Parque Mariano More-no, Diaz Vélez 471, Avellaneda, 17 horas, actúa les conjuntos de la Peña Martin Fierro de Avellaneda, siendo padrinos éstos de la peña que se inicia.

Peña LA QUERENCIA, Centro Comerciantes, Calle 842, Nº 2519, San Francisco Solano, desde las 12 horas, actúan Los Changos de Allá, Las Voces Nuevas, El Chango Leguizamón, Ana Maria, Mar garita Barbieri, el ballet de Pedro y Marga y la actuación especial de la peña El Encuentro de Merlo. En el 3er. Aniversario. En la misma reunión inauguración de la Peña Universitaria El Fortin de Don Felix, con el padrinazgo de Chela Jordán y Leonardo López.

VIERNES 27 DE MAYO

Peña DEL ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144. Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz.

Peña EL HUINCA, Asoc. Hijos del Ayunt, de Oleiros, Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. actúan los conjuntos Alberto Castelar y Los Hnos.

Peña EL CEIBO, Ins. Trad. Arg., A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, Baile nativo.

SABADO 28 DE MAYO

Peng RINCON GAUCHO, Circule Rincon Amigo, Ric de Janeiro 559, Lanús Oeste, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.

gado 5950, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karú-Manta.

Peñas Unidas CIRCULO URQUIZA y EL RESPLAN-DOR, en Circulo Urquiza, Franklin Delano Roosevelt 5345, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo y la presentación estelar de Los Cantores de Quilla Huasi.

Peña LEALES Y PAMPEANOS. Circulo Tradiciona lista, Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores. Peralta Luna

Peña EL FOGON y HUELLAS NATIVAS Unidas, En el Club Crisol, Zaraza 951, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz. En honor a la Peña Den Santiage H. Rocca

Peña CLUB Y.P.F., Republiquetas 1338, Camal. 22 horas, actúa el conjunto Hnos. Abrodos, y la par-ticipación del solista Carlos Sánchez Iriarte.

Peña LOS SUREÑOS. Pueyrredón 76, Berazategui, 22 horas, actúa el conjunto Ernesto González Fa-

Peña LA RIBEREÑA, Club River Plate, Figuerca Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas, entrado sin cargo

DOMINGO 29 DE MAYO

Peña LA PENITA, Sarmiento 875, Cap. de 19 a 22 hs Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583. Capital. 19 horas

JUEVES 2 DE JUNIO

Peña EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores.

Peña ARGENTINO-PARAGUAYA, Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Sigrez.

VIERNES 3 DE JUNIO

Peña SAN TELMO, Club San Telmo, Perú 1360, Capital. 22 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morteo, En honor a "Gauchaditas Folklóricas".

Peña EL HUINCA. Asoc. Hijos del Ayunt. de Olei ros, Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Pichin Córdoba.

Peña DEL ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz.

Peña ZOODIACO CRIOLLO, Circulo El Zoodiaco, Juan B. Justo 6501, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, Ier. Aniversario.

Peña EL CEIBO, Inst. Trad. Arg. A. J. Carranza 2252. Capital, 22 horas, baile nativo.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrod's-Gats y Chaves, Virrey del Pino 1502. Capital, 22 horas, actúa el conjunte Alberto Ocampo.

SABADO 4 DE JUNIO

Peña LA BAGUALA, Asoc. de Fom. Parque Chas, Bauness 1488, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Ernesto González Farias.

Peña EL PICASU, Club S. y D. y Biblioteca Splendid, Bahía Blanca 1144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Karú-Manta.

Peña PONCHO Y LANZA, Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, en honor a la peña Ymca Amancay

Peña URPILLAY, Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

Peña EL CEIBO, Inst. I rad. Arg. A. J. Carranza 2252 Capital 22 horas. Foren Crois. C. Peña EL NANDU. Racing Club. Av. Mitre 934. Ave

llaneda, 22 horas, actúa el conjunto Huellas Surenas y el vocal Los Legüeros.

Peña MARTIN FIERRO, Asoc. José Hernández, Bra. VPeña LA CAUTIVA. Club Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Troyadores del Uritorco.

Peña POSTA LA NOCHERA, Soc. de Fom. Dr. losé Figueroa Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lunch, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.

Peña LA RIBEREÑA, Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597. Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Airampo. En adhesión al Sesquicentenario y al 65º Aniversario de la Institución.

Peña EL REMANSO, Sindicato Luz y Fuerza de Morón. Machado 749. Morón, actúa el conjunto Kau-

DOMINGO 5 DE JUNIO

Peña LA ARUNGUITA. Bomberos Voluntarios de Matanza, Morenc y Alvarado. Ramos Mejia, 16 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

Peña LA PEÑITA. Sarmiento 875, Capital, de 19 a

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital,

Peña NUESTRO ALGARROBO, Club Oeste, luan B. Alberdi 436. Capital, 18 horas, actúa el conjunto de Los Hnos. Abrodos.

JUEVES 9 DE JUNIO

Peña EL ALGARROBO, Bmé Mitre 970, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores.

Peña ARGENTINO-PARAGUAYA, Residentes Paraguayes, Rivadavia 6097, Capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siarez.

Peña EL LAZO, Agrup. Trad. Arg., Tomkins n 1175, San Isidro, Adhesión a los actos de Corpus Christi.

CESAR ISELLA



Para su contratación:

EVALUACION DE UN GRAN FESTIVAL

El doctor Santos Sarmiento, nos hace un balance general del VI FESTIVAL DEL FOLKLORE realizado en la ciudad de Cosquín.

Una vez terminado el inmenso trajín que significó el desarrollo del VI FESTIVAL NA-CIONAL DE FOLKLORF, realizado en la ciudad de Cosquín durante la última quincena de enero pasado, conversamos con el doctor Santos Sarmiento, principal nervio motriz de esta inmensa maquinaria, sobre la experiencia que dejara dicho festival. El doctor Sarmiento, con su gentileza proverbial, nos recibe en su consultorio médico y nos regala un poco de su precioso tiempo para satisfacer nuestro interes.

-Doctor, le ruego nos exprese su idea de evaluación del VI Festival.

-Para poder establecer una evaluación precisa, metódica y científica de lo que ha significado el VI Festival Nacional del Folklore, realizado del 22 al 30 de enero de este año, es necesario la acumulación y el estudio racional y metódico de todos los elementos que han entrado en juego en dicha realización. Lo que puedo expresarle de inmediato sería algunos comentarios en relación al desarrollo del último festival.

Lo fundamental es siempre tener en vista cuá! es la idea que guia, que motoriza al Festival Nacional del Folklore, desde su comienzo desde el año 1961. La idea es la siguiente: el Festival es un movimiento cultural, autenticamente popular, tradicionalista y folklórico y no tiene motivo de lucro en ninguno de sus aspectos; por otro lade constituye un movimiento sin ninguna tendencia politica, ni una tendencia dentro del cuadro económico social del pais. Esto le da características propias y constituve uno de los factores que día a día acrecienta el sentido que quisimos imprimirle y, por consiguiente, acrecienta el número de personas que año a año concurren como participantes o espectadores del Festival.

-A raiz de lo expresado, que ano a año concurren más espectadores a Cosquin, ¿qué proyectos para el futuro tienen respecto a la

-La hoteleria constituye, a nuestro juicio. un elemento primordial en lo que significa comodidad para la gente que concurre al festival; pero no significa un elemento decisivo para el desarrollo del mismo. La gente se arbitra los medios necesarios para poder vivir

estas jornadas de las nueve noches y se ubica en carpas, pensiones y residenciales, casas de familia y en la poca hotelería que tenemos. Aprovecho esta pregunta para orientarla casi exclusivamente hacia la necesidad que el poder estatal constituya en forma rápida y precisa una partida circunstancial y por única vez para construir un hotel de turismo en la ciudad de Cosquín. No es una necesidad, sino una obligación del Gobierno Nacional y Provincial, porque la corriente turistica que se ha realizado a través de este evento nacional no existe en otra parte de' país; nosotros pensamos que toda ruta instalada en la República con fines de turismo debe ser apoyada el cien por cien por el Gobierno. Los particulares harán el resto en la instalación de hoteles más pequeños, residenciales, pensiones. Pero el gran núcleo hotelero debe depender de la Dirección Nacional de Turismo, quien debe construir -no puede pasar este año- un gran hotel en la ciudad de Cosquin

-Si me permite, doctor: ¿a raiz de su último viaje a Europa podria decirme que proyección podríamos tener en el Viejo Mundo y la forma de acercar sus entidades folklóricas hacia aoui?

-Cuando decidi hacer el viaje con fines turísticos y lo transformé en promoción folklórica y de turismo para la Argentina, encontré tres caminos a seguir. El primero seria la vinculación con los centros folklóricos, tradicionalistas de los diferentes paises. El segundo sería dirigido al nivel de la cátedra universitaria: enseñar nuestro folklore e interesar a las autoridades universitarias de los países europeos. Y el tercer camino sería conectarse con las instituciones culturales de mayor envergadura en cada país. Me decidi por este último por el siguiente motivo: porque si lo hiciera a través de los centros tradicionalistas y culturales, por ejemplo tomando Suiza, sería necesario conectarse con todos los cantones suizos porque cada uno tiene su historia y su folklore y la representación que podría venir a Argentina dificilmente concretaría el espíritu de Suiza, porque, o tendría una tendencia francesa, o alemana, o italiana. Y en España, si tomamos el folklore de la zona de Andalucia. o Galicia o Vasca o de Aragón,

tendrian expresiones regionalistas sin tener la universidad del pueblo español. Lo mismo pasa con Francia, Inglaterra o Italia. Vale decir que esto a nosotros no nos interesaría desde el punto de vista de aquello que pensamos realizar conjuntamente con Salta, que es el Gran Festival Internacional del Folklore, que se desarrollaría periódicamente, como las Olimpiadas. El nivel universitario significa en Europa la proyección de un hombre o de un sector, es el que diserta, el que presenta la documentación y, generalmente, es muy difícil seguir las conexiones a ese nivel. Mientras que el tercer camino de las grandes instituciones culturales que tiene cada pais hace que haya universalidad y que sea esta institución, conjuntamente con la Embajada Argentina del país en cuestión, la que elabora el plan, no solamente de relaciones culturales, sino de la presentación de conjuntos en alguna oportunidad. Con este motivo nosotros entrevistamos en España al Instituto Hispánico Cultural, la institución de mayor prestigio en ese pais. Presentamos nuestra documentación en slides, grabaciones y fotografías y quedamos perfectamente conectados a través de este Instituto. Lo mismo hicimos en París con el Museo del Hombre y en Londres con el "Bristen Museo de London". A todas estas instituciones les interesa el problema latinoamericano proyectado en el folklore de cada país y con la ayuda de sus Embajadas respectivas van a poder realizar lo que nosotros aspiramos: una corriente folklórica auténticamente representativa de cada país y, además, las conexiones culturales, porque vuelvo a repetir: nuestro festival no es una fiesta de danza, canto y música, sino una fiesta cultural del país. En ese sentido, nosotros hemos hecho sede de toda Europa, la Embajada Argentina en Francia, cuyo embajador, el doctor Adolfo Galapar y el Ministro Plenipotenciario, Osvaldo Sasi, han facilitado

todo para esta conexión y, además, ha queda-

do encargado el doctor Sasi de ser el eje de las

conexiones con Alemania, Holanda, Suiza,

Austria, Italia y Grecia, fuera también de las

conexiones que personalmente he dejado en

Londres, París y España. Vale decir que, para

mo delegación a la República Argentina. -¿Por qué no se ha hecho este año?

-Este año los delegados no han podido concurrir porque de parte nuestra no hubo la capacidad económica para el transporte de los mismos y no hemos conseguido del Gobierno diez plazas para el transporte aéreo desde París a Ezeiza, corriendo todos los demás gastos por nuestra cuenta. El próximo año habrá que arbitrar los medios necesarios para que lo expuesto se concrete en hermosa realidad, porque si nosotros queremos interesar a las Instituciones Culturales y a las Embajadas Argentinas como centros de propaganda y empuje de la corriente turística, tenemos que gastar en traer los primeros elementos para que conozcan y sirvan así de propaganda en el futuro. Quiero anunciarie que la Embajada en Francia nos ha facilitado un piso de la Casa Argentina para hacer una exposición permanente de folklore de Cosquin y de Salta, vale decir que en este momento se están recolectando entre Cosquin y Salta todos los elementos folklóricos que se puedan ohtener para ser enviados a Francia, con destino a la exposición permanente, como ser: instrumentos, artesania, pintura, arte, en fin, todo lo que siggifique acervo cultural auténticamente folklórico. Creo que la Casa Argentina en Francia se va a inaugurar el 25 de mayo próximo, como homenaje a la Fiesta Patria y nosotros estaremos presentes en una gran exposición folklórica, en ese piso que es nuestro, es decir, de Cosquin y Salta

-Gracias por la noticia doctor. La última pregunta: a raíz de su discurso de clausura VI Festival, ¿puede adelantarnos las gestiones realizadas hasta el momento con relación a la implantación en el orden primario y secundario de la enseñanza del folklore?

-Ya en el año 1961, nosotros dijimos que era necesario l'evar a la escuela primaria el estudio y enseñanza del folklore para crear en el alma del niño una idea clara y precisa de que nosotros tenemos una tradición y tenemos un acervo cultural auténticamente argentino. que es necesario no solamente mantener, sino fomentar, difundir, acrecentar y conocer. Es necesario que el niño no solamente conozca la historia de los proceres, sino la historia de su

pueblo, porque la historia de los pueblos a veces se diluye sin el conocimiento básico de la escuela primaria. Hay que procurar que el nino llegue a su medio familiar o a su medio ambiente y sepa que al lado de los grandes próceres y al lado de los grandes acontecimientos nacionales ha habido un pueblo que tiene una expresión, ya sea en la música, en el arte de la instrumentación o en su artesanía Este acontecimiento se debe fomentar y renovar. No podemos quedar nosotros circunscrintos a establecer como único folklore lo que tenemos desde el 1800 al 1900, puesto que también ha aparecido una nueva corriente folklórica moderna que tiene un valor. Esa corriente folklórica moderna, ya sea en música, en arte, en ciencia, en expresiones murales, erc.. implica como base el viejo folklore, es decir, le auténticamente americano, le auténticamente nacional: pero que así como se modifican las condiciones económico-sociates de los pueblos, la interpretación o provección folklórica también se modifica. Por eso, a veces aceptamos complacidos algunas licencias dentro de las manifestaciones folklóricas, licencias que evidentemente no deben tomarse como expresión de extrangerismo o como expresión de nueva ola, sino como las modificaciones que tiene el folklore como consecuencia de las modificaciones que sufre el país. Y volviendo a su pregunta le diré que los contactos han sido asi oficiales, pero sin uno documentación necesaria. Este año nosotros vamos a presentar a los órganos estatales, nacionales y provinciales un anteproyecto para que se estructure una ley y creemos que dicha ley debe ser nacional, luego la provincia tomará el texto de esa ley para su provincialización. Eso respecto a la escuela primaria. En la escuela secundaria debe existir una cátedra dedicada a todo nuestro acervo tradicionalista y folklórico. Deben ser estudiadas profundamente las grandes corrientes civilizadoras que han influido en nuestra constitución social, política y económica. Y no debe ser estudiada únicamente dentro del maremagnum de la historia universal, sino que debe haber una cátedra pura y exclusivamente dedicada a este punto. Nosotros pecamos por un universalismo y un enciclopedismo extraordinariamente grande y a veces ol

también que proyectarse hacia el turismo nacional. El gran movimiento de masas de las escuelas primarias y secundarias hacia el conocimiento de regiones y de historias de nuestra parte. Nuestro país - repito- es poco conocido aún por los propios argentinos. Yo pienso que debería haber permanentemente excursiones a Tucumán, para apreciar de cerca el solar donde se forjó la independencia del país; hacia las zonas cordilleranas; hacia el Chaco, centro de producción de grandes fuentes de riquezas; hacia La Pampa. Es decir que el escolar primario y secundario comience a comprender que su país no está circunscripto a su pueblo, a su escuela o a su provincia, sino que es un gran país lleno de posibilidades y que solamente conociéndolo se lo va a querer más y se logrará el anhelado sueño de la cordialidad, el trabajo y la fraternidad entre todos los argentinos. Al nivel universitario es fundamental la investigación folklórica. La Universidad no puede circunscribirse al tecnicismo, a la ciencia, especialmente en las catedras de sociología y en las cátedras de la Facultad de Filosofía no puede circunscribirse única y exclusivamente a incluir la asignatura del folklore y ei tradicionalismo argentino como una holilla más; debe estar como un programa y debe estar en la investigación folklórica: estudiar una serie de situaciones de civilización, de cultura folklórica, de cultura universal que en el país están desperdiciando sin haber sido tocadas por la ciencia y por la investigación. Todo eso debe hacerse al nivel universitario. Vuelvo a repetir una vez más que el problema del Festival Nacional del Folklore ha cumplido una etapa, que es la etapa de la realización popular a través de la danza, de la música, de la artesanía, de la pintura, el canto y las expresiones literarias. De que el mejor ubicado en este momento es el pueblo, frente a este gran problema nacional que es el conocimiento, la difusión, el fomento y la investigación del folklore. El mejor ubicado es el pueblo porque se ha ubicado intuitivamente en defensa de su acervo. Pero eso no se puede dejar al arbitrio de las grandes corrientes populares, sino que se debe proveer de la investigación científica, cimiento de toda obra sociológica, o' todo movimiento, ya sea social, colectivo, familiar o individual. Esto es una fiesta de cultura, de civilización que es necesaria, vuelvo a repetir, darle los fundamentos científicos regionales, para que las expresiones populares subsistan y puedan presentarse aqui, en la Argentina, en Latinoamérica y en Europa, lo que verdaderamente es este gran pais. -Agradecido doctor por sus conceptos. ¿Al

vidamos los hechos fundamentales de nuestra

propia nacionalidad. No lo hago a esto con un sentido nacionalista; lo hago con un sentido americanista. Muchos países europeos no nos conocen, pero sí conocen su historia, sus costumbres, su tradición, sus antepasados. Nosotros conocemos mucho universalmente y no conocemos las cosas fundamentales de nuestro país. Más, este problema del folklore tiene

-Quiero despedirme de los amigos de FOLKLORE a través de la persona de su director y de su propietario, el amigo don Alberto Honegger. Vaya mi saludo hacia todos los periodistas que toman este problema del folklore con entusiasmo y valentía en muchos casos, para desentrañar una serie de problemas que desgraciadamente están confusos. La revista FOLKLORE tiene un valor indiscutido: desde su fundación ha fomentado, ha afianza do y ha difundido nuestro folklore, no solamente aquí, sino en muchas naciones de Latinoamérica. La revista FOLKLORE cumple una tarea fundamental y a todo su cuerpo de redacción y a sus directivos les doy en nombre de la Comisión el agradecimiento y el deseo de que sigan en esta huella que nos hemos tra

Por EDGAR ROMERO MACIE!



el año que viene se puede ir armando lenta-Archivo Historico de Revistas Argentinas Ahira.com.ar

RAMON SANCHEZ OJEDA

Un destacado profesional que canta a Corrientes desde la Docta.



"Cuando compongo un tema guarani nos dice Sánchez Ojeda—, me parece estar en Corrientes empapándome de sus encantos y bellezas".

Marcamos un número telefónico y preguntamos:

—¿Podría comunicarme con el doctor? —Está atendiendo en el consultorio.

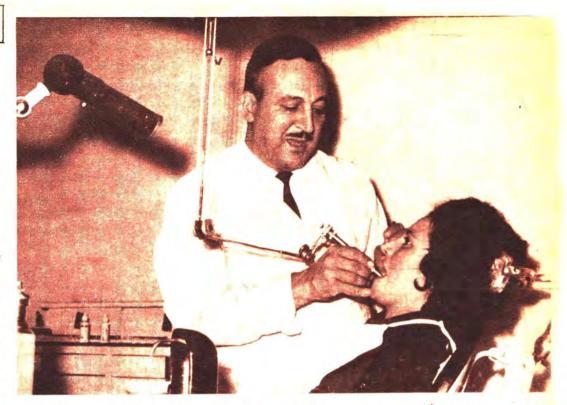
-- Tiene para mucho?

 Creemos que se desocupará alrededor de las veinte.

—Bien. Le comunica que a esa hora lo visitaremos para conversar periodísticamente para la Revista FOLKLORE.

Bien. Gracias.

A la hora indicada nos dirigimos a la casa del Doctor RAMON SANCHEZ OJE-DA, sabiendo que con su acostumbrada gentileza nos recibiría. En el consultorio todavía esperaba una paciente. Ya desocupado de su tarea profesional nos pusmos a conversar animadamente y de la charla amigable resumimos los datos que nos interesaba para este reportaje.



Odontólogo de prestigio, Ramón Sánchez Ojeda ejerce su profesión en la ciudad de Córdoba, donde está radicado desde hace mucho tiempo.

Oriundo de Corrientes, obtuvo su título de odontólogo en esta ciudad y desde entonces ejerce su profesión con gran celo, gozando de enorme prestigio. En sus momentos libres compone música correntina y estudia canto y guitarra.

—Es mi válvula de escape —nos confiesa—; la música es una de mis necesidades espirituales que yo la estimo indispensable. Además cuando estudio o compongo un tema guarani, me parece estar en Corrientes, empapándome de todos sus encantos y bellezas y créame que me siento más correntino que nunca.

La vocación musical de Sánchez Ojeda es herencia familiar: su madre era una excelente intérprete del acordeón, su padre de guitarra, su abuelo también era músico y uno de sus hermanos ejecuta siete instrumentos. Sus composiciones tienen un sello inconfundible de autenticidad. Cuando uno escucha "El Malezalero" su chamamé que comienza: "Cerquita de Paso López, departamento de Curuzú...", se traslada de inmediato al lugar de referencia viviendo el paisaje v las costumbres descriptas por su autor. Además, cuando él la interpreta, adquiere el verdadero sabor lugareño. En su vinculación autoral, está ligado estrechamente entre otros a Albérico Mansilla -- un correntino que escribe "porá demás" (muy lindo) y que es una pena no lo siga haciendo va que en estos momentos hacen falta poetas correntinos de auténtico sabor regional,—, y con Sosa Cordero, con quien ha realizado últimamenteun éxito del litoral: "Yo quiero un panuelo azul'

Sus composiciones han sido grabadas por destacados interpretes tales como Ramona Galarza, María Teresa Márquez, Cholo Aguirre, Argentina Rojas Julio Molina Cabral. En el Cruguay na grabado una de sus obras Amalia de la Vega y en el Paraguay el Trio Parana.

Su actuación radial abarca todas las emisoras locales, también las de Chaco y Corrientes y en Buenos Aires ha cumplido ciclos en LR3 y LR4 con su cadena de Emisoras. Su voz fue aplaudida en los Festivales de Cosquín, Jesús María y Posadas, habiendo llegado a la grabación de su primer disco en un sello importante de la Capital Federal. Actualmente cumple un ciclo en LRA 7, Radio Nacional y TV Canal 12.

La familia de Ramón Sánchez Ojeda, la componen su esposa María Esther, Eduardo Esteban de siete años y Gladis Beatriz de once. Sus dos hijos cantan cosas correntinas y sobre todo se destaca por su entusiasmo Eduardo Esteban a quien lo llamamos afectuosamente "Monchito" ya toca algo la guitarra y en el colegio se destaca en canto por la simpatía de su personalidad. Es claro que detrás de todo esto está el entusiasmo directivo del padre y el control afectuoso de la madre, quien oficia de mesurada coordinadora en toda esta actividad simpática de un hogar feliz.

Ya en la despedida de nuestra visita, le preguntamos a Ramón Sánchez Ojeda, si piensa continuar en esta labor espiritual. Nos contesta:

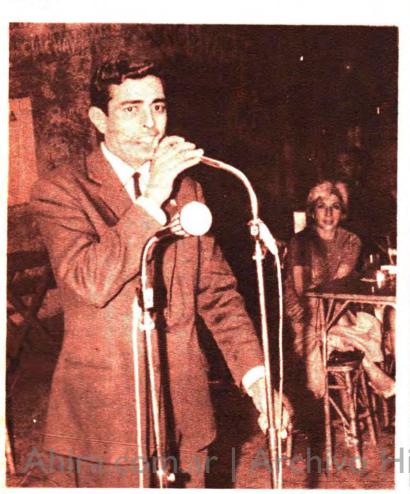
—Si. Y con más entusiasmo que nunca. Esta vocación que la llevo desde muchacho adquiere para mí mayor interés y la siento cada día más fortificada. Por eso me siento feliz al componer una canción para mi tierra y espero que algún día mis hijos continúen con igual entusiasmo en esta hermosa tarea que nos acerca a nuestra tierra natal y hace más llevadera nuestra existencia.

Con un fuerte apretón de manos nos despedimos de este simpático correntino, que aunque lejos de su patria chira, hace honor a su tierra.

EDGAR ROMERO MACIEL

"POR LAS SENDAS DE LA COPLA" EN SU FELIZ PRIMER ANIVERSARIO

Muchacho inquieto para nuestras cosas, escritor y poeta inspirado, Héctor Miguel Ramos, salteño radicado en Córdoba, dirige y anima uno de los programas folklóricos radiales de mayor audiencia. Nos referimos al que lleva este tan significativo nombre: "Por las Sendas de la Copla", que acaba de cumplir su flamante primer aniversario en LV17 Radio Municipal. La audición especial transmitida desde el cómodo salón auditorio de la emisora recibió la visita de consagradas figuras de nuestro folklore. También debemos destacar que durante su primer año de existencia pasaron por la amistad del programa nombres como Los Fronterizos, El Chango Nieto, Hernán Figueroa Reyes, Los Nombradores, Chito Zeballos, Jorge Rojas, Héctor Roca y Los Trovadores, y muchos otros consagrados. Actualmente Héctor Miguel Ramos dirige la parte artística de la Peña El Alero y participa activamente en festivales folklóricos y recitales de poesía y música. Cuando le preguntamos la finalidad de su programa radial, nos contesta: "Trato de difundir en la juventud el canto y la poesía de mi tierra, y también hago todo lo posible por abrir caminos hacia el futuro de los nuevos, de los que recién se inician con la amistad de una guitarra y el canto de sus sueños".





stórico de Revistas Argentinas

En la tradicional fiesta de San Nicolás de Bari, los devotos llamados "alferes" concentrados frente del Santuario de la Catedral Basílica, donde se venera la imagen.



Delegación riojana al última Festival de Cosquín. Como todos los años, sus integrantes fueron acertados animadores que se prodigaron llenando de canto y de danzas las calles, y mostrando el fervor de la chaya riojana. Su atavío es el de la recordada montonera, con vinchas, ponchos y ushutas.



Esta iglesia fue levantada hace más de tres siglos por los diaguitas que poblaban el valle del "acampis" y se mantiene inmutable como símbolo de la tradición del pueblo riojano.

LA RIOJA, DE LA SERENATA, EL VINO Y LA CHAYA, CUMPLE SU 375 ANIVERSARIO

"Ciudad de Todos los Santos de la Nueva Rioja" le llamó don JUAN RAMIREZ DE VELAZCO y la fundó recostada en el valle del "Yacampis" el 20 de mayo de 1591. Prolongando el nombre de su Rioja española, el hidalgo hispano signó con esa denominación a este solar que es privilegiado cúmulo de tradiciones.

De la nueva ciudad creceria una estirpe que sentó señera presencia en la historia argentina, tanto en su trayectoria política e institucional, como en las más caras manifestaciones de su espíritu, especialmente en su tradición y en su cultura. Población de sensibilidad relevante, acicateada por una naturaleza pródiga, en donde la policromía de majestuosas montañas se abraza al cielo incontrastable y al árido llano para conjugar las armonías de un alma que se expresa plena de poesía, de música y de colores. Población de costumbres auteras, las muchas vigilias que le sembraron cierto dolor, han impreso en los hombres una nobleza que siempre está atenta al paliativo digno, como la copla y la música que le sugiere esa propia vida azarosa. La sugestión de tantas motivaciones propias de su solar, moldearon en el hombre una personalidad que sabe de profundas raíces interiores y tradicionales, en donde la mutación es casi extraña.

Desde su gestación como provincianía definida, en estrecha convivencia con el noble diaguita de espíritu incaico, La Rioja fue atesorando circunstancias que la llevaron a un sitial destacado entre sus hermanas argentinas pese a muchas vicisitudes adversas. De acentuados rasgos cristianos, por la fe de su pueblo fue esgrimiendo ritos que al perpetuarse le confieren hoy un relieve tradicional por excelencia.

Después de la etapa colonizadoa, con vocación de pueblo libre, su aporte fue ponderable a los ejércitos de nuestra liberación nacional. Y en el trance de la organización nacional, llegó a abarcar las más brillantes páginas de la historia verdadera del país con sus indomables caudillos y sus legendarios montoneros consagrados en la literatura tradicional, alimentando el venero del más puro trono riojano. Desde su "vivac" de campaña, en el fogón nochero presidido por la guitarra, quizá los montoneros resultaron los precursores del alma cantora de su tierra, que se enciende en vidatas, zambas, chayas y villancicos. Por la memoria de esos héroes ignorados, se fue enriqueciendo la poesía y la música de los riojanos que brindan su homenaje de canto a sus heróicos antenasados.

antepasados. COO CO Y en permanente connubio con la naturaleza, La Rioja siguió manifestando sus nativas

costumbres en donde los temas se exaltan delicadamente con la fiesta más apropiada que lo conmueve al riojano en sus dotes de cantor, de músico, de bailarín. La Navidad, la cosecha, el tiempo del vino nuevo, el carnaval con su chaya, la "simbra", son eslabones que anualmente lo convocan al hombre de esta tierra a reunirse y darle cauce a su alma enamorada de los que prodiga la tierra misma.

El visitante que llega a La Rioja suele impresionarse con un singular ambular de guitarras que hablan de inquietud cancionera; se asombra con ruedas cantoras en la plaza pública a las que se ve obligado a mezclarse; en cualquier bar, en cualquier umbral, se improvisa la guitarreada. Es que celosamente La Rioja, sigue cultivando sus nativas costumbres y así, por sus calles sigue desfilando la serenata desvelada; en el Carnaval arde la chaya henchida de coplas, de albahaca y almidón, de vino y de cohetes; sus procesiones con antiguas imágenes se siguen cobijando en villancicos al tum-tum del tambor de los abuelos; en los atardeceres de sosiego se escucha el trinar suave en los patios anchurosos con parrales y jazmines.

Quien llega a La Rioja, vive la tangible sensación del sosiego, allí —como afirmó Ariel Petrocelli, noble amigo de este suelo— "en el tremendo silencio que es reclame primordial de La Rioja"; silencio acogedor y propicio al reencuentro interior del hombre agitado, lleno de cansancio y sin emociones.

El testimonio de su dimensión tradicionalista lo dan año a año las representaciones que participan fervorosamente en los eventos y festivales donde se ponen de relieve las manifestaciones regionales.

La Rioja, con animado colorido ha ocupado reiteradamente primeras posiciones y se constituyó en primordial animadora, como lo hace en Cosquín con la fragorosa chaya exclusiva de su Delegación. Así se cosecharon numerosos premios y distinciones que hablan del acierto de los hijos riojanos que transportan el mensaje de su cuna secular.

El fervor de esta tierra se ha manifestado siempre, y sin duda se seguirá manifestando más aún, porque tiene raíces auténticas y porque en sus hijos palpita la verdadera llama de la creación con que se trasunta el verdadero espíritu de los pueblos con vocaciones dignas.

En este nuevo aniversario, La Rioja, refirma su venero, y sus hijos saludarán con encendido carino a su tierra que es símbolo de un cúmulo de motivaciones gratas a la pura tradición argentina.





La recordación de los hombres que integraron la montonera conró con la adhesión oficial. En la nota, las autoridades en la ceremonia de izar el pabellón nacional.

Los changos riojanos cantaron su homenaje a sus heroicos antepasados montoneros que dieron valeroso relieve a la verdadera historia argentina. La tarde soleada dio digno marco a esta manifestación de un pueblo celoso de la memoria de su pasado.

FUE RECORDADA LA BATALLA DE VARGAS

Al cumplirse el 99º Aniversario de aquel hecho histórico de la Batalla de "Vargas", que cobrara símbolo en la conocida "Zamba de Vargas", los riojanos de inquietud guitarrera se reunieron en el mismo lugar del combate —"El Pozo de Vargas"— para realizar su homenaje a los valientes montoneros de Don FELIPE VARELA, que dieran en aquella ocasión la última muestra de su integro valor, que se mantiene indeleble en la memoria de los criollos que también quieren a su tierra con el mismo fervor entrañable de los valerosos "centauros", cuya paso legendario ha enriquecido la historia verdadera de la patria".

Asociado al quehacer folklórico, este suceso tenía que ser otro motivo de

expresión de la inquietud musical nativista del vasto núcleo que la cultiva en la tierra de los montoneros, a quienes se recordó en homenaje de reivindicación.

Por iniciativa del conjunto artístico de divulgación riojana que dirige el recitador criollo JORGE CORDOBA, "El Andariego", en la fecha aniversario, el 10 de abril, se dieron cita numerosos valores y conjuntos que aunando sus canciones a las palabras recordatorias, brindaron homenaje a sus valerosos antepasados, que lucharon férreamente por el honor de la patria chica.

El desfile fue emotivo, y cada canción prendió el recuerdo. Ondearon las canciones riojanas en voces e instrumentos de los conjuntos "LAS VOCES DEL RIO" y "LOS FOGONEROS RIOJANOS", mientras que el vibrante poema "A FELIPE VARELA", del poeta chileciteño Prof. Julián Amate, se hizo expresión en el decir de "El Andariego". Los changos riojanos hicieron palpitar el espíritu montonero que no se extingue, y la tarde soleada daba su marco tibio a la dedicatoria. Cada pecho cobijó una guitarra para cantar, y el "fogón" cobró bríos con el aporte de todos.

Y ya en el broche, se hicieron canto los versos esclarecedores de FERMIN CHAVEZ, mientras que el homenaje culminaba con el voto general de dar justa memoria al Heroico FELIPE VARELA y los "Montoneros" riojanos, símbolos legendarios de una estirpe que se ha perpetuado en el cariño de sus herederos, los hijos de la tierra del vine, de les olivos de la chava.

JUAN CARLOS SORIA

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



JUAN de los SANTOS AMORES

Estudios Centrales:

- Buenos Aires: SAN JOSE 224 LUNES y JUEVES, de 18 a 21
- Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1918 Teléfono 8 68 64. Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y González Chaves y 59 Incorporados en Buenos Aires, Cárdoba, Santa Fe, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan. T. E. 63-7198 y 67-8120
- Dicta cursos acelerados de DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO Obtenga su Diploma de Profesor en 10 meses
- Profesores adjuntas: LUBA KALYSZ y BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencias:

BOGOTA 4339 -- BUENOS AIRES T. E. 63-7198 y 67-8120

Incorporado:

LUBA KALYSZ

MEXICO 456 - T. E. 33-0864 - Bs. As.

MARIA ELENA PALMUCCI VALDENEGRO 2855 — T.E. 52-9606 — Bs. As.



BANDERINES



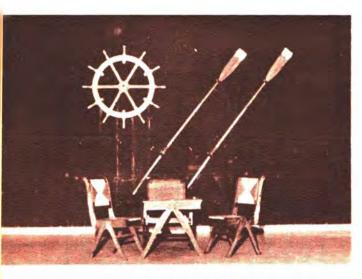
Maper Propaganda

TA EMPRESA INTE SAL DE

SOLICITE PRESI PLESTO DISTINTIVOS A F I C H E S D I S P L A Y S

PROPAGANDA

PATAGONES 1900 TE. 23-7387 - B. AIRES



Hall de entrada al Club San Fernando.



Un momento de las clases de folklore que se imparten en el Club.

LABOR CULTURAL Y DE CONFRATERNIDAD EN LA PEÑA DEL CLUB SAN FERNANDO

Invitados a una de las guitarreadas que realiza la Peña del Club San Fernando, llegamos hasta sus instalaciones, situadas en un privilegiado lugar a orillas del Río Luján, frente mismo al Río de la Plata.

Allí, en esa Ciudad Deportivo-Social, nos recibe la incansable Haydée Martín, que nos acompaña hasta la secretaría del club, en donde mantenemos una amable charla para interiorizarnos de la labor que realiza la Peña dentro de la Institución; todo esto previo a la guitarreada.

PREGUNTA: ¿Cómo llevaron a cabo la idea de introducir el folklore en el Club San Fernando?

RESPUESTA: Cuando aún el folklore no había abandonado su reducto de los Centros Tradicionalistas, los cuases sintiendo profundamente lo más poético de nuestra tierra, se dedicaban a la ejecución de danzas y música nativa, un puñado de socios de nuestro club, respondió al influjo telúrico y a las bellezas que encierra nuestro acervo folklórico. Así en 1948 se pudo contar con la valiosa enseñanza del profesor Teruel, quien en tiempos difíciles para la manifestación pública de nuestro folklore, puso de relieve no sólo su valiosa acción didáctica, sino que supo trasmitir lo más puro y bello de nuestras tradiciones.

PREGUNTA: ¿Cómo recibieron los socios ese intento?

RESPUESTA: De los alumnos que asistieron a las reducidas pero inspiradsimas clases del profesor Teruel, hay aún algunos que en la actualidad frecuentan nuestras Peñas; no obstante que ese primer esfuerzo se fue diluyendo lentamente hasta quedar en el olvido. Sólo después de muchos años y de pequeños y esporádicos intentos de resurgimiento, merced al entusiasmo de los consocios Alonso y Magali, surgió en 1955 el firme propósito de incorporar la actividad folklórica a las habituales del club, y si bien no se obtuvo la adhesión esperada, otro pequeño grupo de socios mantuvo firmemente su decisión de rendir culto a las expresiones más íntimas de nuestra tierra y logró su objetivo.

Aquí tercia en la charla el caballero y amigo Florentino Herrera acotando: ello fue posible merced al infatigable empeño y la inconmovible fe de la señorita Haydée Martín, que halló eco propicio en un dirigente laborioso admirador de nuestras danzas, el nunca olvidado Fernando Daneri, junto a él brindó también su incondicional apoyo el popular José Alvarez y, mediante el trabajo y dedicación constante de unos y otros, comenzó a perfilarse en poco tiempo una evolución favorable en el quehacer folklórico.

PREGUNTA: ¿A quién se debe la evolución posterior y las satisfacciones que logró el club en el orden nacional e internacional, inclusive folklóricamente hablando?: Nos responde la señorita Haydée Martín que en 1956 se incorpora al club el profesor Vaulet, quien dicta clases durante un año pero, la verdadera época de Oro del folklore en nuestro club se inicia a partir de la contratación del profesor Florentino Herrera, folklorista nato y didacta ejemplar, desde entonces se conquistan fervientes cultores cada dia hasta llegar a lo que

La presidenta de la Peña, señorita riaydée Martín, y el profesor Florentino Herrera.



es hoy nuestra Peña: Una organización que ha desbordado los límites de la zona con su importancia y prestigio; continúa la señorita Martín: A los 6 años de aquel movimiento nativista se lograba el más rotundo y unánime triunfo al conquistar la Peña del club el Primer Premio de la competencia en el Luna Park entre las Peñas de Capital y el Gran Buenos Aires, que fuera recibido de manos del eminente folklorólogo y musicólogo argentino, quien en vida se llamaba don Carlos Vega (Presidente del Jurado), después de una nueva presentación del conjunto en junio del mismo año ante las cámaras del canal 13 de televisión. Otros premios y triunfos jalonan el historial de la Peña San Fernando, como así también las presentaciones en los canales de televisión tales como "La Pulpería de Mandinga", en canal 9; "Peñas Gauchas", en canal 11; "Peñas en T. V.", en canal 7; "Escala Musical", en canal 13, audiciones radiales y en el orden nacional en la Peña "El Hornero", de la ciudad de Rosario; "El Palenque", de Chascomús; en el Festival Nacional de Cosquín; el Internacional de Río Hondo y otros.

En lo internacional: en el Festival de Montevideo (Uruguay), cabe destacar las Reinas del Club de los años 1958|59 y 60, señoritas Martha Saliva, Haydée Martin y Betty Freyre, compitiendo en la elección de Reina Nacional del Folklore en los primeros puestos y en el último Festival Internacional de Río Hondo, la representante del club se clasificó segunda, o sea Princesa 1³, escoltando a la belleza de Córdoba.

En el último año ha sido incorporada a esta sección de nuestro club una nueva actividad, con el beneplácito de los asociados; trátase de los cursos de guitarra que imparte nuestro consocio don Ramón Echezarreta, que con el apoyo de la Sub Comisión de Folklore ha conseguido formar un simpático conjunto de socias y socios que, al familiarizarse con el instrumento tradicional, se reúnen frecuentemente en amables guitarreadas, donde rinden cuito a la canción vernácula, a la amistad y al compañerismo, resultan, pues, innegables los lazos espirituales que ha tendido el folklore, entre los asociados que lo practican, desde 50 alumnos iniciales a los 500 actuales, se han ido consolidando lenta e insensiblemente, con la firmeza que imparte el ideal compartido y el escollo superado.

Ya finalizó nuestra amable charla y nos disponemos a participar de la guitarreada y mientras ésta se va desarrollando, meditamos desandando el tiempo hasta la fecha y vemos que esto es el triunfo a la perseverancia, con la fe en la tradición, así es la gente que forma parte de la Peña del Club San Fernando.

SOBRE EL AMOR DE LA JUVENTUD POR EL FOLKLORE

Opina el doctor Ramón Viveros

En Corrientes, ciudad donde reside, hemos entrevistado al becario en Folklore del Fondo Nacional de las Artes, doctor Ramón Viveros, quien se refirió a un tema de su predilección: la atracción que sobre la juventud ejercen las actividades del folklore, tanto en sus manifestaciones

musicales como en su aspecto científico.

Nos expresa el doctor Viveros que de la experiencia que se tuvo en el último festival de Cosquín y en especial del debate libre sobre el tema "El pensamiento de la juventud argentina frente al Folklore", como así también por la auscultación efectuada del gran interés mani-festado por la gran masa de jóvenes que asistió al VI Festival y en especial a la mesa redonda organizada por los miembros del simposio organizado por el Ateneo Folklórico de Cosquín, "cabe destacar la gran preocupación de nuestra juventud, tanto en las ciudades como del interior de toda la república, por participar en actos de esta naturaleza, a fin de lograr un mejor conocimiento de nuestro folklore y de nuestras tradiciones".

¿De qué manera cree usted doctor Viveros que puede promoverse

esa natural disposición de los jóvenes?

-Opino que la mejor forma de promover ese interés sería la de auspiciar por todos los medios nuevos encuentros de nuestros jóvenes en las provincias y en el ámbito nacional para que se entable un diálogo acerca de la cultura de nuestro pueblo, ya que el folklore es parte indisolublemente unido a ella.

Asimismo, mediante la utilización de todos los otros medios de difusión, y en especial de revistas que, como FOLKLORE, viene cumpliendo en forma fehaciente y positiva con la mejor divulgación de nuestro acervo folklórico, posibilitando el conocimiento de verdaderos valores al resto del país.

-¿Cree usted que esa tarea que ha cumplido y que viene realizando nuestra revista puede ser ampliada en algún sntido?

-Es indudable que la revista, desde su iniciación a la fecha, ha cumplido un gran trabajo en favor del estímulo y la promoción de auténticos valores, la gran mayoría de los cuales son jóvenes a quienes la revista ha dado la proyección que merecen. Pero entiendo que, en forma especial y con el objeto de pulsar de manera nacional —o global— como quiera denominársele, la opinión de la juventud, se podría lanzar una encuesta sobre varios puntos de sumo interés, alguno de los cuales ya han servido como referencia en anteriores simposios.

-¡Qué valor le asigna usted al folklore en el esquema total de las

artes y las ciencias de nuestro país?

-Entiendo que ahora más que nunca se necesita del folklore para la formación del hombre, porque forma parte del conocimiento de su tradición y de todos sus valores auténticamente nacionales y regionales. Es imprescindible como ciencia para reestructurar un esquema auténtico del ciudadano argentino, evitando el desarraigo y la evasión, males que siempre han conspirado contra la autenticidad de los valores humanos de la nación. Precisamente en el año del Sesquicentenario de la declaración de la Independencia argentina, el folklore debe ser intensificado al máximo en su práctica y en su estudio, como una positiva colaboración hacia el reencauzamiento de los valores auténticos de la patria

El doctor Ramón Viveros, becario del Fondo Nacional de las Artes en Folklore y asesor de esta actividad en la Dirección de Cultura de la provincia.



GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar: CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:

FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES DE LA ARGENTINA ANIMALES EN EL FOLKLORE LEYENDAS EN EL FOLKLORE LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti: LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras: LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega: LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti: ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos: ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

> Claudio Cosentino: ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma Garcia ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso, Enrique Policastro, Aníbal Carreño, Luis Seoone, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A: México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.
Acompaño el importe de \$ 1.500,—
en cheque de banco
o giro Nº
NOMBRE Y APELLIDO:
CALLE:
LOCALIDAD: F. C
PADINGIO de Revistas Árgentin

as

PERMANENTE INQUIETUD TRADICIONAL

La Comisión Juvenil de la Agrupación Tradicionalista "El Ceibo", propició en los salones del Club Kimberley la realización de una interesante reunión folklórica a la que concurrieron la mayoría de las entidades vinculadas a la actividad nativista de la zona.

La nota destacada fue, indudablemente, la presencia de más de 80 niños de ambos sexos que, ataviados con las ropas que caracterizan al "colla" norteño, bailaron un carnavalito que mereció el aplauso unánime del público asistente. Cabe señalar que quedó en evidencia una vez más, la imponderable labor que cumple el matrimonio Hernández, ya que los niños, cuyas edades oscilaban entre los 4 y 7 años, mostraron seguridad y conocimiento en el transcurso de la danza, prueba de una paciente enseñanza que nos place comentar.



Esta nota del secretario del jefe del Estado español así lo demuestra. La lectora Mary del Carmen Gómez Suárez envió un ejemplar de nuestra revista al estadista español, quien contestó el envío con la comunicación que se reproduce.



La presencia de los pequeños, futuros cultores de lo nuestro, dio matices emocionales a la fiesta realizada por "El Ceibo" en el Club Kimberley.

SEMANA **GAUCHA**

Como lo anunciáramos en números anteriores, se está trabajando activamente para la realización de los festejos relacionados con la Semana Gaucha que anualmente lleva a cabo Mar del Plata. La fecha fijada en esta oportunidad está comprendida entre el 22 y el 29 de este mes de mayo, habiéndose invitado a diversas autoridades del ámbito folklórico, entre ellas a los profesores Ismael Moya, Félix Coluccio, Alberto Rodríguez, Lázaro Flury, a la conocida escritora Ñusta de Piorno y a don Agustín Chazarreta.

Nos place destacar que, con el auspicio de la Municipalidad de General Pueyrredón, la Semana Gaucha de Mar del Plata agrupará este año a todas las instituciones nativistas del Partido, circunstancia que le asegura un positivo éxito. Nuestra revista, consecuente hacia todo aquello que tienda a mantener latente el espíritu tradicional, estará presente en la emergencia, anhelante de transmitir a través de sus páginas el desarrollo de tan importante acontecimiento.

CASA DEL **FOLKLORE**

La semana de mayo deparó a Mar del Plata este año otro acto de gran significación, pues la institución "Amigos del Folklore", que preside la Sra. Dalul R. de Lezcano, ha inaugurado en la esquina sud de las calles Santiago del Estero y Peña, la "Casa del Folkiore" donde, con el carácter de escuela al servicio de lo tradicional argentino, habrán de dictarse cursos de cultura autoctona; de danzas Anira.com.ar

Archivas; de instrumentos típicos y de artesania criolla. Será también museo costumbrista y biblicteca folklórica para o cual cuenta ya con gran cantidad de elementos y volúmenes.

Es dable poner de relieve que la "Casa del

Folklore" se ha hecho realidad merced a la obra imponderable que cumple la Fundación "Tomás Stegagnini", cuyo presidente. Señor Manuel De Llano, pulsando la rectitud tradicionalista que jerarquiza a la entidad "Amigos del Folklore", ha apoyado y contribuído al logro del inmueble, que estará, desde el 26 de mayo al servicio exclusivo de quienes anhelen acentuar los valores telúricos ue tanto nos enorgullecen. Nuestra revista, en nota especial destacará todos los pormenores del acto.

MARIANO P. GARCIA

Dos hermanitas, dos voces y dos guitarras: "Las Palomitas". Su cariño hacia las canciones de la tierra, les asegura un promisorio futuro.



PEÑA PAMPA Y CIELO: UN FORTIN DE AVANZADA

"Las realizaciones culturales son, indudable-"mente, los mojones en los que se apoyan las "construcciones morales de la Patria. Por eso, "atentos a esa necesidad espiritual que se ob-"serva en los cuatro rumbos cardinales, las "autoridades del Instituto Agrario de la Pro-"vincia de Buenos Aires (I.A.B.A.) han en-"contrado con esta siembra de conocimientos, "un sorprendente eco en la familia agraria, "que recibe este caudal inagotable de realida-"des como expresión de progreso, de desarro-"lo práctico y de auténtica concreción de hu-

"manas aspiraciones,
"Las Peñas nativistas contribuyen de ma-"nera definitiva a afianzar el sentido de la na-"cionalidad que se precisa para llevar a cabo



Integrantes de la Peña Pampa y Cielo.

"empresas superiores y prepara a los hombres "y mujeres rurales para el mejor desenvolvi-"miento de sus actividades cotidianas. Pues, si "todos los conocimientos adquiridos son apli-"cados en el trabajo diario, la parte educacio-"nal de nuestras costumbres, música y canta-"res, le dan al hombre agrario la alegría y el "entusiasmo necesarios para seguir bregando "por una tierra pródiga en realizaciones, fe-"cunda por el surco y limpia por el alma de "sus hijos dilectos: los hombres campesinos." "Para ellos es el esfuerzo de esta empresa y "en ellos está la mirada del Porvenir.

"Por las Peñas nativistas, verdaderos forti-"nes de avanzada en el amplio paisaje de la "campaña bonaerense; por la juventdd que las "sostiene y por todo la hermoso que encierran "las vibraciones de la música gaucha..."

Las palabras anteriormente transcriptas reflejan el pensamiento del jefe de Cultura Folklórica del I.A.B.A., señor Héctor Raúl Centeno, que prestigió con su presencia la realización de la Peña Agraria Nativista "Pampa y
Cielo" llevada a cabo el día sábado 16 del mes
curso en la localidad bonaerense de Mechi
95 AÑOS DE EXPERIENCIA
CASA NUNEZ
SARMIENTO 1573 - 46-7164

ta, con la organización del Centro Permanente Hogar Agrícola, dirigido por la señora María Senessi de Monti.

Además de quienes mencionamos, inspirador y gestor el primero y actual orientadora la segunda, de la enseñanza de las costumbres criollas en el mencionado organismo de ensenanza de las costumbres criollas en el mencionado organismo de enseñanza; corresponde senalar la presencia de importantes personalida-des en los distintos círculos. El Sr. Manuel Figueras e ingeniero agrónomo don Luis G. Cornejo, director y jefe de Enseñanza Extensiva, respectivamente, del I.A.B.A., como así también la señorita Inés L. Toledo, que ocupa el cargo de 2ª jefa; el Senador provincial, don Millán del Pretti, ministro Consejero de la Embajada de Venezuela en nuestro país, presencia que contribuyó a darle carácter americanista a la hermosa fiesta preparada.

Estando todos los mencionados, recibiendo el reconocimiento del numeroso público, sobre el escenario, el representante venezolano hizo entrega a la señora directora del escudo y bandera de su patria, retribuído de inmediato con un disco grabado por los hermanos Centeno y Anibal Albertella con un tema venezolano. Asimismo hubo intercambio de banderines entre los dueños de casa y el señor Armando Mazzei, director del Centro Tradicionalista "Rodeo de Bernal" y designado padrino de la peña a cuyo brillo contribuyó animando varias danzas muy bien secundado por hábiles acompañantes. También estuvieron presentes los de la peña Cielo y Tierra, de la localidad de Abasto. Nosotros, por nuestra parte, procedimos a hacer entrega de los banderines obse-quio de nuestra publicación, recibiendo en cambio los de la nueva peña, de hermosos colores celeste y blanco.

Todo fue precedido por la bendición de la enseña de la Institución por el Rvdo. Padre Lino Giacinti, breves alocuciones y la entonación del Himno Nacional Argentino, que predispuso emocionalmente a la concurrencia para disfrutar de nuestras hermosas danzas y canciones nativas.

Todo el espectáculo de cuatro horas de duración fue preparado, dirigido y, en muchos casos, interpretado por el profesor Sr. Héctor Pucciarelli, que mereció el aplauso sin retaceos de la concurrencia, que así premió un esfuerzo que se inició hace sólo cuatro meses y que nos hace pensar en aún superiores realizaciones, contando, como cuenta, con el decidido apoyo de un vecindario entusiasta y unido.

Creemos conviene señalar dos gestos dignos de imitación. El recién señalado del pueblo de Mechita y además el apoyo nacionalista del I.A.B.A. a nuestras costumbres, espejo donde la juventud argentina debe mirarse con verdadero fervor para alcanzar la realidad de un luminoso porvenir...

EDUARDO ISMAEL SANTILLAN

SOLICITE GRATIS



CORREO DE LA FELICIDAD

Confienos Ud. sus problemas. Si, joven, señora, señorita, comerciante. Todos los problemas, ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Laurens.

ANILLO DEL. ZODIACO



Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología, ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde acuerdo con el DIA, MES y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROS-COPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DIA, MES y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado que los anillos son distintos para cada época.

CASA INCAICA

Casilla de Correo Nº 3, Santa Fe.





Caldén Rojo, el gaucho de las tolderías mapuches, en una interesante creación del gran pintor de los motivos pampeanos, Juan Lamela.

EN BUSCA DEL ALMA SUREÑA

En Bahía Blanca y toda su zona, se viene realizando una intensa actividad para dar con el folklore de los mapuches (mapu: tierra o país; che: gente) que poblaron la zona de la llamada Tierra del Diablo. No es fácil entrar en el alma de una tierra, donde sus nativos la dejaron después de sostener una guerra despiadada, que duró tres siglos, contra el nuevo poblador. Al irse quedó su mapu despoblado de sus voces. Quedó la tierra vacía. El alma de ella se refugió en los contrafuertes de la cordillera, donde el indigena, levanta su bandera, negándose a morir como raza. Hoy, el habitante de las llanuras, que antes pertene-cieron al mapuche, siente la necesidad de encontrarse con el eslabón perdido. Hay que dar con el alma de la tierra y, para ello, se debe ir al encuentro del nativo. Ello obliga a realizar un intenso trabajo de investigación.

En esta interesante labor destacamos en es-

ta oportunidad la que realiza el CENTRO DE ESTUDIOS HISTORICOS Y FOLKLORI-COS "CALDEN ROJO". El nombrado centro publica un boletín que es distribuido gratuitamente entre sus numerosos afiliados. En uno de sus editoriales hace una síntesis de su pensamiento, que por considerarla de interés co-piamos una de sus partes, que nos dice: "El hombre de nuestro Sur busca hallarse con su medio. Para encontrarse con su alma, porque la tierra tiene alma, como tiene alma todo lo que ella crea. Nosotros, los sureños, tenemos la obligación de dar con el alma de nuestra región. Los pueblos se agrandan a medida que tienen más vinculación con la tierra donde viven. Nuestro desierto creó un tipo de hombre: el mapuche. Del mapuche y el nuevo poblador surgió el gaucho. Todos hijos de la distancia y del inmenso baldío que fue nuestro desierto, donde las lanzas horizontales del indio y el cuchillo del gaucho, surgieron como necesidad del medio en que vivieron".

★ Por qué se llama Caldén Rojo

Más adelante, por el mismo boletín, nos en-teramos por qué el centro lleva el nombre de "Caldén Rojo". "El nos hizo ver —nos manifiestan- que la lucha del indio contra el blanco fue justa, ya que luchaba para defen-der su tierra y su modo de vivir. Caldén Rojo comprendió que la guerra del indio en defensa de lo suyo, en cierto modo, era también la del gaucho. Gauchos e indios, los dos hijos de la toldería, tenían el mismo deber y derecho de defender su tierra. En Caldén Rojo recibimos el mensaje mapuche de luchar hasta la muerte antes que la entrega. Pero la que formaron el centro no pensaron solamente por ello en ponerle "CALDEN ROJO" es que este gaucho nació en HUECUVU MAPU, en los instantes que dominaban la zona, conjuntamente con el indio, los Soldados de la Gloriosa Fortaleza Protectora Argentina. Recibió la persona!idad de ese medio, como hijo de la región. Noso-tros que queremos entrar en el alma de la misma, no podíamos elegir otro personaje que no surgiera de su suelo. Traer alguien de otras regiones de nuestro país, con diferente idiosincracia, no hubiera servido como fuente de inspiración sureña".

Parte del conjunto de baile del Centro Caldén Rojo, posando para FOLKLORE momentos antes de iniciar sus danzas nativas, en el lugar donde nacía la primera rastrillada indígena que unía a la Fortaleza Protectora Argentina (hoy Bahía Blanca) con las tolderías del poderoso cacique Calfucurá





Allí donde Calfucurá iniciara su ataque terrible sobre la aquel entonces pequeña Bahía Blanca, el 19 de mayo de 1855, la población de la hoy progresista ciudad, pudo observar a través de las interpretaciones de la gente de Caldén Rojo, cómo se bailaba, en aquella época de terribles luchas, donde eran muy pocos los que morían de muerte natural.

CONGRESO INDIGENISTA

El Centro realizará conferencias a cargo de los principales investigadores de la zona y tiene proyectado en fecha próxima organizar un congreso indigenista, donde se estudiarán a fondo las leyendas, historia, bailes, religiones, etc. de las llanuras pampeanas. Existe entre los estudiosos de estos temas mucho interés por este congreso. En su oportunidad daremos más detalles del mismo.

HOMENAJE POSTUMO A ARGENTINO VALLE

Argentino Valle, recientemente fallecido, es considerado el músico que mejor ha interpretado el alma de las llanuras mapuches, a través de sus creaciones musicales. En toda la música de Argentino, canta la distancia y se hace distancia. Está la mirada prolongada, sin pestañeos del nativo, o su ruego a Nguenechén, como el grito del malón hiriendo en su furia a todo el desierto. En reconocimiento a toda esa inmensa labor que ha realizado Argentino, el Centro Caldén Rojo, organizará en fecha próxima un homenaje póstumo.

Destacamos en esta oportunidad que Argentino Valle es el creador de la música Caldén Rojo, con la que se presenta el centro en cada una de sus presentaciones.

COMISION DIRECTIVA

La comisión directiva del Centro Caldén Rojo, que viene realizando una gran labor para hacer conocer todas las manifestaciones espirituales que brotan del suelo pampeano y patagónico, está formada en la siguiente forma: Eugenio Martínez, presidente; Alfredo López, vicepresidente; Felicisimo del Barrio, secretario; Luisa de Del Blanco, pro-secretaria; Delia de De Luca, tesorera; Angel Abraham, protesorero; vocales titulares Héctor Rubén Cerquetella, Rodolfo Luques, señora A. de Mammarella, José Bueso, Irma de Brombini, Diocles Gallegos, Angel Zamponi; vocales suplentes Eva Figueroa, Orlando Mammarella, Angel Arrieta, Rubén Butti; revisadores de

cuenta Dora L. de Esteves y Alfredo Alvarez.
Presidentes honorarios el autor del gran
diccionario mapuche, Esteban Erize y el escritor indigenista Américo De Luca.

La comisión juvenil está compuesta con las siguientes personas: Roberto del Barrio, presidente; Silvia Gallegos, vicepresidenta; Beatriz de Leó, secretaria; Ana María de Luca, pro-secretaria; Miguel Larrasolo, Octavio Ezpeleta, Evi Martínez, Carlos Alberto Salvuchi, Raquel Pelligero actúan como vocales titulares; Lilian Fumo, Jorge Larrasolo, Carlos Maza y Jorge Recondo vocales suplentes. Delegados ante el consejo directivo, Roberto del Barrio y Octavio Ezpeleta.

★ Queremos unir todas las peñas y centros culturales

Entrevistamos en su estancia al señor Eugenio Martínez después de haber visto una doma de potros de su propiedad. El señor Martínez, que es un enamorado del folklore y de todo lo que hace la vida sureña, nos dice:

Estamos trabajando para unir todas las peñas. En algún modo esos propósitos lo logramos en el día de la Tradición, donde por primera vez la ciudad de Bahía Blanca vivió por unos instantes con una de sus etapas de su pasado romántico. En este encuentro de todas las peñas y centros culturales, considera que la revista FOLKLORE puede ayudarnos en mucho por la gran vinculación que tiene con todos los interesados en estas manifestaciones de verdadero espíritu argentinista.

La labor que tenemos pensado realizar es de gran aliento y ello demandará una intensa labor. Necesitamos, para concretar nuestros planes, con el apoyo de toda la población sureña. No tenemos la menor duda que contaremos con ese apoyo.

El señor Alfredo López, vicepresidente de Caldén Rojo (es también el principal payador que tiene el nombrado centro), hizo entrega a nuestro representante del banderín de la citada agrupación.

El señor Martínez nos explica que el banderín tiene dibujada parte de la cultruna (tambor) de la machi (curandera o pitonisa de las tribus del desierto pampa). En el se puede observar las patas del avestruz, en la misma forma que lo dibujaban los mapaches.

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE CUERDAS GUITARRAS CRIOLLAS SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES



VISITANDO PEÑAS



Uno de los aspectos de las danzas tradicionales argentinas que se desarrollaron en la noche inaugural de la reiniciación de las Peñas Folklóricas del Club Italiano, en la actual temporada.



Los delegados de las diversas peñas, que fueron especialmente invitados en la noche inaugural, junto a nuestro representante, señor Roberto Amorelli.

PEÑA DEL CLUB ITALIANO

El club Italiano de nuestra localidad, sito en calle Buenos Aires Nº 1252, presidido por el señor Osvaldo E. Co, reinició el pasado 15 de abril sus Peñas Folklóricas, auspiciadas por la Subcomisión de Folklore, la cual está presidida por el señor Ricardo Fernández.

En la fecha inaugural para la actual temporada, la numerosa concurrencia, integrada por socios, amigos e invitados especiales de la entidad, puso de manifiesto la atracción que ejercen nuestras danzas tradicionales.

La animación musical de estas peñas cuenta con la actuación del destacado maestro Raúl Quintana y su conjunto musical.

Al indudable valor étnico de estas reuniones se suma la cordialidad de quienes concurren a la misma, animados por un mismo sentimiento de amor hacia el folklore.

COMISION DIRECTIVA

Presidente
Osvaldo E. Co
Vicepresidente
Hugo Lechini
Secretario
Aldo J. Chiavazza

Pro Secretario Leopoldo Colussi Tesorero Cándido De Lara Pro Tesorero Miguel Maselli Secretario de Actas Evaristo G. Villoslada Vocales Titulares Domingo L. Brimaldi Pablo Bassini Osvaldo E. Righi Mauro Panza Juan Ursule Vocales Suplentes Pedro Angeletti Ruben E. Olita Albo Bertolotti José Marrazzo Síndico Titular Angel Martinez Síndico Suplente Juan Riboldi Intendente Sede Central Miguel Maselli

SUBCOMISION DE FOLKLORE DEL CLUB ITALIANO

Presidente
Ricardo Fernández
Vocales
Félix González
Evaristo G. Villoslada
Mauro Panza
Osvaldo E. Righi

PEÑA DEL CLUB OLIMPICO

El nacimiento de una nueva peña es un hecho auspicioso, porque nos demuestra que el sentimiento nativo sigue prevaleciendo en los hijos de nuestra tierra.

Y aun en aquellos que un día cruzaron el ancho lienzo del mar para afincarse en este continente de promisión, paz y trabajo. Invitados por el Club Olímpico Rosario, ubicado en la calle Corrientes Nº 1650, de la ciudad de Rosario, tuvimos el gratísimo placer de comprobar el entusiasmo que impera en sus asociados y vecinos, quienes sin proponérselo protagonizaron una hermosa fiesta de argentinidad. De esta manera la Comisión de Peñas del club Olímpico Rosario que dirige el señor José L. Actis, ha creado para todos los amantes del folklore un rincón cordial, donde poder cultivar y apreciar las danzas nativas.

COMISION DIRECTIVA

Presidente
José María Vázquez
Vice Presidente
Clemente Zamatti
Secretario

Oscar Ferlini

Pro Secretario Francisco Armato Tesorero Luis Bisignani Pro Tesorero Angel Giovannini Vocales Titulares Roberto Bongiovanni Fernando Masrramón Armando Abalos Enrique Spadoni Vocales Suplentes Enrique Fernández Juan Castellán Benigno García Ríos Ramos Síndico Titular José Cappiello Síndico Suplente Oscar Seveso Asesor Letrado Dr. Mariano Mejía

ORGANIZACION DE PEÑAS FOLKLORICAS

Director
José L. Actis
Profesora de Danzas
Elba Raquel Giaime
Profesor de Danzas
Emilio Dávila
Recepcionistas
Hugo Tur
Adrián Juárez
Antonio Dichiazza
Locución y Cabina
Ernesto Taitavull

La camara sorprende a uno de los dinámicos directivos de L. T. 5, Sr. RENE ECHE-VERRIA, el animoso e incansable propulsor de nuestro acervo nacional, quien desde hace años brega por la propalación y jerarquía de los programas de corte folklórico.

Gracias a esa inquietud tan suya, la onda de esta tradicional misora continua galopando sin trgua n el éter dl noroeste argentino, poniendo en el espacio con renovado interés y calidad, sus amenas e instructivas audiciones folklóricas.

Por sus micrófonos, siempre gauchos y hospitalarios, hacen alto en su camino cuantos valores autóctonos transitan por la zona, recogiendo y transmitiendo esta cordial emisora el mensaje cordial de sus costumbres, músicas y canciones.

Bajo sus aleros tibios, Radio Chaco mantiene siempre encendidos sus micrófonos a estos ilustres forasteros, que encuentran a sus amistosas tranqueras abiertas de par en par a todas estas manifestaciones de nuestro rico acervo nacional.

La presente fotografía lo sorprende al Sr. RENE ECHEVERRIA, con su simpática secretaria y excelente colaboradora TERESITA SOBRADO DE SOSA, analizando detenidamente uno de los libretos folklóricos, próximos a salir al espacio.



Conjunto de los

HERMANOS MOREIRA



Con su mensaje cordial de música litoraleña, el Conjunto de los Hermanos MOREIRA, van paseando con su arte y simpatía por numerosas localidades del interior chaqueño, las más aplaudidas páginas de su repertorio regional.

Sus integrantes, pese a su juventud, han logrado ya acaparar la admiración popular por sus lucidas interpretaciones y transitan por los caminos del Chaco, cosechando el fruto de calurosos aplausos, conquistados sin retaceos, a lo largo de sus frcuentes itinerarios.

Alfredo Jacinto, Orlando Máximo e Iris Isdina Moreira, conjuntamente con Rafael Bernal y Víctor Zoloaga, integran este aplaudido conjunto, orgullo de la localidad de Basail.

Pcia. ROQUE SAENZ PEÑA

LOS DEL NORTE

Bajo la eficaz dirección de Angel Castellá, el juvenil Conjunto "LOS DEL NORTE" mantienen su constante actividad folklórica en todo el territorio de la Provincia, siendo actualmente uno de los mas cotizados conjuntos del interior.



Rosendo Castellá. Héctor Manuel Robledo. Bernardino Olivares, Víctor Zobalsky y Juan Carlos Sandoval, estudiantes todos secundarios, han logrado ganarse merecidamente el elogioso concepto de auténticos embajadores de nuestra música autóctona.



DETECTIVE

III Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.

III En los Estados
Unidos el 85 %
de los crimenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.
infórmese sin

infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

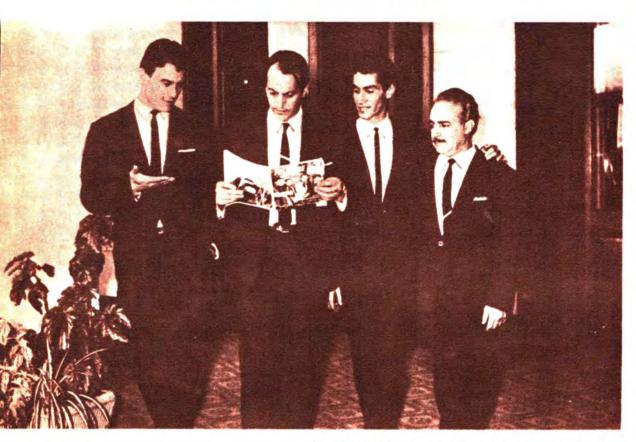
Diagonal Norte 825 - 109 piso Capital Federal BRESERVA ABSOLUTA CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

	Cur	505	por	C	orre	espo	ond	enc	ia	
_	_	_	_	-	_		_	$\overline{}$		

NOMBRE	Y	-	A	P	E	_	L	ı	D	()										
																		+		+	
Domicilio										•			٠								
Localidad							ŀ														

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

LOS CARRETEROS AL PESCANTE DEL EXITO



Nuestro folklore está colonizado por el argentino.



Ahira.com.ar. Carreteros muestran con orgullo el galardón obtenido en Salta.

Los Carreteros se acercan a nosotros en momentos muy especiales. Traen satisfacción y cansancio. Hace apenas unas horas han regresado de Salta donde participaron en el IIº Festival Latinoamericano de Folklore obteniendo medalla de oro por su destacada actuación. Prácticamente están con un pie en el barco que los llevará a Montevideo, porque estos cuatro muchachos son uruguayos, del Departamento de San José. Demuestran una seguridad poco común y por sobre todas las cosas una certeza absoluta de haber encontrado el verdadero camino.

Cuatro son los integrantes: Oscar Muñiz, Roberto Fassani, Walter Martínez, Victor Santurio y esta vez los acompaña un recitador, Carlos Parri.

La labor realizada a lo largo del tiempo es vastísima; no han nacido de un momento para el otro sino que han llegado a lo que son actualmente luego de trece años de búsqueda constante. Partieron de una premisa negativa, "no existe un folklore uruguayo". Comenzaron entonces a hacer música sudamericana, más tarde música rioplatense hasta que por fin y no satisfechos, consideraron imposible dejar pasar esto que los iba a llevar a encontrar el cauce verdadero de su vocación. Estudiaron mucho, se asesoraron y descubrieron que estaban equivocados; no era que el folklore uruguayo no existiera, sino simplemente que no se lo conocía.

Son en estos momentos no sold los primeros sino los únicos que hacen el cien por ciento de música en base a autores uruguayos. Su repertorio está formado por Cielitos, Cifras, Milongas, Estilos, Tristes, Medias Cañas . . .

Evidentemente nadie que se precie de querer hacer las cosas bien, puede dársele repentinamente la ubicación justa en el marco donde se desarrollarán las actividades.

Ellos dividen su quehacer desde los comienzos hasta la fecha en tres etapas. La primera que llaman de "música histórica", otra etapa intermedia y finalmente la "etapa moderna".

Dos Long Play tienen a la venta, uno con música histórica y otro con música popular, además de cuatro 33 simples también de música popular, grabados en el sello uruguayo Tonal.

Los Carreteras en su lento pero seguro trajinar han recorrido mucho mundo; giras por Europa y América, proyectan nuevas giras y siempre están dispuestos a participar en todas las citas del almanaque folklórico: Cosquín, Salta, Baradero . . . "encuentros positivos y ricos en experiencias".

Los esperamos muy pronto, para que el público argentino pueda apreciar sin regateos su arte y por sobre todas las cosas el mensaje folklórico uruguavo que tan intimamente corre unido al nuestro.

AUTORES URUGUAYOS PREMIADOS EN ESPAÑA



La Revista Española "Ondas", organizó desde Barcelona la IIIª Feria de la Canción Iberoamericana, contando con la participación de Ecuador, Venezuela. México, España y Uruguay.

El Jurado, compuesto por destacadas personalidades de la radio y televisión españolas, otorgó el Primer Premio y Medalla de Oro, a la canción "Triste Alegría", enviada por Uruguay, cuyos autores son Pepe Santel. Ana María Díaz e interpretada por la cancionista María Angélica Rodríguez.

También mereció la distinción de "Medalla de Plata", la composición titulada "Me dices no", de Julio Cheda y Nello Delfino, interpretada por este último con la orquesta de Santos Lipesker.

Este éxito, doblemente grato, produjo en los autores premiados una gran emoción. Las hermosas medallas acuñadas en oro y plata, fueron recibidas por los citados compositores e intérpretes en un acto especial realizado en el auditorio de Radio Carve, oportunidad en la que fueron reporteados ante numeroso público, dándose a conocer las páginas triunfadoras.

"Triste alegría" fue compuesta en 1964 y grabada en cinta magntica por María Angélica Rodríguez, acompañada por las cuerdas de oro de Mario Núñez. Sus autores confiaban plenamente en su suerte. Ya habian logrado la popularidad con una cueca : "La gallina y el loro" que fuera grabada por el conjunto paraguayo "Los tres soles". Ana María Díaz es una estudiosa que

siempre desea y quiere saber más. En

estos momentos se está perfeccionando en composición al tiempo que aprende canto y guitarra. Hace pura y exclusivamente folklore, del que se declara una ferviente enamorada.

Pepe Santel por su parte fue figura destacada en las programaciones de Radio Carve y La Voz del Aire. Es chileno de nacimiento y desde hace nueve años viaja periódicamente al Uruguay. Hace tres años decidió radicarse definitivamente "para no irse nunca más".

Estos son los dos grandes triunfadores del Festival Iberoamericano de la canción que traen un lauro más para la República Oriental del Uruguay y que hablan elocuentemente de la capacidad de sus músicos y letristas y del respecto que se les tiene en el mundo

TRISTE ALEGRIA

ZAMBA

Música: ANA MARIA DIAZ Letra: PEPE SANTEL

I

Qué triste es andar alegre cuando el alma está llorando qué triste es seguir riendo con el corazón sangrando.

Es circo y es drama eterno así es de triste mi vida canto alegrías de amor con mi esperanza perdida.

(Estribillo

Yo me he de reir llorando y llorando iré sonriendo mis penas me pertenecen reiré, siempre sufriendo.

TT

Lanzo rosas al camino y voy pisando en espinas y tengo que sonreir cuando el dolor me domina.

Es triste la vida mía y alegre la voy viviendo para que otros se rian con mi risa voy mintiendo.

LA INFORMACION MAS SERIA Y COMPLETA LA ENCONTRARA USTED EN...

LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES



RADIO ARGENTINA

MUSICA DE ACTUALIDAD

UNAVENTANA ALEXITO

LUNES A VIERNES: 15 HORAS. Animación: ANTONIO BARRIOS

LA PLATA EN EL AIRE

LUNES A VIERNES: 12.30 HORAS SABADOS: 21 HORAS Animación: JUAN CARLOS RAVASSO

EL PROGRAMA DE MARTHA Y SILVIO

MARTES Y JUEVES: 14 HORAS

Animadores:

MARTHA MORENO - SILVIO SOLDAN con DANIEL DURAN

PROGRAMAS EN LA AVANZADA DE LA eradiofonia argentina

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

ANIMAL DAÑINO!

Animal dañino el lión! Por algo nomás le dicen "el daño"... Por gusto es que mata, no de hambre, y siempre mucho más de lo que necesita pa comer... Yo supe toparme con uno, allá en San Luis, cerca'e un cerro. No soy flojo, pero era como pa dentrar a temblar. ¿Usté nunca ha visto un lión? No le hablo de esos que se ven en las figuritas, con la melena tamañaza, la cara grandota y como de persona. De esos no hay ni pa rimedio aquí. Uno que otro dicen que guardan en Guenos Aires, en un jardín donde no hay plantas, sino animales fierazos, y que le dicen el sulógico. Pero en el campo, ¡de ánde! Los liones de aquí son diferentes, medio tirando a gatazos muy grandes, color dulce'e leche. Pero no andan en jaula sino sueltos. . . Y áhi está el asunto. Ese lión de San Luis era una cosa seria. Yo me tengo por alentao, pero dende que lo vi, me entró como una cosquilla en la espalda. ¡Grandote el lión aquel! Jui a traer mi facón y mi carabina, llevé a mis perros, "Quién" y "Quién Sabe" (cada vez que me preguntan cómo se llama cada uno'e mis perros, se vuelven locos volviendo a preguntar). ¡Y ya no más salí a matar al lión que había visto! ¡Menos mal que el viento venía en contra y él no pudo olfatearme! Despacito me le acerqué y en cuanto lo tuve a tiro. . . ;pum! . . áhi nomás le solté un chumbo. ¡Pa que lo habré hecho! Fiero le erré, porque al animal ni tos que le dio... Sosegado nomás se quedó áhi, como acechando, entre los pastos, que apenas se veía de metido que estaba entre la maleza, como pa que no lo vieran en el momento de saltar... Hasta los rugidos oía yo, de asustao que estaba, pa que le viá negar...

Los perros también estaban medio asustaos por la fiera. Pero yo no podía andar perdiendo tiempo en semejante ocasión. Antes de que pegara el salto, había que madrugar al "daño", aprovechando que es-

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

taba en acecho. Ya nomás me envolví el brazo en el poncho, largué por delante a mis perros "Quién! y "Quién sabe" y juntando coraje. . . ¡zas! . . de un solo tajo le corté una pata al lión. . ¡No, si cuando uno es guapo, es guapo. .!

Don Froilán estaba escuchando, medio asombrao, el cuento'e Bienvenido Tejereta. Y Cuando llegó el momento, frunció una ceja y dijo:

—¡Qué entrañas había sabido tener, don Bienvenido! Porque, mire que con un lión de la sierra no se mete cualquiera... Pero, ya que lo tuvo a tiro así, y se determinó a salirse al animal, ¿por qué no le cortó la cabeza, en vez de la pata?

—Vea, don —contestó el Bienvenido—, es que me madrugaron. Cuando me arrimé, vi que la cabeza ya se la habían cortao antes. ¡Pero no era cuestión de achicarse! ¿No le parece? Y así fue que, de un saque, le corté una pata, nomás. . .

SON HABLADURIAS...

No se fíe de habladurías. Vea, moza, hágame caso. ¿Quién le dijo que a la Petra la hice sonar de un balazo?

¿Quién le contó que a la Flora, que me sirvió un mate frío, le rompí cuatro costillas y medio la ahugué en el río?

¿Quién le vino con el cuento que a la parda Nicanora, por metida y habladora, le di de palos un ciento?

La gente habla por hablar. Por áhi dicen que a Joaquina yo la golpié en la cocina y quedó sin respirar. También dicen que a Pastora le tiré con un ladrillo y alborotó el conventillo la soba que di a Paulina.

Pero usté bien sabe, moza, que es firme mi sentimiento. Son puras habladurías... Sáquele el veinte por ciento.

Soy mozo serio y honrado, que ha tenido algún desliz. . . Si usté se casa conmigo le juro hacerla feliz.

GUAPO

¡Ah, guapo ese Pedro Iriarte, mire si es trabajador! Si no está echao panza arriba está junto al mostrador.

DE MUCHACHO...

De muchacho supe andar enamorao de Ramona, de Micáila, de Rufina, Cleta, Rosaura y Petrona.

Me gustaba la Felicia pero también Nicolasa, casi lo mismo que Luisa, pero menos que Tomasa.

Aura que ya soy bichoco, entuavía ando dudando. Todas me gustan un poco, pero, casoriarme. . ¡cuándo!

EL AGENTE COCOLICHE

¿Se acuerda cuando pusieron en la Municipalidá de Nandú Petiso al agente Cocoliche? El hombre atendía el teléfono de la Intendencia y a cada momento sonaba el timbre: ¿Hablo con la Intendencia? —¡Cocoliche habla! —decía el agente—. Y vuelta a preguntar los que hacían sonar el teléfono: —¿Hablo con la Intendencia? Y él: —Cocoliche, habla. . . Y al fin uno que se fastidia: —¡Pero, señor, ya he llamado cinco veces! ¿Ese no es el número de la Intendencia? ¿Hablo con la Intendencia? —Vea, señor, la Intendencia no habla, es Cocoliche que habla por la Intendencia—, ha contestao el agente. Y tenía razón, ¿no?

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡AH, MUCHACHO! Los errores son los siguientes: 1: Andar muy chavo no es andar muy paquete o elegante, porque chavo significa estevado, o con piernas torcidas en arco. 2: Llajuar no es animal de pelo fino, sino verbo que significa limpiar, asear. 3: Suico no es facón, sino una hierba medicinal, que aseguran cura la pulmonía. 4: Un sorongo no es un facón grande, sino el rodete del peinado de las mujeres. 5: Un poncho no puede ser de simbol, que es una gramínea con la que se tejen cestos. 6: un poncho no puede ser sucucho, que significa rincón oscuro e inhóspito. 7: Un quitilipe no es una lagartija, sino un buho. 8: Los pallacos no son un lugar del cuerpo humano, sino trozos de mineral de buena calidad encontrados en la boca de minas abandonadas. 9: El chuyo no es un lugar del cuerpo humano, sino adjetivo que califica algo desleido o aguanoso. 10: Un guacacho no es un sable largo, sino un sapo chico.

2. JEROGLIFICO: Empezar. 3. ADIVINANZA: La guitarra. 4. LAS VOCALES SE HAN IDO: Zamba para no morir. 5. ACUERDESE Y DIGA: I. Travieso, juguetón. II: En el Teatro Griego de Córdoba, el 11 de enero de 1966. III: En Goya (Corrientes). IV: Viento con tierra, que sopla en primavera. V: En Tucumán. VI: Palo que el domador coloca en el apero, sobre las rodillas, para sostenerse durante la doma. VII: Julio Argentino Gerez. VIII: Raúl Posse Benítez.

6. CHARADAS SON CHARADAS: Doblado. 7. COMPLETE LA CO-PLA: Yo he visto un sapo volando / por encima del tejado / Lo vi v me quede asombrado / ¡Hace tanto! Ni se cuándo. 8. ADIVINANZA: Escarola.



UNICO EN LA HISTORIA DEL DISCO 66 DANZAS **FOLKLORICAS**

Grabado por Juan de los Santos Amores y su conjunto nativo

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS **EN CONTAGIOSO** RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS **COREOGRAFICAS**

- i. GATO (1 giro)
- 2. BAILECITO CHACARERA
- ESCONDIDO 5. TUNANTE 6. GATO (2 giros)
- CARAMBA 8. REMEDIO
- 9. LORENZITA 10. ARUNGUITA
- 11. REMESURA 12. ZAMBA CALANDRIA
- 14. MARIQUITA
- 15. TRIUNFO 16. CUANDO
- 17. ECUADOR 18. PAJARILLO

- 19. CHAMARRITA
- 20. CHACARERA DOBLE
- 21. HUELLA
- 22. GATO CORRENTINO
- 23. PALITO 24. PRADO
- 25. LLANTO
- 26. GAUCHITO
- 27. MAROTE 28. JOTA CORDOBESA
- 29. FIRMEZA
- 30. AMORES 31. REMEDIO PAMPEANO
- 32. RESBALOSA
- 33. REFALOSA
- 34. MINUE MONTONERO
- 35. CIELITO CAMPESINO
- 36. ZAMBA ALEGRE

- 38. MINUE FEDERAL
- 39. POLLITO
- 40. MAROTE PAMPEANO
- 41. PATRIA
- 42. JOTA CRIOLLA
- 43. CUECA CUYANA
- 44. CIELITO DEL TANDIL
- 45. PALOMITA
- 46. SAJURIANA 47. SOMBRERITO
- 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES
- 49. SALTA CONEJO
- 50. POLKA MILITAR 51. SERENO
- 52. CUECA NORTEÑA

- 37. CIELITO DEL PORTEÑO 53. CIELITO DE LA PATRIA
 - (con tabapié) 54. TUNANTE
 - CATAMARQUEÑO
 - 55. PALA PALA
 - 56. CONDICION
 - 57. PERICON 58. CARNAVALITO
 - 59. MEDIA CAÑA
 - Y un apéndice con danzas originales: 60. MAÑANITA
 - 61. HUAYRA MUTOJ

 - 62. LA CHAYA 63. SCHOTIS CRIOLLO 64. LA CORTEJADA
 - 65. GUARDAMONTE
 - LA FORTINERA

RUEGO ENVIARME EL ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" Nº 521/4. ACOMPANO EL IMPOR-TE DE \$ 1.800,- EN DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE CHEQUE DEL BANCO. a.com.a. Archivo Histórico de Revistas A

O GIRO Nº

PROVINCIA



POR SOLO \$ 1.800 .-

1. AH, MUCHACHO!

Ah, muchacho, ese Apolonio Rolero! No había domador como él en el pago 'e Las Margaritas. Un poco alborotao, eso sí, y medio fácil pa las trifulcas. Andaba siempre muy paquete, muy chavo, que es lo mesmo, con su chiripá de lana de llajuar -animal de pelo fino- y su facón o suico de hoja tamañaza. Me acuerdo una vez que fue al baile 'e la Petrona Ahumada y alardeó, de entrada nomás, desde la puerta: "-; Prepárense las güenas mozas. que llega Rolero, y al que no le guste, que se juegue el cuero". A uno no le gustó, y jue el Napoleón Alderete. Medio de costao se le vino arrimando al provocador, sacó un facón medio grandotazo, un sorongo de hoja como pa matar fieras. y se de-jó cair: "—Dicen que andan algunos guapos en el pago, pero me parece que deben ser gritones, nomás, que alardean más de lo que les da el cuero... A usté, mozo, ¿qué le parece?" Clarito vio la intención el Apolonio y va no había ocasión de echarse atrás. Los dos salieron sin hablar al patio 'el almacén. El Napoleón haciéndose medio el lerdón y el Apolonio midiéndole las intenciones. Sacó Rolero su poncho de simbol, tejido a pala, y se lo enrolló en el brazo izquierdo. El Napoleón Alderete hizo lo mismo con su poncho sucucho, de lana de llama. Los dos se miraban queriéndose madrugar. El Rolero pisó en derrepente una lagartija que se cruzó al paso, un quitilipe, y pegó un resbalón. El Napoleón quiso aprovechar la bolada, v se largó a fondo con una puñalada bruta, que le entró al Apolonio en los pallacos, arriba 'e la tetilla, pero por arriba nomás. Pero el Apolonio no era manco y le salió con un tiro a fondo, una puñalada tirada con alma y vida que le pegó al Napoleón en el chuyo, del lao de arriba 'el hombro derecho. Medio pesadona se iba poniendo la pelea, hasta que llegó la autoridá, el comesario sacó un guacacho tamaño, un sable largón, y los tres milicos que venían con él sujetaron a los peleadores mozos...

En este relato hay 10 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. ADIVINA, NA JOAQUINA?

Adivina, Na Joaquina. qué es lo que tiene seis lenguas, un agujero en la panza v una caja de madera?

4. LAS VOCALES SE HAN IDO ...

Z. mb. p. r.

Ponga las vocales que faltan y aparecerá el título de una zamba que comienza a ha cerse muy popular.

5. ACUERDESE Y DIGA...

- I. ¿Qué significado se le da a ta palabra "jullero" en la provincia o La Rioja:
- II. ¿Cuándo hizo su primera presentación oficial con "Los Fronterizos" Yayo Quesada, el reempla-zante de César Isella?
- III. ¿Dónde nació Nélida Zenón?
- IV. ¿Qué significa pococho?
- V. ¿Dónde nació Juan Eduardo Piatelli, autor de la letra de "No quisiera quererte"?
- VI. ¿Qué es la "guacanquilla"?
- VII. ¿Quién es el autor de la chacarera "De mis pagos"?
- VIII. ¿Cuál es el verdadero nombre de Fermin Fierro?

6. CHARADAS SON CHARADAS.

Mi primera es nota musical. Mi segunda indiea charla insustancial. Mi tercera como la primera. Quien tanto se dobla, doblado queda.

7. COMPLETE LA COPLA

Yo he visto un sapo volan... por encima del tejá... Lo vi y me quedé asombrá... ¡Hace tanto! Ni sé cuán...

8. ADIVINANZA

Se encrespa de puro gusto. De verde, se pinta sola. No es Petrona ni Benita. ¿Es Jacinta o es Carola?

CURIOSIDADES

- En 1905, una casa de comercio de Bunos Aires regalaba un grafófono aparato tocadiscos- a todo comprador por valor de treinta pesos.
- La lechuza puede girar totalmente la cabeza, como si la tuviera atornillada.
- El sapo rehúve el sol, porque si el calor de éste le secara las vesículas que lleva sobre la piel, moriría desecado.

10 MOZO DESFACHATADO!

¡Mozo desfachatao el Rupercio! Tanto que venía visitándola a la Udora en el propio rancho, en presencia e los tatas, y ni medio que le hablaba de casoriarse! Cinco años llevaba ya pelando la pav: así, y buscando ocasión pa darle un besito a la muchacha o decirle cositas dulces, pero de casarse, ¡ni uña!

Hasta que un día, fastidiaos los tatas, decidieron nomás pedirle cuenta al Rupercio. Y es don Apolodoro que lo llama al orden de una vez:

-Vea, mocito... Cinco años hace que usté visita la muchacha, y ni habla de casamiento. ¿Se puede saber a qué viene? ¿A casarse, o a qué?...

—"A qué", nomás vengo, señor —es que le ha dicho el desfachatao de Rupercio. Y ya nomás se ganó la puerta, porque volando lo iban a sacar, dejuro, por aprovechao y sinvergüenza. ¡Habráse visto!...

Editores responsables: HONEGGER S. A. I. C. Director: FELIX LUNA - Redacción, administración y talleres: México 4256.

Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración) - Registro de Propiedad Intelectual Nº 814.318 - Distribuidores

en la Capital Federal: Antonio Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: SADYE S. A. I. C., México 625, Buenos Aires.



EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO ...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América... Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Sucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina descenocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



PRECIO DEL

\$ 550.-

1	RUEGO ENVIARME "EL
	CANTO DEL VIENTO".
b.	ACOMPANO EL IM-
E.	PORTE DE \$ 550 - EN
1	CHEQUE DEL BANCO
1	

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES NOMBRE CALLE

LOCALIDAD O GIRO Nº

PROVINCIA



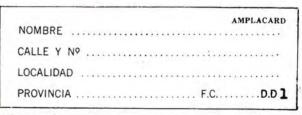
Pintados al tono de su elección.

 Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles.

 Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.

- · Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

ENVIENOS ESTE CUPON Y RECIBIRA GRATIS MATERIAL ILUSTRATIVO Y UNA HERMOSA AGENDA PARA USO PERSONAL



Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

AMPLACARD CONGRESO Rivadavia 2243 BUENOS AIRES

Ani Campla Card GAROFALO
Córdoba 6100
BUENOS AIRES

AMPLACARD MAR DEL PLATA Belgrano 5288 MAR DEL PLATA - Bs. As. AMPLACARD DEYA Rivadavia 199 QUILMES - Bs. As.

Arcamplacard darwin Storico
Corrientes 3824
BUENOS AIRES

AMPLACARD MIGNONE San Martín 421 LUJAN - Bs. As. AMPLACARD MARIO 'K'
Cuenca 3339
BUENOS AIRES

AMPLACARD RIMAVISTAS
Entre Rios 1147
BUENOS AIRES

AMPLACARD CAMPANA Rivadavia 350 CAMPANA - Bs. As. AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA - Bs. As.

AMPLACARD MASCORE 35
Av Maipú 3789
OLIVOS - Bs. As

AMPLACARD SPAGNI San Jerónimo 2230 SANTA FE